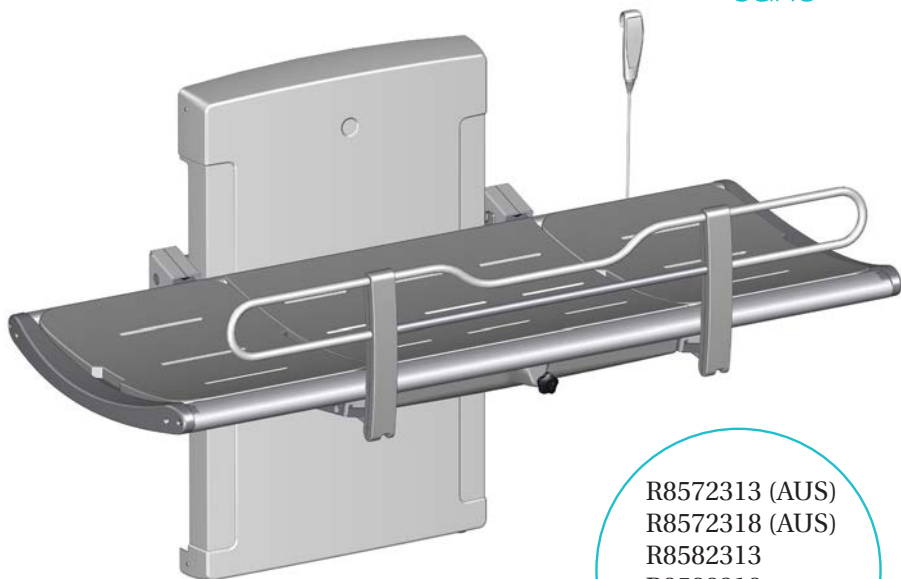




R8572313 (AUS)
R8572318 (AUS)
R8582313
R8582318
R8592313 (US)
R8592318 (US)

Shower table 3000 – Operation and maintenance manual en

Bruseleje 3000 – Brugs- og vedligeholdelsesvejledning dk

Duschliege 3000 – Gebrauchs- und Pflegeanleitung de

Table de douche 3000 – Manuel d'utilisation et d'entretien fr

Douchebrancards 3000 – Gebruiks- en onderhoudshandleiding nl

Duschbreds 3000 – Bruks- och underhållsanvisning sv

Dusjstillebord 3000 – Bruks- og vedlikeholdsveiledning no

Camilla de ducha 3000 - Instrucciones de uso y mantenimiento es

洗澡床 3000 - 操作和维护手册 中文

طاولة الاستحمام 3000 – دليل التشغيل والصيانة ar

English	3
Dansk	22
Deutsch	41
Français	60
Nederlands	79
Svenska	98
Norsk	117
Español	136
中文	155
اڤيبرعلا	174



en	The guarantee covers faults or defects in material or manufacture within a period of 3 years. Products are subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
dk	Garantien dækker i 3 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
de	Die Garantie gilt für drei Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
fr	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
nl	De garantie is tot 3 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
sv	Garantin gäller i 3 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
no	Garantien gjelder i 3 år fra fakturadato for material- og fabrikasjonsfeil. Med forbehold for trykkfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.
es	La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los tres años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de problemas de presión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.
中文	保修涵盖 3 年内出现的材料或制造故障或缺陷。产品的技术和设计可能稍微发生变化，恕不另行通知。
ar	يغطي الضمان الأخطاء أو العيوب في المواد أو التصنيع لفترة 3 أعوام. المنتجات عرضة لتعديلات فنية وفروق طفيفة في التصميم. حالات الخطأ والسهو مستثناة.

Content

Mounting instruction	3
Operational signage	3
Symbols used in this manual	4
Specific safety	4
General safety	5
Product label	6
Intended use	8
Intended operator profile	8
Intended user profile	8
Operating environment	8
Versions	9
Operating instructions	10
Height adjustment	12
Head support	13
Cleaning	14
To remove limescale	15
Disinfection	15
Maintenance	16
Service inspection	16
Service kit	18
Trouble-shooting	19
Technical data	20
Disposal and recycling	21

Mounting instruction

en



A mounting instruction is included with the product. It can also be downloaded from www.pressaliticare.com.

Operational signage



An operational signage is included with the product. It can also be downloaded from www.pressaliticare.com.

Original instructions

Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.



WARNING indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.



IMPORTANT indicates important information about handling and use of the product.



NOTICE is used to address practices not related to personal safety.



Hand injury
warning.



Electricity /
voltage warning.



Non-ionizing radiation.
Electromagnetic compatibility
warning.

Specific safety



- Never leave a person lying on the table without supervision.
- Always be careful when moving a person to and from the table.

General safety

WARNING

- Read and understand the manual completely before use. Keep the manual close to the unit.
- Comply with this manual to avoid accidents involving serious personal injury.
- Never use or handle this product in other ways than are specified in this manual, as this can put your safety at risk and cause damage to the product.
- Make sure that everyone who is to install or use the product and its systems has the necessary information and access to this manual.

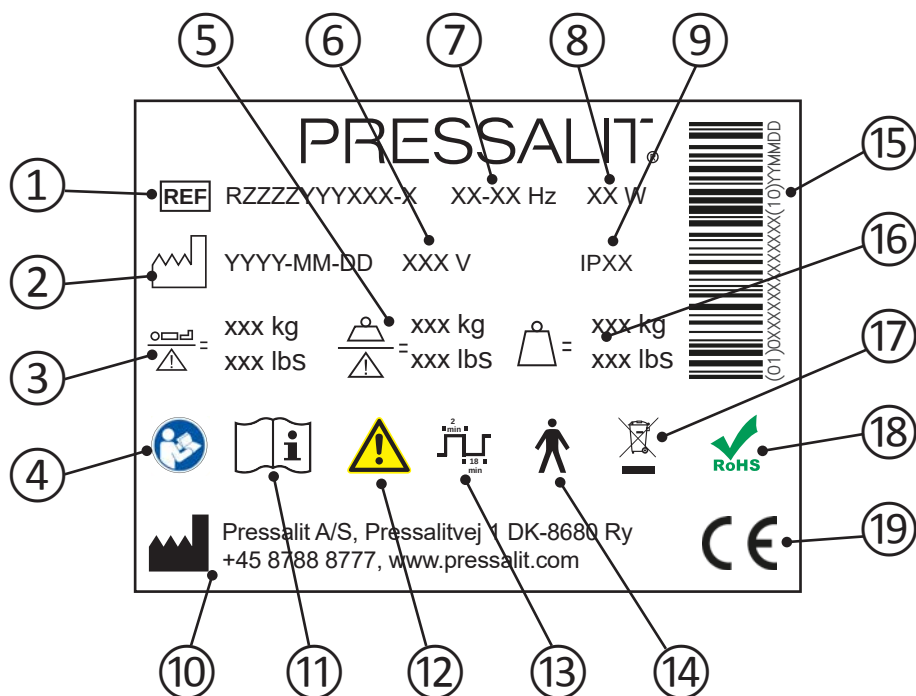
CAUTION

- Please comply with these instructions to avoid the product becoming damaged or destroyed.
- Do not perform repairs, disassembly, or assembly operations, extensions, re-adjustments or modifications to this product. These must be carried out by Pressalit or by persons authorized by Pressalit only.
- Never allow children to operate this product unless under supervision. The product is not intended for play.
- Never use the product if it is defective or damaged. Do not use a defective product before it has been repaired.

NOTICE

- The information in this manual is based on correct fitting of the product in accordance with our Assembly instruction.
- Pressalit cannot be held liable if the product is used in any way which differs from that described in the guide.
- We reserve the right to amend this manual without prior notice.

Product label



en

① Article number

② Production date

③ Maximum user weight

④ Consult manual for use

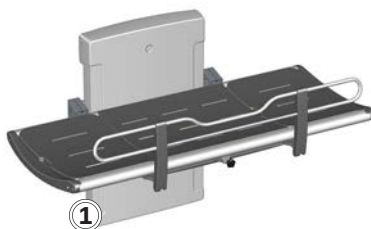
⑤ Safe working load

⑥ Mains voltage

⑦ Frequency

-
- ⑧ Maximum power consumption
-
- ⑨ IP class
-
- ⑩ Name and address of manufacturer
-
- ⑪ Consult manual for use
-
- ⑫ Consult the manual for important cautionary information such as warnings and precautions.
-
- ⑬ Duty cycle. The motor on height-adjustable products can be used for a maximum of 2 minutes of continuous operation, followed by 18 minutes pause.
-
- ⑭ Type B applied part Part of the product in normal use necessarily comes into physical contact with the patient to perform its function The product complies with requirements of IEC 60601-1 to provide protection against electric shock.
-
- ⑮ GS1-128 barcode
-
- ⑯ Product weight
-
- ⑰ Do not dispose as unsorted municipal waste. The product should be collected separately and returned to the designated recycling service.
-
- ⑱ This product does not contain any of the hazardous substances mentioned in the Council Directive 2011/65/EC on RoHS.
-
- ⑲ This product is CE-marked in accordance with the European Medical Device Directive 93/42/EEC, including amendments incorporated in Directive 2007/47/EEC. It also complies with all relevant requirements in the Council Directive 2006/42/EC (of 17 May 2006) on machinery and with Council Directive 2011/65/EC (of 8 June 2011) on RoHS. A declaration of conformity can be found at www.pressalitcare.com.
-

Product label placement ①.



Intended use

This product is intended for bathing a person who is unable to stand up or sit down. The person is lying horizontally on the table.

Intended operator profile

The product is to be used by personnel trained in health care and trained in washing a person in their care.

Intended user profile

The product can be used by all - adults, children, young, old, whose weight does not exceed the **maximum load of 200 kg**.

Operating environment

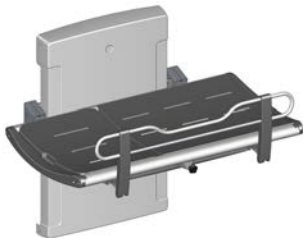
For indoor use in a wet environment, such as a bathroom or wash room. The product is intended to be used at room temperature, in a stand-alone environment, in private homes, nursing homes and hospitals under normal working conditions.

NOTICE

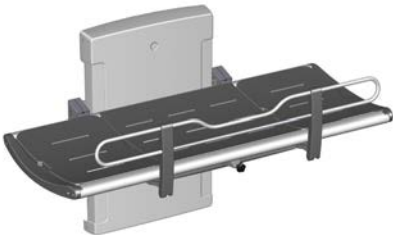
If the product is installed in an atmosphere heavy in salt or chloride, the warranty of the shower table will be reduced from the normal 3 years to 1 year.

Salt and chloride have a corrosive effect on the products components and will cause a decrease in the life expectancy of the product. The damaging effects can, however, be reduced if the product is showered with tap water on a daily basis.

Versions



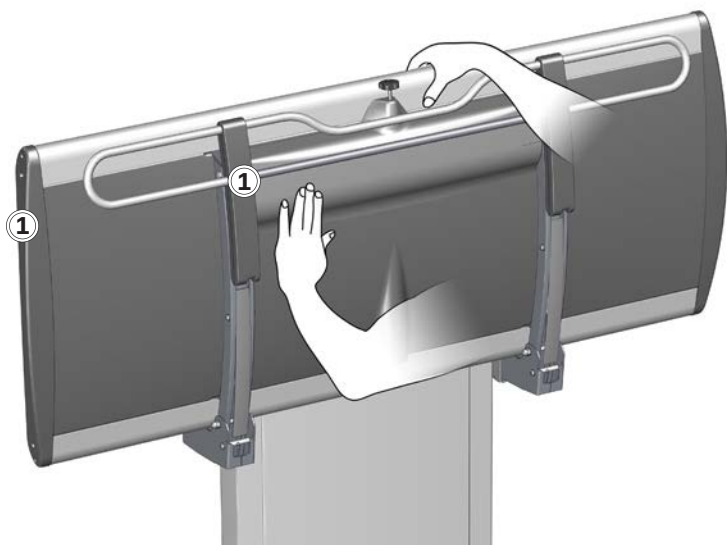
R8572313 - R8582313 - R8592313



R8572318 - 8582318 - R8592318

Version	Power plug type
R8582313 (Standard) R8582318 (Standard) Standard 230V	
R8592313 (US) R8592318 (US) 120V	
R8572313 (AUS) R8572318 (AUS) 230V	

Operating instructions



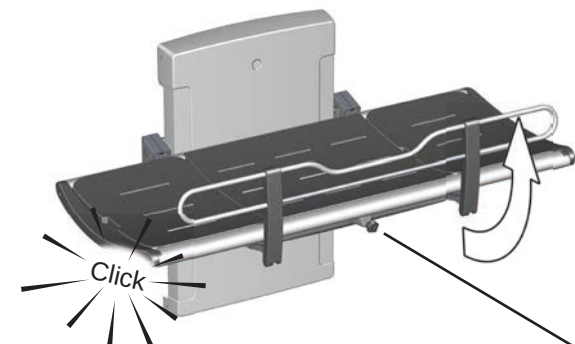
Support the table using your hand or body when folding it up and down, to avoid the risk of damage.

en

The built-in gas cylinders make it easy to fold the table up against the wall after use.



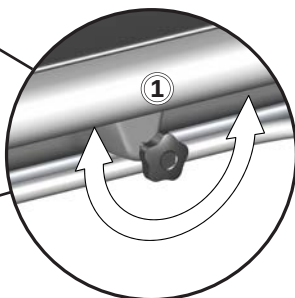
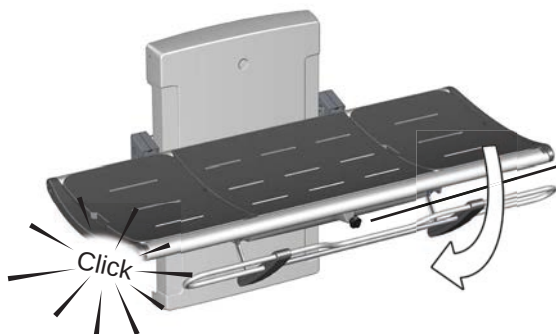
Take care to avoid injury to hands when in the vicinity of closing mechanical parts ①.



To pull the safety rail up:

Turn the locking knob ①
Turn the knob one way or another to release the safety rail.

Lift the safety rail upwards until you hear a click indicating that it is locked.



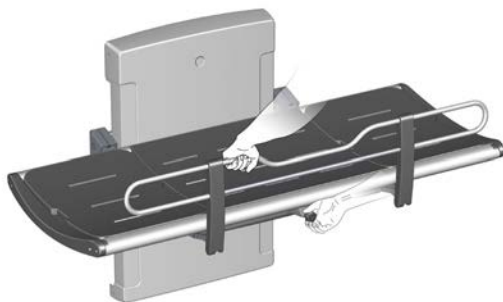
To fold the safety rail away:

Turn the locking knob ① Turn the knob one way or another to release the safety rail. Push the safety rail back to the underside of the table until you hear a click indicating that it is locked.

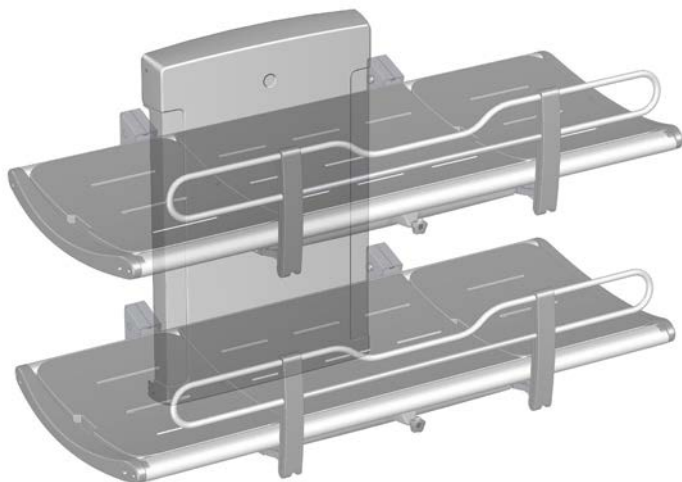
en

NOTICE

If the locks does not release when turning the release knob, gently lift the rail, to take the weight off the locking mechanism. This will ensure the release of the locks.



Height adjustment



When the table is installed at the correct height (recommended installation height is 868 mm above the floor), it can be adjusted between 300 and 1000 mm above the floor.

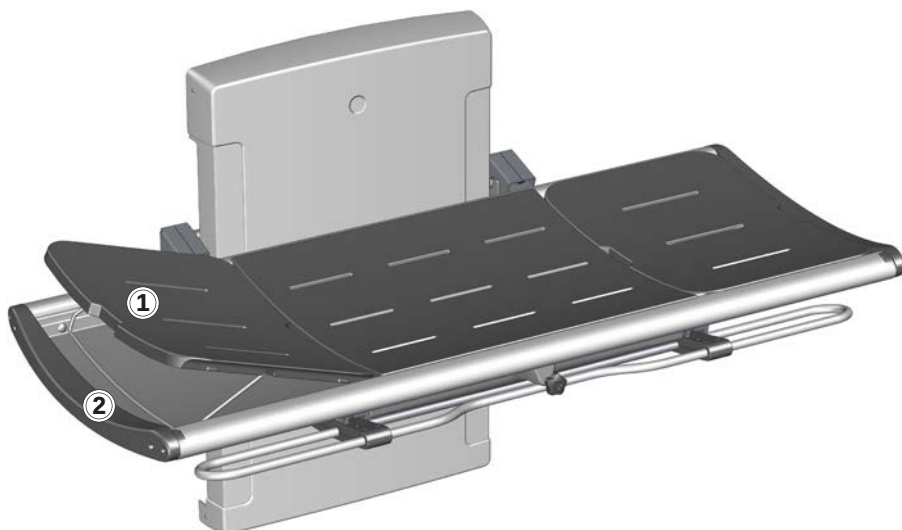
The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.

Press and hold the Up button to raise the table, and press and hold the Down button to lower the table.



Make sure that there are no objects under the shower table when adjusting the height.

Head support



The end pad can be used as a head support for increased comfort. Use the cut-out grip ① to lift the pad. Fold the metal bracket down ② to hold the pad in the upright position.

The end pads are interchangeable and can be placed at either end of the table.

en

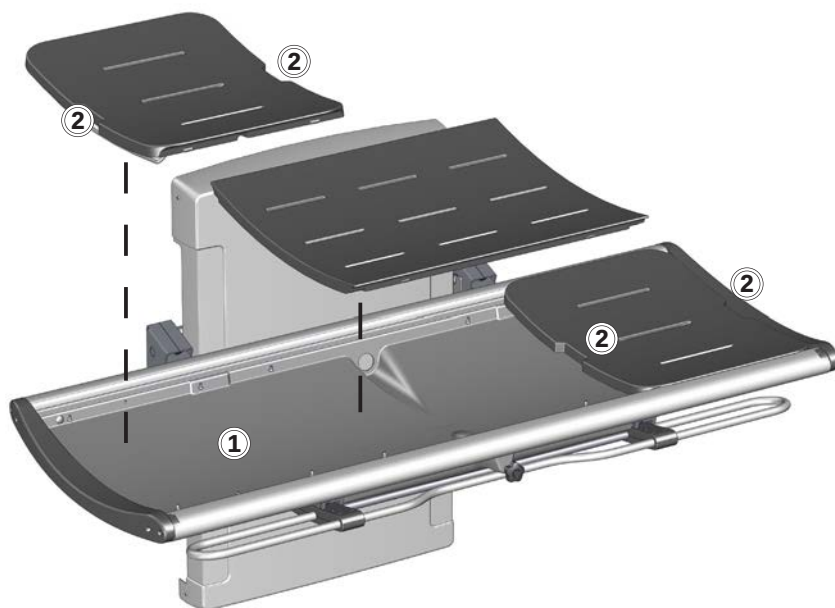


CAUTION

Never let a person lie on the shower table without the pads in place. The tray under the pads is for water collection only. It is not to be used as a bathtub. Risk of user injury and damage to product.

Cleaning

Clean the shower table after each use. Use ordinary soapy water. Rinse off with fresh water and dry with a soft cloth.



Do not leave the pads soaked in water. Remove the pads and dry the water collection tray ①. Use the cut-out grips ② when lifting the pads.

IMPORTANT

- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acids or chloride.
- Never spray the shower table directly with a high pressure cleaner.
- Avoid use of aggressive, abrasive, corrosive or chloride-based cleaning or disinfecting products.

To remove limescale

To remove limescale marks on the aluminium parts, use 3 parts 30% household vinegar to 7 parts water and afterwards wipe the parts with a cloth wrung out in clean water.

In countries with relatively high levels of lime in the water supply, it may be necessary to remove limescale deposits from the aluminium parts using a de-scaling agent such as acetic acid. Test this first on an area that is not visible when the table is in use.

Disinfection

When using the shower table for multiple patients, it is necessary to both clean and disinfect the shower table between uses on different patients to prevent the risk of cross infection.



Always read the material safety data sheet (MSDS) and supplied instructions of the cleaning, disinfecting or de-scaling agent and comply with instructions for safe use, dilution, rinsing, drying, handling and storage of the agent.

en

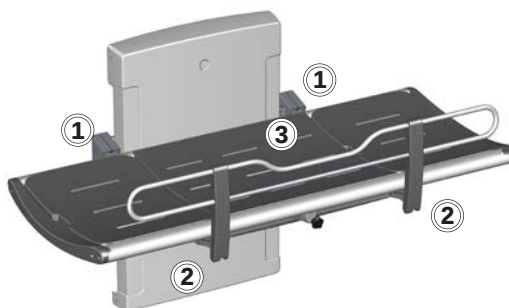
Maintenance

Expected service life of the shower table is 10 years for institutional use, provided that maintenance is carried out as described below:

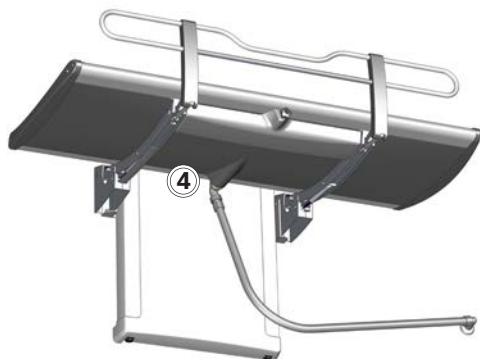
It is recommended on a weekly basis to run the motors on the product to their maximum positions by raising the product to its full height, and then lowering it to its lowest position, so that the internal parts are lubricated.

It is recommended that service inspection is done one a year.

Service inspection



- Check the hinges ① on the table and the safety rail ②. Tighten if necessary.
- Check the pads ③ for damage and replace if necessary.

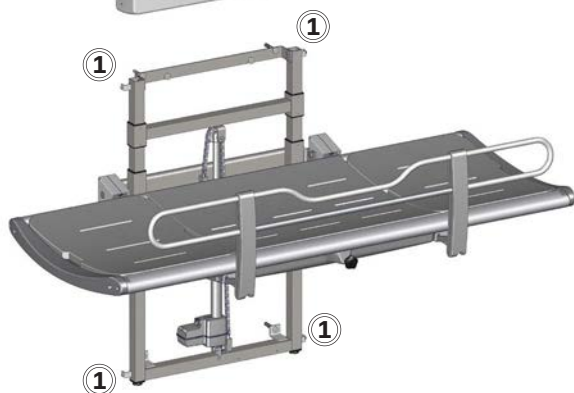


- Check the drain pipe connections ④, and check and clean the water trap (if fitted).



Disconnect mains before removing the covers.

Remove the upper and lower retaining screws ① on the lift unit cover and carefully remove the cover.

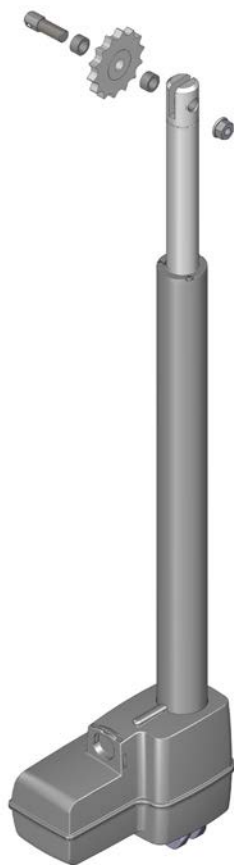


- Check the mount screws ② and tighten if necessary.
- Oil moving parts with Berulub, especially the sliding brackets ③.
- Check all electrical connections to the motor ④.
- Check the chain wheel ⑤ for wear.
- Oil the chain ⑥.
- Put the unit cover back again and tighten the retaining screws.

en

Service kit

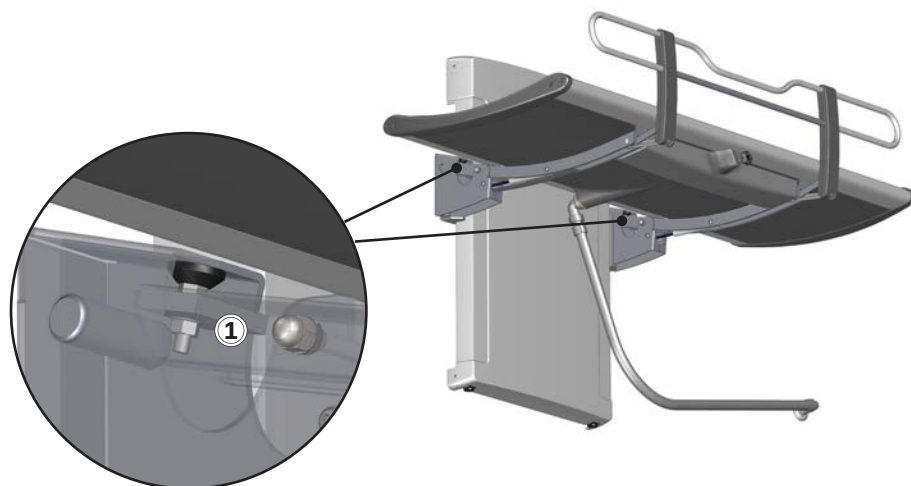
Expected service life of the shower table is 10 years for institutional use. However it must be expected that some of the internal wear and tear parts must be replaced after approximately 3 years.



The service kit T5256 with the replacement parts must be purchased at Pressalit A/S or your local dealer.

Trouble-shooting

Symptom	Cause	Action
The shower table does not stay in upright position.	One or more gas cylinders are defective.	Contact Pressalit A/S or your local dealer.
The product will not work, even though the remote control is used correctly.	Fault in power supply.	Check that all wires and plugs are intact and correctly connected. Contact Pressalit A/S or your local dealer.
The water does not run out of the water collection tray.	Adjustment screws too high or too low.	Adjust the adjustment screws ①.
The shower table runs up and down unevenly.	The sliding brackets are not properly lubricated.	Oil the sliding brackets as described under "Maintenance".



Contact Pressalit Care or your dealer if the problem cannot be remedied. Do not attempt to repair the product yourself, as this will invalidate the guarantee.

Technical data

Max load	200 kg / 441 lbs
Materials	Powder-laquered stainless steel Aluminium Plastics Mattress surface: Polyurethane foam
Dimensions (width x length)	R8572313/R8582313/R8592313: 987 mm x 1410 mm / 38.85 x 55.51 inches
	R8572318/R8582318/R8592318: 987 mm x 1910 mm / 38.85 x 75.19 inches
Weight	R8572313/R8582313/R8592313: 77,60 kg / 171,07 lbs
	R8572318/R8582318/R8592318: 82,35 kg / 181,55 lbs

Power specifications	
Max consumption	70 W
Voltage	Mains connection: 230V/120V/100V
Frequency	50/60 Hz
Current	3.7 A

en

Disposal and recycling

The unit contains reusable materials. There are no known hazards or risks associated with disposal of the product. All components can be discarded after having been cleaned and disinfected.

When disposing of the product, we recommend that it be disassembled and broken down into different waste groups for recycling or combustion.

The following table provides information on the recycling and handling of the product.

Recyclable components	Material
Aluminium	Aluminium is theoretically 100% recyclable without any loss of its natural qualities. It requires only 5% of the energy used to produce primary aluminium. The quality of recycled aluminium is so high that it can be used again and again, even in the case of anodised products as the anodised layer is a natural part of the aluminium.
Steel	Steel can be recycled by being re-melted and included as a secondary material in the production of new steel.
PVC and polystyrene	Hard PVC is granulated and re-melted. Use plastic sorting and recycling systems where they are locally available, otherwise incinerating plastic has the added benefit of generating energy, which can be used for, for example, combined heat and power production.
Polyurethane	Like other plastics, polyurethane can be recycled in two primary ways: mechanical recycling, in which the material is reused in its polymer form, and chemical recycling that takes the material back to its various chemical constituents.
Electronics	The electronic components should be collected separately and returned to the designated recycling service.

en

Indhold

Monteringsvejledning	22
Visuel guide	22
Symboler, der er anvendt i denne vejledning	23
Specifik sikkerhed	23
Generel sikkerhed	24
Produktmærkat	25
Tilsluttet brug	27
Tilsluttet operatørprofil	27
Tilsluttet brugerprofil	27
Betjeningsmiljø	27
Versioner	28
Betjeningsinstruktioner	29
Højderegulering	31
Hovedstøtte	32
Rengøring	33
Sådan fjernes kalkaflejringer	34
Desinfektion	34
Vedligeholdelse	35
Serviceinspektion	35
Servicesæt	37
Fejlfinding	38
Tekniske data	39
Bortskaffelse og genbrug	40

dk

Monteringsvejledning



Der følger en monteringsvejledning med dette produkt. Den kan også downloades fra www.pressalitcare.com.

Visuel guide



Der følger en visuel guide med produktet. Den kan også downloades fra www.pressalitcare.com.

Symboler, der er anvendt i denne vejledning

Følgende symboler er anvendt i denne vejledning og i den tilhørende dokumentation, der følger med produktet.



ADVARSEL angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade.



FORSIGTIG angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre større eller mindre personskade. Det kan også bruges til at advare om usikre fremgangsmåder.



VIGTIGT angiver vigtige oplysninger om håndtering og anvendelse af produktet.



BEMÆRK vedrører fremgangsmåder, der ikke er forbundet med personlig sikkerhed.



Advarsel om
håndskade.



Advarsel om
elektricitet/
spænding.



Ikke-ioniserende stråling.
Advarsel vedrørende
elektromagnetisk kompatibilitet.

Specifik sikkerhed



- En person må aldrig efterlades på lejet uden opsyn.
- Vær altid forsigtig, når en person flyttes til og fra lejet.

Generel sikkerhed

ADVARSEL

- Læs og forstå hele vejledningen før brug. Opbevar vejledningen tæt på produktet.
- Følg denne vejledning for at undgå uheld og alvorlig personskade.
- Dette produkt må aldrig bruges eller håndteres på anden måde end som angivet i denne vejledning, da dette vil kunne udgøre en risiko for din sikkerhed og beskadige produktet.
- Sørg for, at alle, der installerer eller bruger dette produkt og dets systemer, har de nødvendige oplysninger samt adgang til denne vejledning.

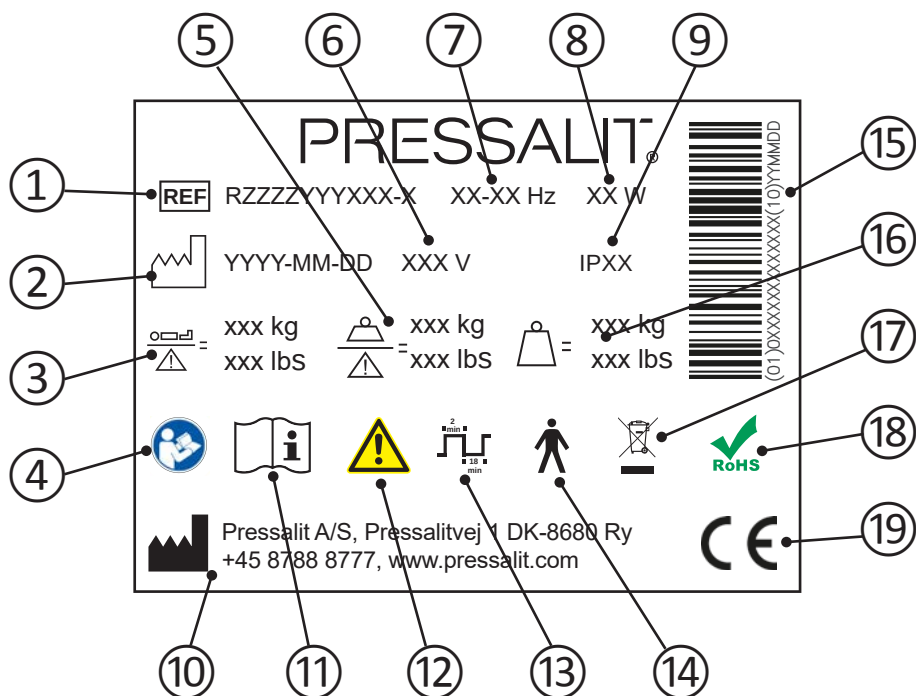
FORSIGTIG

- Følg disse instruktioner for at undgå, at produktet beskadiges eller ødelægges.
- Der må ikke foretages reparationer, demontering, samlinger, udvidelser, tilpasninger eller ændringer på dette produkt. Dette må kun udføres af Pressalit eller af personer, som er autoriseret af Pressalit.
- Lad ikke børn betjene dette produkt uden opsyn. Produktet er ikke beregnet til leg.
- Produktet må ikke benyttes, hvis det er defekt eller beskadiget. Et defekt produkt må ikke anvendes, før det er repareret.

BEMÆRK

- Oplysningerne i denne vejledning er baseret på korrekt justering af produktet i overensstemmelse med vores monteringsvejledning.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig, hvis produktet bruges på andre måder end som beskrevet i vejledningen.
- Vi forbeholder os ret til ændre denne vejledning uden forudgående varsel.

Produktmærkat

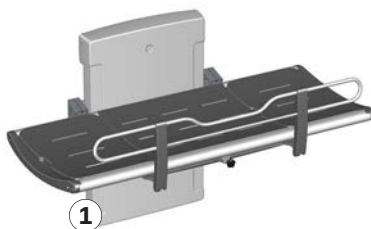


- 1 Produktnummer
- 2 Fremstillingsdato
- 3 Maks. brugervægt
- 4 Læs brugsvejledningen
- 5 Sikker arbejdsbelastning
- 6 Netspænding
- 7 Frekvens

dk

- ⑧ Maks. strømforbrug
-
- ⑨ IP-klasse
-
- ⑩ Fabrikantens navn og adresse
-
- ⑪ Se brugsvejledningen
-
- ⑫ Se vigtige advarende oplysninger, som f.eks. advarsler og sikkerhedsforanstaltninger, i brugsvejledningen.
-
- ⑬ Driftscyklus. Motoren på højdejusterbare produkter kan maksimalt anvendes til to minutters kontinuerlig betjening efterfulgt af 18 minutters pause.
-
- ⑭ Type B anvendt del. Dele af produktet vil under normal anvendelse nødvendigvis komme i fysisk kontakt med patienten. Produktet opfylder kravene i IEC 60601-1 for at beskytte mod elektrisk stød.
-
- ⑮ GS1-128 barcode
-
- ⑯ Produktvægt
-
- ⑰ Produktet må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Det skal indsamles særskilt og afleveres på den relevante genbrugsstation.
-
- ⑱ Dette produkt indeholder ikke nogen af de farlige stoffer, der er nævnt i Rådets direktiv 2011/65/EF om RoHS.
-
- ⑲ Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med Rådets direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr, herunder ændringer i direktiv 2007/47/EØF. Det opfylder også alle relevante krav i Rådets direktiv 2006/42/EF (af 17. maj 2006) om maskiner og Rådets direktiv 2011/65/EF (af 8. juni 2011) om RoHS (Restriction of Hazardous Substances (Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr)). Der findes en overensstemmelseserklæring på www.pressaliticare.com.

Placering af produktmærkat ①.



Tilsigtet brug

Dette produkt er beregnet til vaske en person, som ikke kan stå op eller sidde ned. Personen ligger vandret på lejet.

Tilsigtet operatørprofil

Produktet skal bruges af personale, der er uddannet inden for sundhedsplejen og trænet i at vaske en person.

Tilsigtet brugerprofil

Produktet kan anvendes af alle – voksne, børn, unge og gamle, hvis vægt ikke overstiger den **maksimale belastning på 200 kg**.

Betjeningsmiljø

Til indendørs brug i våde omgivelser, som f.eks. et badeværelse eller vaskerum. Produktet skal anvendes ved stuetemperatur, i et lokale for sig selv, i private hjem, på plejehjem og hospitaler under normale arbejdsforhold.

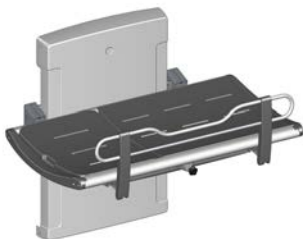
dk

BEMÆRK

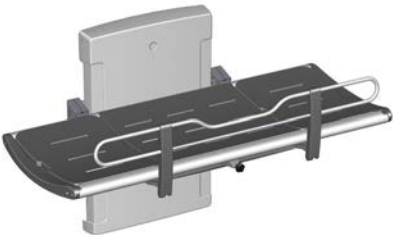
Hvis produktet installeres i omgivelser med meget salt eller klor, reduceres bruselejts garanti fra de normale 3 år til 1 år.

Salt og klor kan have en ætsende virkning på produktets komponenter og vil nedsætte produktets forventede levetid. De skadelige virkninger kan dog reduceres, hvis produktet dagligt bruses over med vand fra hanen.

Versioner



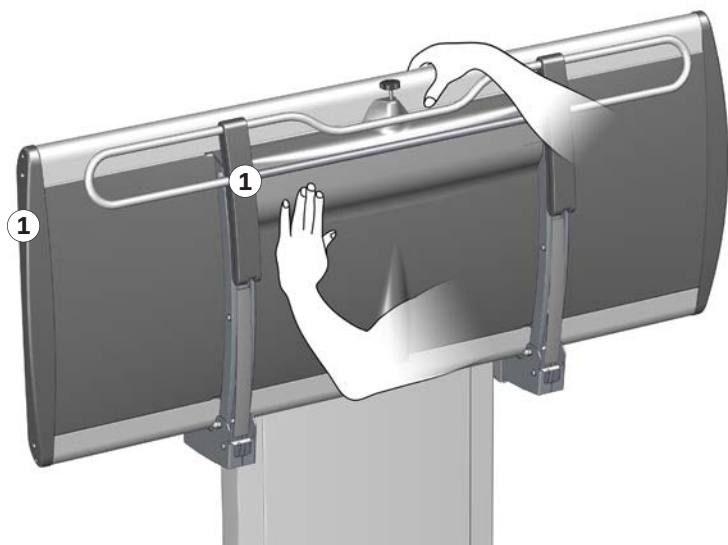
R8572313 - R8582313 - R8592313



R8572318 - R8582318 - R8592318

Version	Strømstiktype
R8582313 (standard) R8582318 (standard) Standard 230V	
R8592313 (US) R8592318 (US) 120V	
R8572313 (AUS) R8572318 (AUS) 230V	

Betjeningsinstruktioner



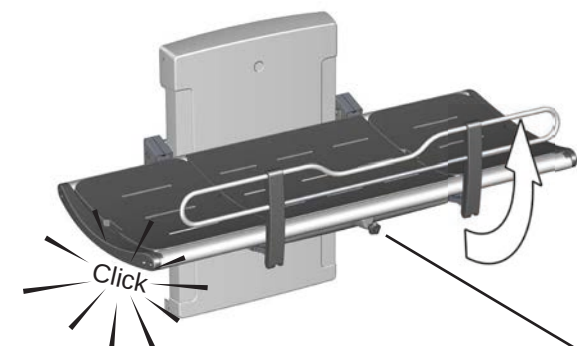
Støt lejet med hånden eller kroppen, når det skal klappes op eller ned, for at undgå risiko for skader.

De indbyggede gascylindere gør det let at klappe lejet op mod væggen efter brug.

dk

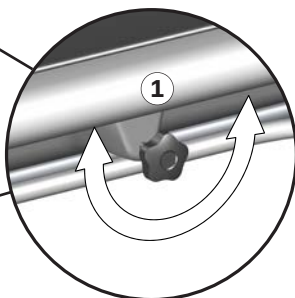
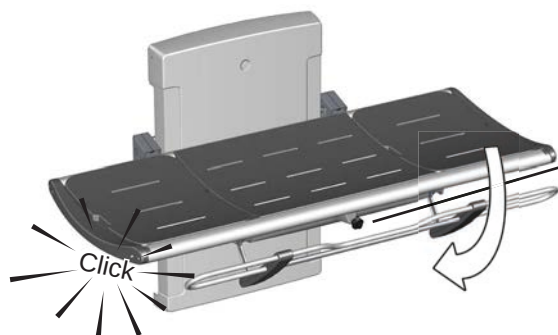


Udvis forsigtighed for at undgå skader på hænderne, når disse er i nærheden af lukkende mekaniske dele ①.



Sådan slås sengehesten op:

Drej låseknoppen ①.
Drej knoppen den ene eller anden vej for at frigøre sengehesten.
Løft sengehesten opad, indtil du hører et klik, som indikerer, den er låst.



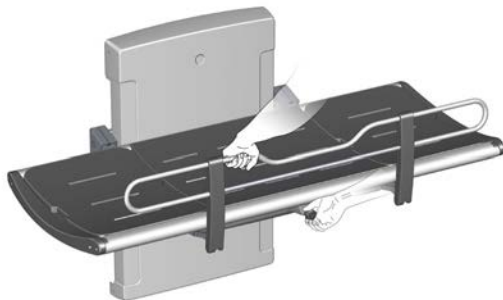
Sådan foldes sengehesten væk:

Drej låseknoppen ②. Drej knoppen den ene eller anden vej for at frigøre sengehesten. Skub sengehesten tilbage til undersiden af lejet, indtil du hører et klik, som indikerer, at den er låst.

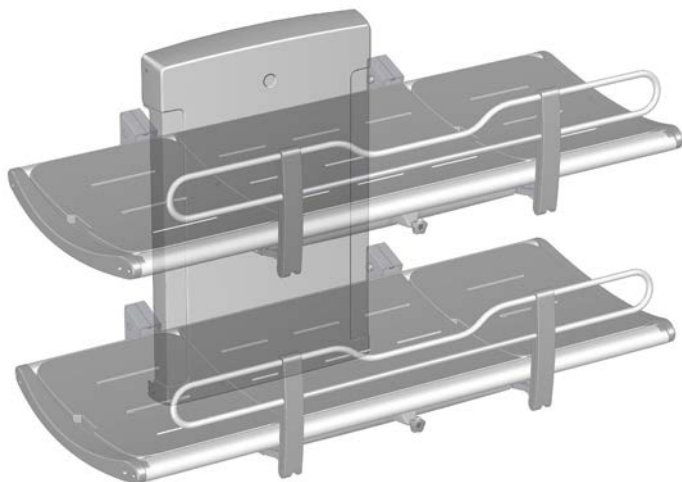
dk

BEMÆRK

Hvis låsene ikke frigøres, når frigørelsesknoppen drejes, skal man forsigtigt løfte sengehesten for at fjerne vægten fra låsemekanismen. Det vil frigøre låsene.



Højderegulering



Når lejet er installeret i den korrekte højde (anbefalet installationshøjde er 868 mm over gulvet), kan det justeres til mellem 300 og 1000 mm over gulvet.

Højdejusteringen styres af håndbetjeningen.

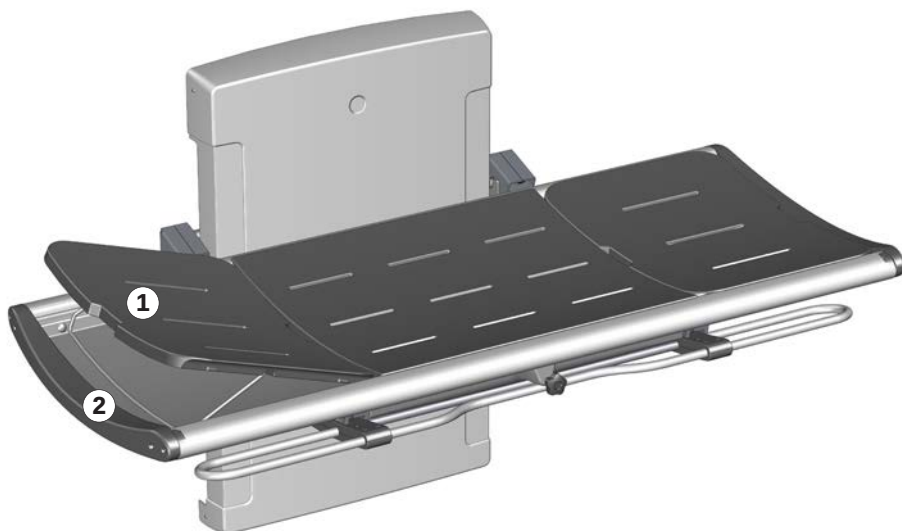
dk

Tryk på pil op-knappen, og hold den inde for at hæve lejet, og tryk på pil ned-knappen, og hold den inde for at sænke lejet.



Sørg for, at der ikke er nogen genstande under bruselejet ved justering af højden.

Hovedstøtte



Puden for enden kan bruges som hovedstøtte for bedre komfort. Brug det udskårne greb ① til at løfte puden. Fold metalstøtten ned ② for at holde puden i oprejst stilling.

Puderne for enden kan udskiftes og placeres i hver ende af lejet.

dk

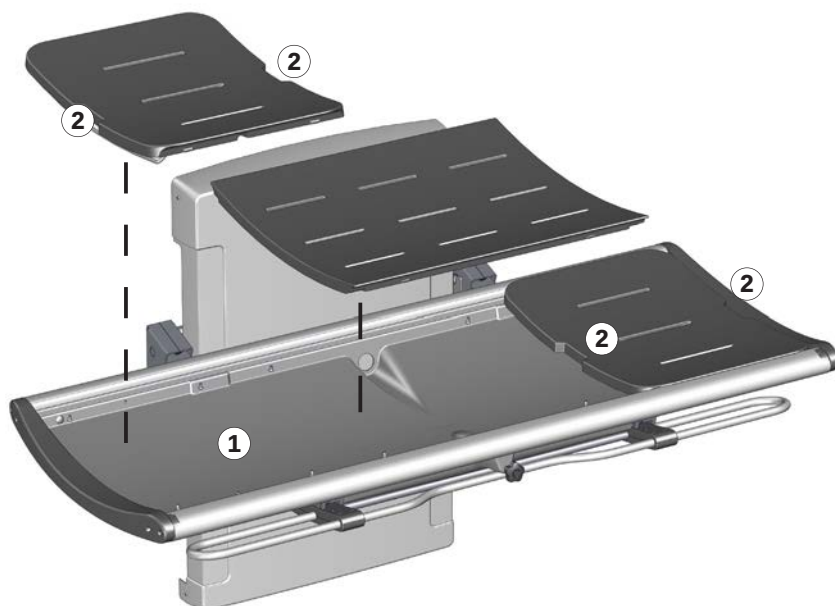


FORSIGTIG

Lad **aldrig** en person ligge på bruselejet, uden at puderne er på plads. Bakken under puderne er kun beregnet til opsamling af vand. Det skal ikke bruges som et badekar. Risiko for kvæstelse af brugeren og beskadigelse af produktet.

Rengøring

Rengør bruselejet efter hver brug. Brug almindeligt sæbevand. Skyl efter med rent vand, og tør med en blød klud.



Puderne må ikke ligge i blød i vand. Fjern puderne, og tør vandopsamlingsbakken ①. Brug de udskårne greb ②, når puderne skal løftes.

dk

VIGTIGT

- Brug ikke autoklavering eller en anden form for damprensere.
- Undgå stærke rengøringsmidler, der indeholder syre eller klor.
- Sprøjt aldrig direkte på bruselejet med en højtryksrenser.
- Undgå brug af stærke, slibende, ætsende eller klorbaserede rengørings- eller desinfektionsmidler.

Sådan fjernes kalkaflejringer

For at fjerne kalkaflejringer på aluminiumsdelene skal du bruge 3 dele 30 % husholdningseddike til 7 dele vand. Herefter tørres delene med en klud, der er vredet op i rent vand.

I lande med relativt højt kalkindhold i vandforsyningen, kan det være nødvendigt at fjerne kalkaflejringer fra aluminiumdelene ved hjælp af et afkalkningsmiddel, som f.eks. eddikesyre. Afprøv først dette på et område, der ikke er synligt, når lejet er i brug.

Desinfektion

Når bruselejet benyttes til flere patienter, er det nødvendigt både at rengøre og desinficere bruselejet mellem de forskellige patienter for at forhindre risikoen for krydsinfektion.



Læs altid sikkerhedsdatabladet (MSDS) og de instruktioner, der følger med rengørings-, desinfektions- eller afkalkningsmidlet, og følg instruktionerne for sikker brug, fortynding, skylning, tørring, håndtering og opbevaring af midlet.

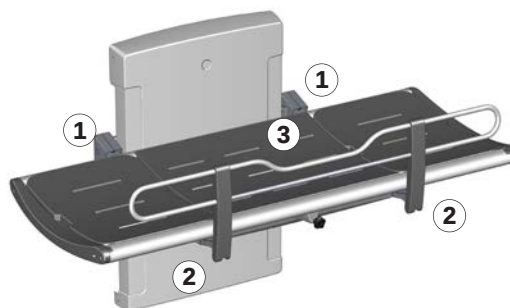
Vedligeholdelse

Den forventede levetid for bruselejet er 10 år ved institutionsbrug, forudsat at vedligeholdelsen udføres som beskrevet nedenfor:

Det anbefales at køre motorerne på produktet til deres maksimale position én gang om ugen ved at hæve produktet til dets fulde højde og derefter sænke det til den laveste position, så de indvendige dele smøres.

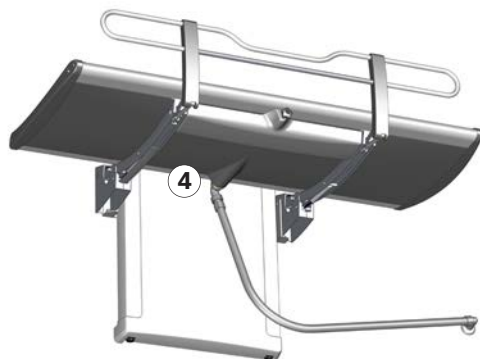
Det anbefales, at der udføres serviceinspektion en gang om året.

Serviceinspektion



- Kontrollér hængslerne ① på lejet og sengehesten ②. Stram dem om nødvendigt.
- Kontrollér puderne ③ for skader, og udskift dem om nødvendigt.

dk

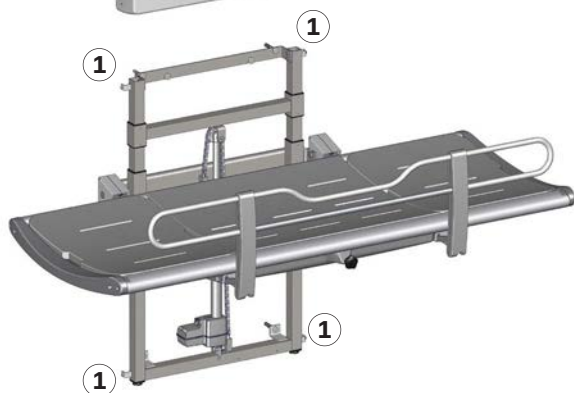


- Kontrollér afløbsslangetilslutningerne ④, og kontrollér samt rengør vandlåsen (hvis den er monteret).



Frakobl netstrømforsyningen, før afskærmningerne tages af.

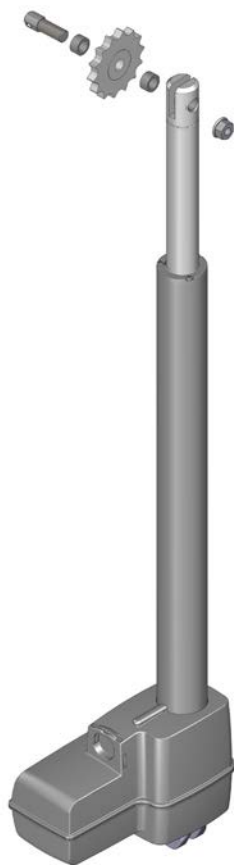
Fjern de øverste og nederste monteringskrue ① på løfteenhedens afdækning, og fjern den forsigtigt.



- Kontrollér monteringskrue ②, og tilspænd dem om nødvendigt.
- Smør de bevægelige dele med Berulub, især glidebeslagene ③.
- Kontrollér alle de elektriske forbindelser til motoren ④.
- Kontrollér kædehjulet ⑤ for slitage.
- Smør kæden ⑥.
- Sæt løfteenhedens afdækning på igen, og stram monteringskrue ①.

Servicesæt

Den forventede levetid for bruselejet er 10 år ved institutionsbrug. Det kan dog forventes, at nogle af de indvendige sliddele skal udskiftes efter ca. 3 år.



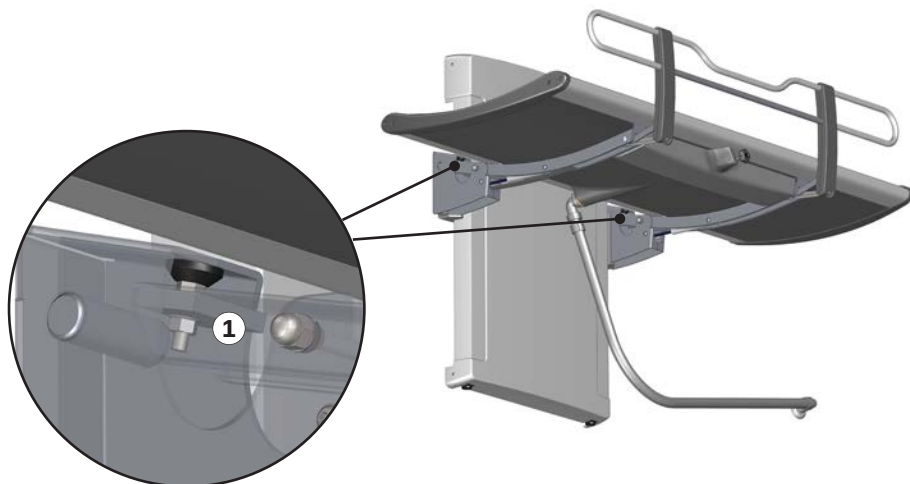
dk

Servicesæt T5256 med reservedelene skal købes hos Pressalit A/S eller din lokale forhandler.

Fejlfinding

Symptom	Årsag	Handling
Bruselejet forbliver ikke i oprejst stilling.	En eller flere gascylindere er defekt(e).	Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Produktet fungerer ikke, selvom håndbetjeningen anvendes korrekt.	Fejl i strømforsyningen.	Kontrollér, at alle ledninger og stik er intakte og korrekt tilsluttet. Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Vandet løber ikke ud af vandopsamlingsbakken.	Justeringskruerne er for høje eller for lave.	Juster justeringskruerne ①.
Bruselejet kører ujævnt op og ned.	Glidebeslagene er ikke smurt tilstrækkeligt.	Smør glidebeslagene som beskrevet under "Vedligeholdelse".

dk



Kontakt Pressalit eller din forhandler, hvis problemet ikke kan løses. Forsøg ikke selv at reparere produktet, da dette vil ugyldiggøre garantien.

Tekniske data

Maksimal belastning	200 kg
Materialer	Pulverlakeret rustfrit stål Aluminium Plastik Madrassens overflade: Polyuretanskum
Dimensioner (bredde × længde)	R8572313/R8582313/R8592313: 987 mm × 1410 mm
	R8572318/R8582318/R8592318: 987 mm × 1910 mm
Vægt	R8572313/R8582313/R8592313: 77,60 kg
	R8572318/R8582318/R8592318: 82,35 kg

Elektriske specifikationer	
Maks. forbrug	70 W
Spænding	Netstrømsforsyning: 230V/120V/100V
Frekvens	50/60 Hz
Strøm	3,7 A

Bortskaffelse og genbrug

Produktet indeholder genbrugelige materialer. Der er ingen kendte farer eller risici forbundet med bortskaffelse af produktet. Alle komponenter kan bortskaffes efter at være blevet rengjort og desinficeret.

Ved bortskaffelse af produktet anbefales det, at det skilles ad og inddeles i forskellige affaldsgrupper til genbrug eller forbrænding.

Følgende tabel indeholder oplysninger om genbrug og håndtering af produktet.

Genanvendelige komponenter	Materiale
Aluminium	Aluminium er i teorien 100 % genanvendeligt uden tab af dets naturlige kvaliteter. Det kræver kun 5 % af den energi, der bruges til produktion af primær aluminium. Kvaliteten af det genbrugte aluminium er så høj, at det kan bruges igen og igen, selv i tilfælde af anodiserede produkter, da det anodiserede lag er en naturlig del af aluminiummet.
Stål	Stål kan genbruges ved hjælp af omsmeltnings og anvendes som sekundært materiale i produktionen af nyt stål.
PVC og polystyren	Hård PVC granuleres og omsmeltes. Brug plastiksorterings- og genbrugssystemer, hvis de er tilgængelige i lokalområdet, og ellers har forbrænding af plastik den ekstra fordel, at det genererer energi, hvilket kan anvendes til f.eks. en kombination af varme- og kraftproduktion.
Polyuretan	Som med andre former for plastik kan polyuretan genbruges på to måder: Mekanisk genbrug, hvor materialet genbruges i sin polymerform, og kemisk genbrug, som bringer materialet tilbage til dets forskellige kemiske bestanddele.
Elektronik	De elektroniske komponenter skal indsamles særskilt og afleveres på den relevante genbrugsstation.

Inhalt

Montageanleitung	41
Kurzanleitung in Bildern	41
Symbole in dieser Gebrauchsanweisung	42
Besondere Sicherheitshinweise	42
Allgemeine Sicherheitshinweise	43
Typenschild	44
Verwendungszweck	46
Vorgesehene Bediener	46
Vorgesehene Patienten	46
Betriebsbedingungen	46
Ausführungen	47
Bedienungsanleitung	48
Höhenverstellung	50
Kopfstütze	51
Reinigung	52
Entfernen von Kalkflecken	53
Desinfektion	53
Wartung	54
Wartungsinspektion	54
Wartungssatz	56
Fehlerbehebung	57
Technische Daten	58
Entsorgung und Wiederverwertung	59

Montageanleitung



Dem Produkt ist eine Montageanleitung beigelegt. Diese kann auch von der Website www.pressalitcare.com heruntergeladen werden.

Kurzanleitung in Bildern



Diesem Produkt ist eine Kurzanleitung in Bildern beigelegt. Diese kann auch von der Website www.pressalitcare.com heruntergeladen werden.

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Die folgenden Symbole werden sowohl in dieser Gebrauchsanweisung als auch in der mit dem Produkt mitgelieferten Dokumentation verwendet.



WARNUNG weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen können.



VORSICHT weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zu geringfügigen oder mittelschweren Verletzungen führen können. Es kann auch zur Warnung vor unsicheren Verfahren dienen.



WICHTIG weist auf wichtige Informationen zur Handhabung und Verwendung des Produkts hin.



HINWEIS kennzeichnet Verfahren und Informationen, ohne dass Verletzungsgefahr besteht.



Warnung:
Verletzungs-
gefahr für die
Hände



Warnung vor
elektrischer
Spannung



Nicht-ionisierende Strahlung.
Warnung in Bezug auf
die elektromagnetische
Verträglichkeit.

Besondere Sicherheitshinweise



- Lassen Sie niemals eine Person unbeaufsichtigt auf der Duschliege.
- Gehen Sie immer vorsichtig vor, wenn Sie eine Person auf die Duschliege und von der Duschliege heben.

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

- Lesen Sie vor Verwendung des Produkts die Gebrauchsanweisung vollständig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung in der Nähe des Produkts auf.
- Befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um schwerwiegende Verletzungen zu vermeiden.
- Verwenden und handhaben Sie dieses Produkt ausschließlich wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Anderenfalls besteht Verletzungsgefahr für den Anwender oder die Gefahr von Schäden am Produkt.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die dieses Produkt und seine Komponenten installieren oder verwenden, über die notwendigen Informationen verfügen und Zugang zu dieser Gebrauchsanweisung haben.

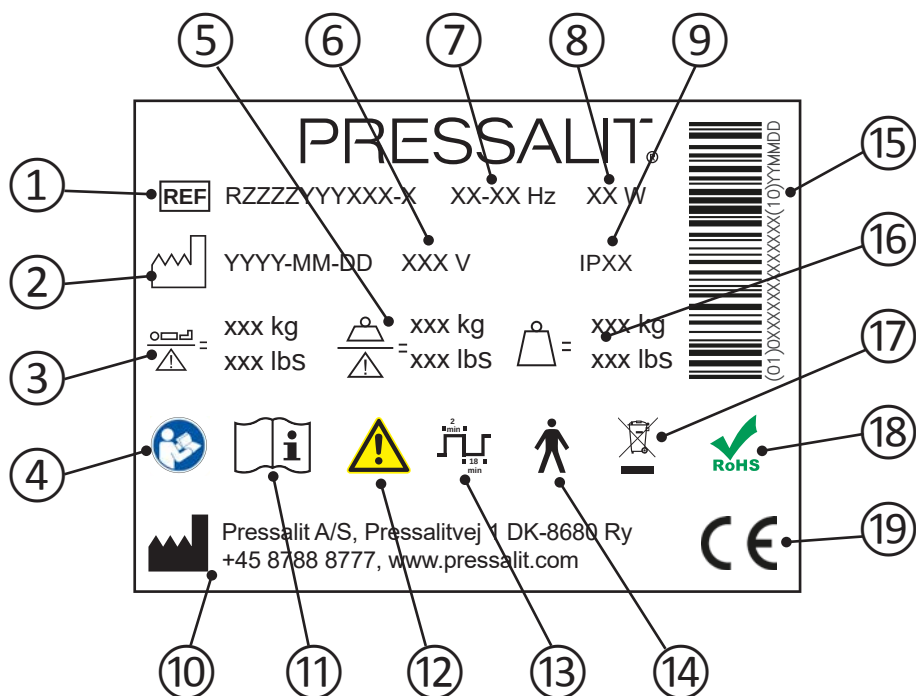
VORSICHT

- Befolgen Sie diese Anweisungen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- Nehmen Sie keine Reparaturen, Montagen, Erweiterungen, Anpassungen oder Veränderungen am Produkt vor und zerlegen Sie es nicht. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich von Pressalit-Mitarbeitern oder von anderen, durch Pressalit autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Lassen Sie niemals Kinder unbeaufsichtigt dieses Produkt bedienen. Das Produkt darf nicht als Spielzeug verwendet werden.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt oder beschädigt ist. Verwenden Sie ein defektes Produkt erst wieder, nachdem es repariert wurde.

HINWEIS

- Die Informationen in dieser Gebrauchsanweisung setzen den korrekten Einbau des Produkts gemäß unserer Montageanweisung voraus.
- Pressalit haftet nicht, wenn das Produkt anders als in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet wird.
- Änderungen vorbehalten.

Typenschild



① Artikelnummer

② Herstellungsdatum

③ Maximales Gewicht des Anwenders

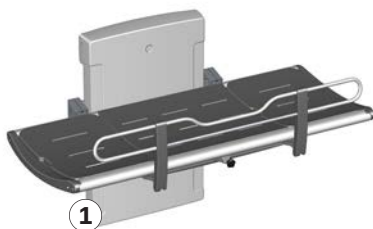
④ Gebrauchsanweisung beachten

⑤ Maximale Belastbarkeit für die sichere Nutzung

⑥ Netzspannung

⑦ Frequenz

-
- ⑧ Maximale Leistungsaufnahme
-
- ⑨ IP-Klasse
-
- ⑩ Name und Anschrift des Herstellers.
-
- ⑪ Gebrauchsanweisung beachten
-
- ⑫ Wichtige Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung beachten.
-
- ⑬ Betriebszyklus. Der Motor von höhenverstellbaren Liegen darf maximal 2 Minuten im Dauerbetrieb verwendet werden, gefolgt von 18 Minuten Pause.
-
- ⑭ Teil mit Patientenkontakt, Typ B. Ein Teil des Geräts kommt bei normalem Gebrauch notwendigerweise in physischen Kontakt mit dem Patienten, um seine vorgesehene Funktion zu erfüllen. Das Gerät entspricht den Anforderungen der IEC 60601-1 zum Schutz vor elektrischem Schlag.
-
- ⑮ GS1-128 Barcode
-
- ⑯ Gewichtsangabe
-
- ⑰ Nicht als Hausmüll entsorgen. Das Gerät muss separat entsorgt und der entsprechenden Wiederverwertung zugeführt werden.
-
- ⑱ Dieses Gerät enthält keinen der in der Richtlinie 2011/65/EG des Rates zu RoHS genannten Gefahrstoffe.
-
- ⑲ Dieses Gerät trägt die CE-Kennzeichnung gemäß der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte einschließlich der mit der Richtlinie 2007/47/EWG eingeführten Änderungen. Es erfüllt alle relevanten Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG des Rates (vom 17. Mai 2006) für Maschinen sowie der Richtlinie 2011/65/EG des Rates (vom 8. Juni 2011) zu RoHS (Beschränkung gefährlicher Stoffe). Eine Konformitätserklärung kann unter www.pressaliticare.com eingesehen werden.
-



Verwendungszweck

Das Gerät ist zum Duschen von Personen vorgesehen, die nicht stehen oder sitzen können. Die Person liegt dabei waagrecht auf der Duschliege.

Vorgesehene Bediener

Das Gerät ist für die Bedienung durch Personen vorgesehen, die in der medizinischen Pflege und im Waschen von durch ihnen betreuten Personen geschult sind.

Vorgesehene Patienten

Das Gerät kann für Erwachsene und Kinder jeden Alters genutzt werden, deren Körpergewicht die **maximale Belastbarkeit von 200 kg** nicht überschreitet.

Betriebsbedingungen

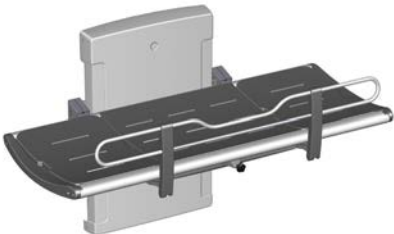
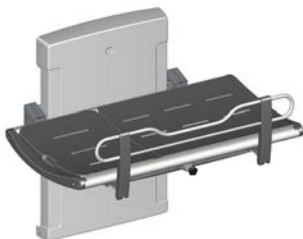
Zum Gebrauch in Nassräumen wie Badezimmern oder Waschräumen. Das Gerät ist zur Verwendung bei Zimmertemperatur in Privathaushalten, Pflegeeinrichtungen und Krankenhäusern unter normalen Arbeitsbedingungen vorgesehen.

HINWEIS

Wenn das Produkt in einer Umgebung mit hohem Salz- oder Chlorgehalt der Luft installiert wird, verkürzt sich der Garantiezeitraum der Duschliege von 3 Jahren auf 1 Jahr.

Salz und Chlor wirken korrosiv auf die Komponenten des Produkts und verkürzen dadurch dessen Lebensdauer. Die schädliche Wirkung kann jedoch verringert werden, wenn das Gerät täglich mit Leitungswasser abgespült wird.

Ausführungen

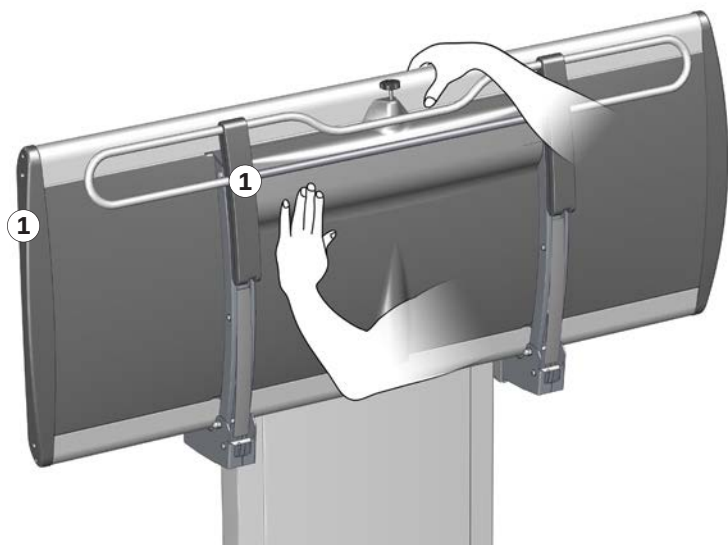


R8572313 R8582313 R8592313 R8572318 R8582318 R8592318

Modell	Art des Netzsteckers
R8582313 (Standard) R8582318 (Standard) Standard: 230 V	
R8592313 (USA) R8592318 (USA) 120 V	
R8572313 (AUS) R8572318 (AUS) 230 V	

de

Bedienungsanleitung



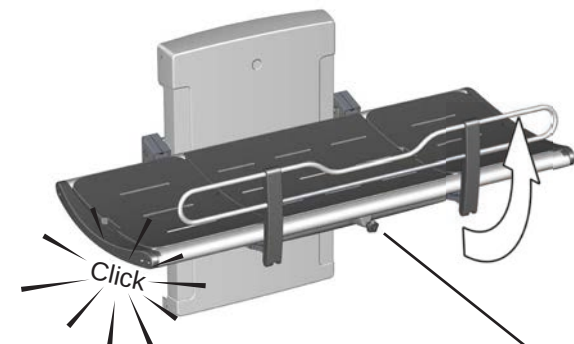
Stützen Sie die Duschliege beim Hoch- und Herunterklappen mit der Hand oder dem Körper ab, um Beschädigungen zu vermeiden.

Die eingebauten Gasdruckzylinder erleichtern nach dem Gebrauch das Hochklappen der Duschliege an die Wand.

de

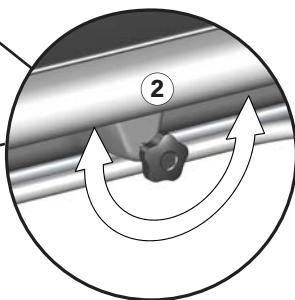
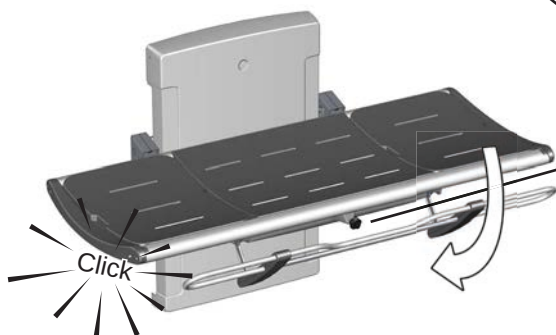


Gehen Sie in der Nähe schließender mechanischer Teile ① vorsichtig vor, da hier die Gefahr von Verletzungen der Hände besteht.



Hochklappen des Seitengitters:

Lösen Sie den Verriegelungsknopf ①. Drehen Sie den Knopf in eine beliebige Richtung, um das Seitengitter zu lösen. Klappen Sie das Seitengitter nach oben. Ein Klickgeräusch zeigt an, dass das Gitter eingerastet ist.

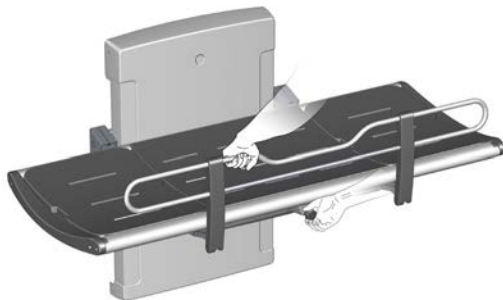


Herunterklappen des Seitengitters:

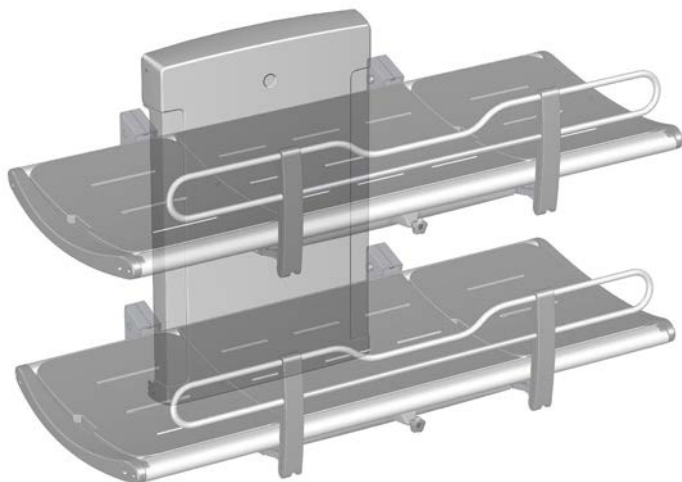
Lösen Sie den Verriegelungsknopf ①. Drehen Sie den Knopf in eine beliebige Richtung, um das Seitengitter zu lösen. Klappen Sie das Seitengitter nach unten. Ein Klickgeräusch zeigt an, dass das Gitter eingerastet ist.

HINWEIS

Wenn sich die Verriegelung beim Drehen des Knopfes nicht löst, heben Sie das Gitter leicht an, damit weniger Gewicht auf dem Verriegelungsmechanismus lastet. Nun kann die Verriegelung gelöst werden.



Höhenverstellung



Wenn die Duschliege in der richtigen Höhe angebracht wurde (empfohlene Einbauhöhe: 868 mm über dem Boden), kann sie im Bereich von 300 bis 1000 mm über dem Boden in der Höhe verstellt werden.

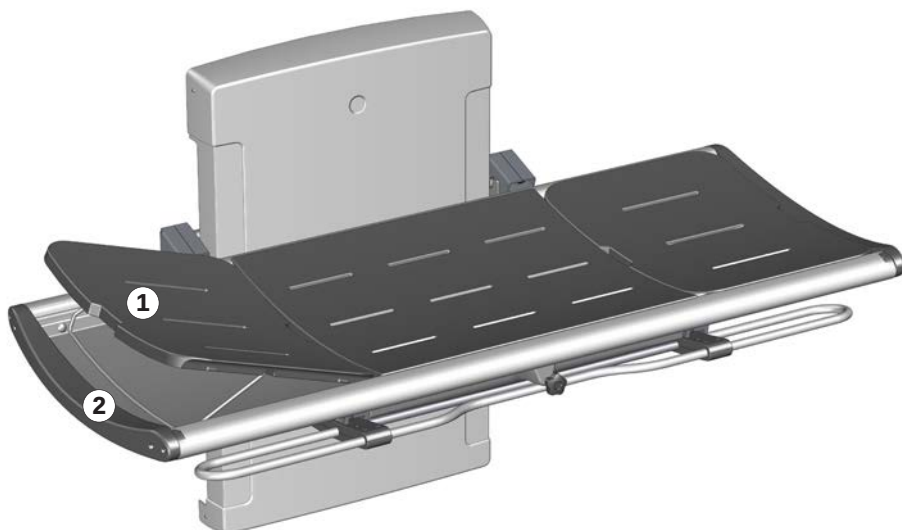
Die Höhenverstellung erfolgt über die kabelgebundene Fernbedienung.

Halten Sie zum Hochfahren der Duschliege die Taste „Auf“ und zum Absenken die Taste „Ab“ gedrückt.



Achten Sie beim Verstellen der Höhe darauf, dass sich keine Gegenstände unter der Duschliege befinden.

Kopfstütze



Die Auflage am Rand kann zur Erhöhung des Komforts als Kopfstütze genutzt werden.

Greifen Sie in die Aussparung ①, um das Kopfteil aufzustellen. Klappen Sie den Metallbügel ② nach unten, um die Auflage in der erhöhten Position zu stabilisieren.

Die beiden Auflagen am Rand können miteinander vertauscht und an beiden Enden der Duschliege verwendet werden.

de

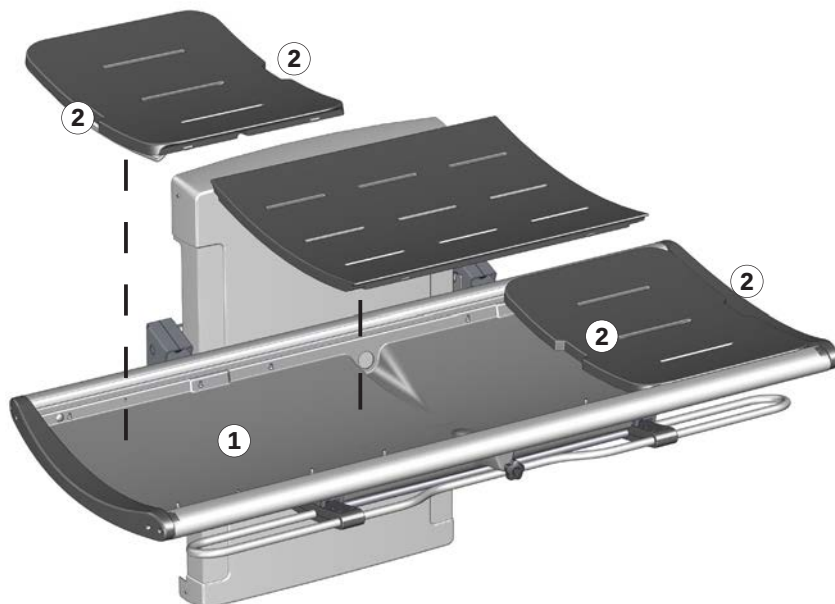


VORSICHT

Lassen Sie **niemals** eine Person ohne Auflagen auf der Duschliege liegen. Das Auffangbecken unter den Auflagen dient nur zum Auffangen des Wassers. Es darf nicht als Badewanne verwendet werden. Anderenfalls besteht Verletzungsgefahr für den Benutzer und die Gefahr von Schäden am Produkt.

Reinigung

Reinigen Sie die Duschliege nach jedem Gebrauch. Verwenden Sie dazu normales Seifenwasser. Spülen Sie danach mit klarem Wasser ab und trocknen Sie mit einem weichen Tuch.



Lassen Sie kein Wasser auf den Auflagen stehen. Nehmen Sie die Auflagen von der Liege und wischen Sie den Wasserauffangbehälter ① trocken. Greifen Sie in die Aussparungen ②, wenn Sie die Auflagen anheben.

WICHTIG

- Verwenden Sie keinen Autoklaven oder eine andere Art von Dampfreiniger.
- Verwenden Sie keine aggressiven säure- und chlorhaltigen Reinigungsmittel.
- Richten Sie niemals einen Hochdruckreiniger auf die Duschliege.
- Verwenden Sie keine aggressiven, scheuernden, korrosiven oder chlorhaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel.

Entfernen von Kalkflecken

Entfernen Sie Kalkflecken auf den Aluminiumteilen mit einer Mischung aus 3 Teilen 30%igem Haushaltsessig und 7 Teilen Wasser. Wischen Sie die Aluminiumteile anschließend mit einem mit klarem Wasser befeuchteten, ausgewrungenen Tuch ab.

In Regionen mit relativ hartem Wasser kann es erforderlich sein, Kalkablagerungen mit einem Entkalker wie Essigsäure von den Aluminiumteilen zu entfernen. Testen Sie den Entkalker zunächst an einer Stelle, die bei Gebrauch der Duschliege nicht sichtbar ist.

Desinfektion

Wenn die Duschliege von mehreren Patienten genutzt wird, muss sie nach jedem Patienten gereinigt und desinfiziert werden, um Infektionen zu vermeiden.



Lesen Sie immer das Materialsicherheitsdatenblatt und die Gebrauchsanweisung des verwendeten Reinigungsmittels, Desinfektionsmittels oder Entkalkers, und befolgen Sie die Anweisungen zu sicherem Gebrauch, Verdünnung, Abspülen, Trocknen, Handhabung und Lagerung.

de

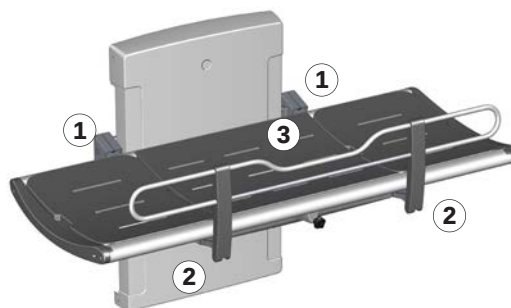
Wartung

Die erwartete Nutzungsdauer der Duschliege beträgt 10 Jahre bei professioneller Verwendung, wenn sie wie nachstehend beschrieben gewartet wird:

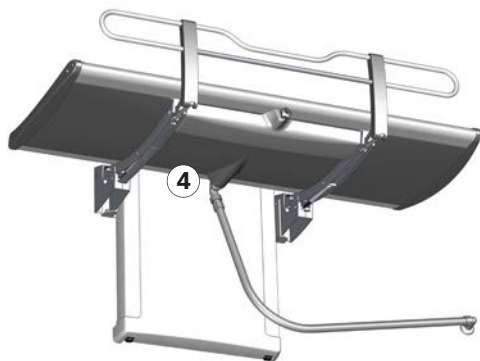
Es wird empfohlen, die Motoren einmal pro Woche in die Extrempositionen zu bringen, damit die internen Bauteile geschmiert werden. Hierzu das Produkt auf die maximale Höhe hochfahren und dann auf die niedrigste Höhe herunterfahren.

Es wird empfohlen, einmal im Jahr eine Wartungsinspektion durchzuführen.

Wartungsinspektion



- Überprüfen Sie die Scharniere ① an der Duschliege und am Seitengitter ②. Ziehen Sie sie bei Bedarf fest.
- Überprüfen Sie die Auflagen ③ auf Schäden und ersetzen Sie diese, falls erforderlich.

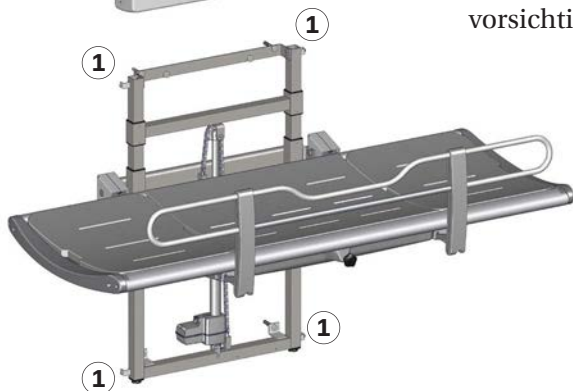


- Überprüfen Sie die Anschlüsse des Ablaufs ④, und überprüfen und reinigen Sie den Geruchsverschluss (sofern die Liege damit ausgestattet ist).



Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie die Abdeckungen abnehmen.

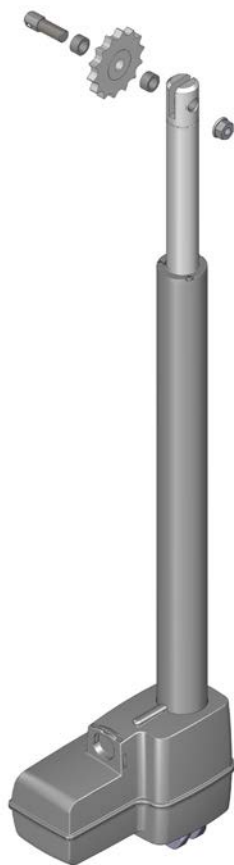
Entfernen Sie die oberen und unteren Befestigungsschrauben ① an der Abdeckung der Hubeinheit, und nehmen Sie die Abdeckung vorsichtig ab.



- Überprüfen Sie die Befestigungsschrauben ② und ziehen Sie sie bei Bedarf fest.
- Schmieren Sie bewegliche Teile mit Berulub, vor allem die Gleithalterungen ③.
- Überprüfen Sie alle elektrischen Verbindungen zum Motor ④.
- Überprüfen Sie das Kettenrad ⑤ auf Verschleiß.
- Schmieren Sie die Kette ⑥.
- Bringen Sie die Abdeckung der Hubeinheit wieder an und ziehen Sie die Schrauben fest.

Wartungssatz

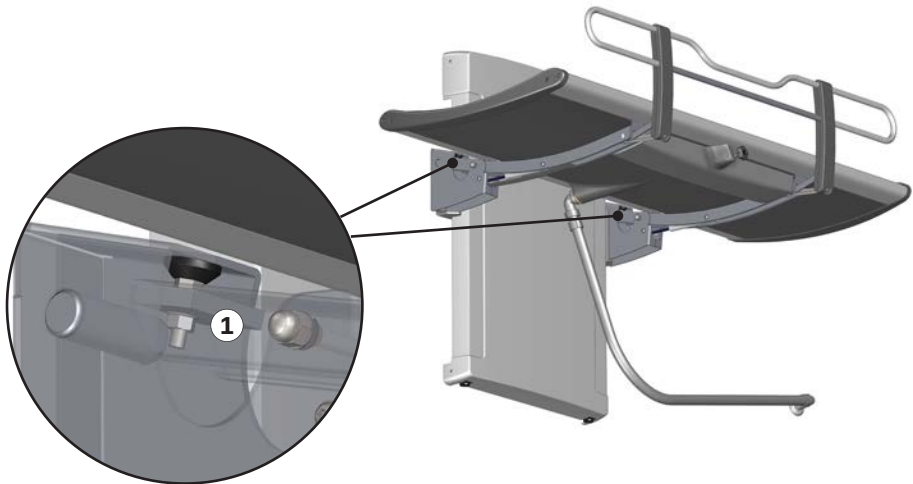
Die erwartete Nutzungsdauer der Duschliege beträgt 10 Jahre bei professioneller Verwendung. Es kann jedoch sein, dass einige Verschleißteile nach ca. 3 Jahren ausgetauscht werden müssen.



Der entsprechende Wartungssatz T5256 mit den Ersatzteilen ist bei Pressalit A/S oder Ihrem Händler vor Ort erhältlich.

Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Abhilfe
Die Duschliege bleibt nicht in der hochgeklappten Position.	Mindestens einer der Gasdruckzylinder ist defekt.	Wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren Händler vor Ort.
Die Liege lässt sich nicht bewegen, obwohl die Fernbedienung korrekt bedient wird.	Defekt in der Stromversorgung.	Überprüfen Sie, ob alle Kabel und Stecker intakt und richtig angeschlossen sind. Wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren Händler vor Ort.
Das Wasser läuft nicht aus dem Auffangbecken ab.	Die Justierschrauben sind zu hoch oder zu niedrig eingestellt.	Verstellen Sie die Justierschrauben ①.
Die Duschliege ruckelt bei der Auf- und Abwärtsbewegung.	Die Gleithalterungen sind nicht richtig geschmiert.	Schmieren Sie die Gleithalterungen wie unter „Wartung“ beschrieben.



de

Falls sich das Problem nicht beheben lässt, wenden Sie sich an Pressalit oder Ihren Händler. Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, da hierdurch die Garantie erlischt.

Technische Daten

Maximale Belastbarkeit	200 kg
Materialien	Edelstahl, pulverbeschichtet Aluminium Kunststoff Auflage: Polyurethanschaum
Maße (Breite × Länge)	R8572313/R8582313/R8592313: 987 mm × 1410 mm
	R8572318/R8582318/R8592318: 987 mm × 1910 mm
Gewicht	R8572313/R8582313/R8592313: 77,60 kg
	R8572318/R8582318/R8592318: 82,35 kg

Leistungsdaten	
Max. Verbrauch	70 W
Spannung	Netzanschluss: 230 V/120 V/100 V
Frequenz	50/60 Hz
Stromstärke	3,7 A

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Produkt enthält wiederverwertbare Materialien. Die Entsorgung des Produkts ist mit keinen bekannten Gefahren oder Risiken verbunden. Alle Komponenten können entsorgt werden, nachdem sie gereinigt und desinfiziert wurden.

Wir empfehlen, das Produkt zur Entsorgung zu zerlegen und in die verschiedenen Abfallfraktionen für die Wiederverwertung oder Verbrennung zu trennen.

Die folgende Tabelle enthält weitere Angaben zur Wiederverwertung und Entsorgung des Produkts.

Wiederwertbare Komponenten	Material
Aluminium	Aluminium ist theoretisch zu 100 % ohne Verlust seiner normalen Eigenschaften wiederverwertbar. Dazu wird nur 5 % der Energie benötigt, die zur Herstellung von Primäraluminium aufgewendet werden muss. Die Qualität von recyceltem Aluminium ist so hoch, dass es mehrmals wiederverwendet werden kann. Dies gilt selbst für anodisierte Produkte, da die anodisierte Schicht normaler Bestandteil des Aluminiums ist.
Stahl	Stahl kann durch Einschmelzen wiederverwertet werden und als Sekundärmaterial in die Produktion von Neustahl einfließen.
PVC und Polystyrol	Hart-PVC wird zu Granulat zerkleinert und eingeschmolzen. Nutzen Sie die örtlich verfügbaren Trenn- und Recyclingsysteme. Ansonsten hat die Verbrennung von Kunststoff den zusätzlichen Vorteil, dass dabei Energie erzeugt wird, die beispielsweise für die kombinierte Erzeugung von Wärme und Strom genutzt werden kann.
Polyurethan	Wie andere Kunststoffe kann auch Polyurethan hauptsächlich auf zwei Arten wiederverwertet werden: durch mechanisches Recycling, bei dem das Material in seiner Polymerform wiederverwendet wird, und durch chemisches Recycling, bei dem das Material in seine verschiedenen chemischen Bestandteile zerlegt wird.
Elektronik	Die elektronischen Komponenten müssen separat entsorgt und der entsprechenden Wiederverwertung zugeführt werden.

Sommaire

Notice de montage.....	60
Signalétique opérationnelle.....	60
Symboles utilisés dans ce manuel	61
Mesures de sécurité spécifiques.....	61
Mesures de sécurité générales	62
Étiquette du produit	63
Usage prévu.....	65
Profil d'opérateur prévu	65
Profil d'utilisateur prévu	65
Environnement d'exploitation	65
Modèles	66
Mode d'emploi.....	67
Réglage en hauteur	69
Appuie-tête	70
Nettoyage.....	71
Enlever le tartre.....	72
Désinfection	72
Entretien	73
Contrôle d'entretien.....	73
Kit d'entretien.....	75
Dépannage	76
Données techniques	77
Mise au rebut et recyclage	78

Notice de montage



Une notice de montage est incluse avec le produit. Elle est également téléchargeable sur le site www.pressalitcare.com.

Signalétique opérationnelle



Une signalétique opérationnelle est incluse avec le produit. Elle est également téléchargeable sur le site www.pressalitcare.com.

Symboles utilisés dans ce manuel

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel et la documentation associée fournie avec le produit.



AVERTISSEMENT indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



ATTENTION indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée. Peut également être utilisé pour mettre en garde contre des pratiques dangereuses.



IMPORTANT indique des informations importantes sur la manipulation et l'utilisation du produit.



REMARQUE est utilisé pour aborder des pratiques non associées à la sécurité personnelle.



Avertissement de risque de blessure de la main.



Avertissement relatif à l'électricité / la tension.



Rayonnement non ionisant.
Avertissement de compatibilité électromagnétique.

fr

Mesures de sécurité spécifiques



- Ne jamais laisser une personne couchée sur la table sans surveillance.
- Il est nécessaire de toujours être vigilant lorsque l'on monte et descend une personne de la table.

Mesures de sécurité générales



AVERTISSEMENT

- Il est nécessaire de lire et de comprendre le manuel dans son intégralité avant d'utiliser le produit. Conserver le manuel près de l'unité.
- Respecter les instructions de ce manuel pour éviter tout accident impliquant de graves blessures corporelles.
- Ne jamais utiliser ou manipuler ce produit d'une autre manière que celle spécifiée dans ce manuel, car cela risquerait de mettre en danger votre sécurité et d'endommager le produit.
- Veiller à ce que toute personne devant installer ou utiliser le produit et ses systèmes dispose des informations nécessaires et puisse accéder à ce manuel.



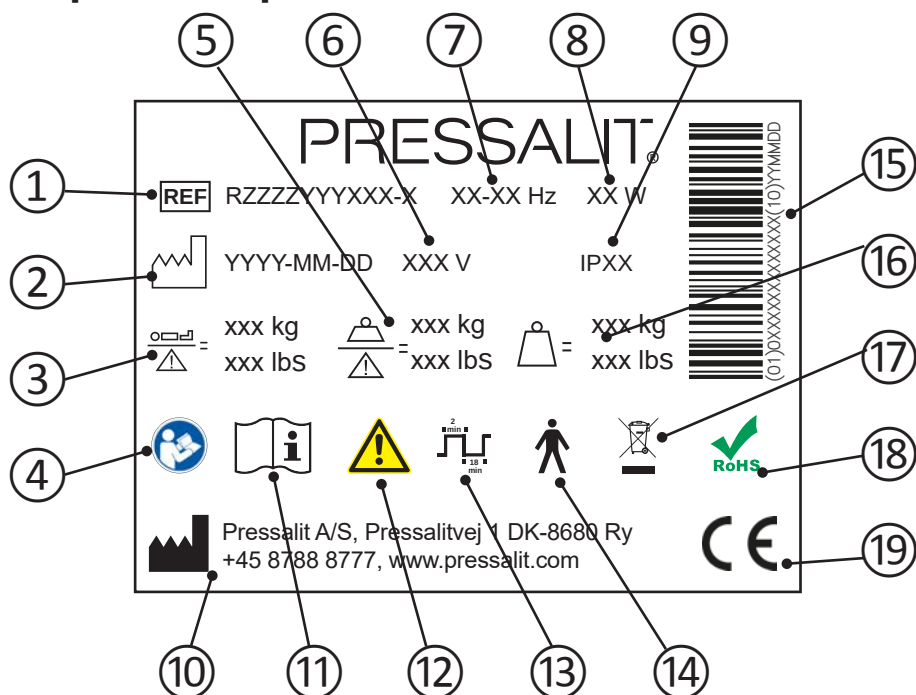
ATTENTION

- Respecter ces instructions pour éviter d'endommager ou de détruire le produit.
- Ne pas procéder à des réparations, démontages, montages, extensions, réajustements ou modifications de ce produit. Ces opérations doivent être réalisées uniquement par Pressalit ou des personnes autorisées par Pressalit.
- Ne jamais permettre à des enfants d'utiliser ce produit, sauf sous surveillance. Le produit n'est pas destiné au jeu.
- Ne jamais utiliser le produit s'il est défectueux ou endommagé. Ne pas utiliser un produit défectueux avant de l'avoir fait réparer.

REMARQUE

- Les informations contenues dans ce manuel reposent sur une installation correcte du produit selon la notice de montage.
- Pressalit ne saurait être tenu responsable en cas d'utilisation du produit autre que celle décrite dans le manuel.
- Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.

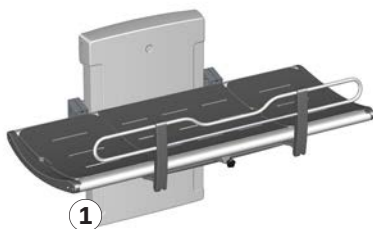
Étiquette du produit



- ① Numéro d'article
- ② Date de fabrication
- ③ Poids maximal de l'utilisateur
- ④ Consulter le manuel d'utilisation
- ⑤ Charge maximale d'utilisation
- ⑥ Tension de secteur
- ⑦ Fréquence
- ⑧ Consommation électrique maximum

- ⑨ Classe IP
-
- ⑩ Nom et adresse du fabricant
-
- ⑪ Consulter le manuel d'utilisation
-
- ⑫ Consulter le manuel d'utilisation pour les mises en garde importantes telles que les avertissements et les précautions.
-
- ⑬ Cycle de service. Le moteur des produits réglables en hauteur peut être utilisé pendant 2 minutes maximum de fonctionnement continu, suivies de 18 minutes de pause.
-
- ⑭ Pièce appliquée de type B. Pièce du produit qui, dans des conditions normales d'utilisation, est obligatoirement en contact avec le patient pour remplir sa fonction. Le produit est conforme aux exigences de protection contre les chocs électriques de la norme CEI 60601-1.
-
- ⑮ Code à barres GS1-128
-
- ⑯ Poids du produit
-
- ⑰ Ne pas le mettre au rebut sous forme de déchets municipaux non triés. Le produit doit être collecté séparément des autres déchets et renvoyé au service de recyclage désigné.
-
- ⑱ Ce produit ne contient aucune des substances dangereuses mentionnées dans la Directive RoHS 2011/65/CE du Conseil.
-
- ⑲ Ce produit porte la marque CE conformément à la Directive européenne sur les dispositifs médicaux 93/42/CEE, y compris les amendements compris dans la Directive 2007/47/CEE. Il est également conforme à toutes les exigences de la Directive 2006/42/CE du Conseil (du 17 mai 2006) sur les machines et à la Directive RoHS 2011/65/CE du Conseil (du 8 juin 2011). Une déclaration de conformité est disponible sur www.pressalitcare.com.

Position de l'étiquette
du produit ①.



Usage prévu

Ce produit est conçu pour laver une personne qui n'est pas en mesure de tenir debout ou de s'asseoir. La personne est allongée horizontalement sur la table.

Profil d'opérateur prévu

Le produit est destiné à être utilisé par du personnel de soins de santé formé à laver des personnes qui lui sont confiées.

Profil d'utilisateur prévu

Le produit peut être utilisé par toute personne - adulte, enfant, adolescent, personne âgée - dont le poids ne dépasse pas la **charge maximale de 200 kg**.

Environnement d'exploitation

Pour un usage en intérieur dans un environnement humide tel qu'une salle de bain. Le produit est prévu pour être utilisé à température ambiante, dans un environnement autonome, ainsi que dans des logements privés, services hospitaliers de long séjour et hôpitaux, dans des conditions de fonctionnement normales.

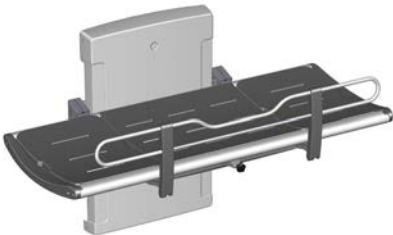
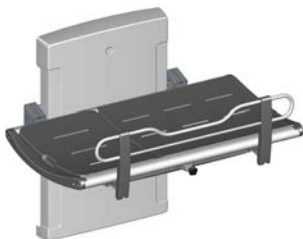
fr

REMARQUE

Si le produit est installé dans un environnement chargé en sel ou en chlore, la garantie de la table de douche sera réduite de 3 ans à 1 an.

Le sel et le chlore ont un effet corrosif sur les composants du produit et diminuent la durée de vie du produit. Cependant, les effets nuisibles peuvent être réduits si le produit est lavé quotidiennement avec de l'eau du robinet.

Modèles

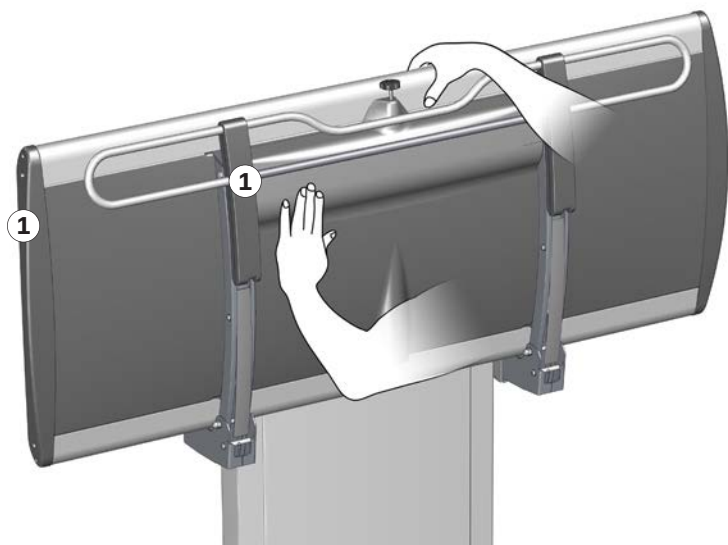


R8572313 - R8582313 - R8592313

R8572318 - R8582318 - R8592318

Modèle	Type de prise
R8582313 (Standard) R8582318 (Standard) Standard 230 V	
R8592313 (US) R8592318 (US) 120 V	
R8572313 (AUS) R8572318 (AUS) 230 V	

Mode d'emploi



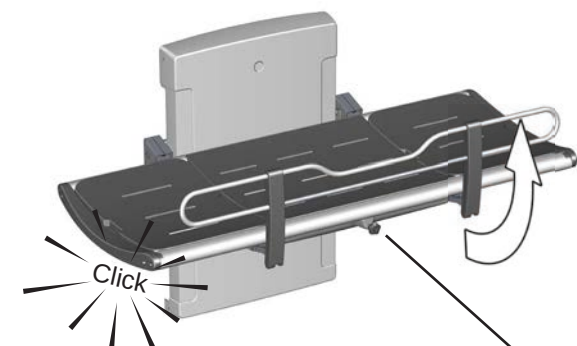
Soutenez la table à l'aide de votre main ou de votre corps lorsque vous la pliez ou que vous la déployez pour éviter tout risque de dommage.

Les compensations à gaz intégrées permettent de replier facilement la table contre le mur après son utilisation.



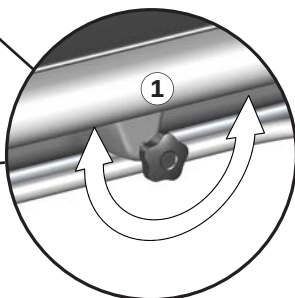
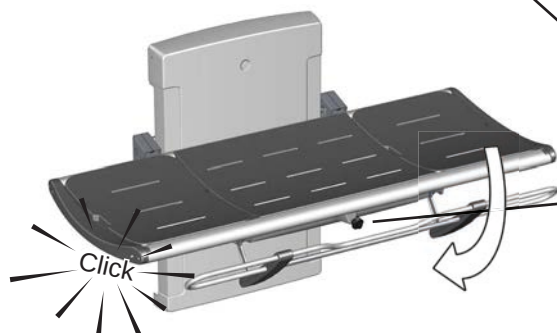
**Attention au risque
de blessure aux mains
à proximité de pièces
mécaniques se fermant ①.**

fr



Pour lever la barrière de lit :

Tournez le bouton de verrouillage ①. Tournez le bouton de verrouillage dans un sens ou dans l'autre pour libérer la barrière de lit. Soulevez la barrière de lit vers le haut jusqu'à entendre un déclic indiquant que le verrouillage a bien lieu.

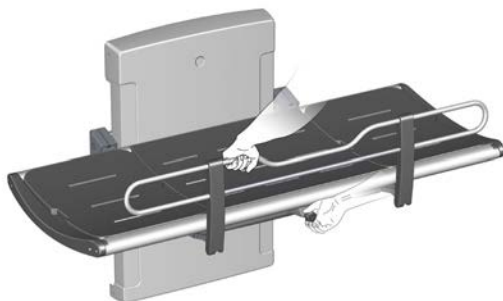


Pour replier la barrière de lit :

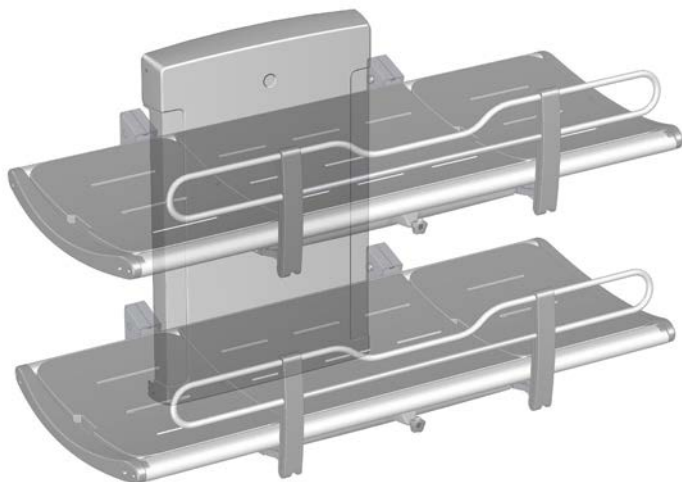
Tournez le bouton de verrouillage ①. Tournez le bouton de verrouillage dans un sens ou dans l'autre pour libérer la barrière de lit. Repoussez la barrière de lit sous la table jusqu'à entendre un déclic indiquant que le verrouillage a bien lieu.

REMARQUE

Si les verrous ne se libèrent pas lorsque vous tournez le bouton de déverrouillage, soulevez doucement la barrière pour soutenir le poids et soulager le mécanisme de verrouillage. Vous pourrez ainsi libérer les verrous.



Réglage en hauteur



Lorsque la table est installée à la bonne hauteur (la hauteur d'installation recommandée est de 868 mm au-dessus du sol), elle peut être réglée entre 300 et 1 000 mm au-dessus du sol.

Le réglage de la hauteur est contrôlé par la télécommande filaire.

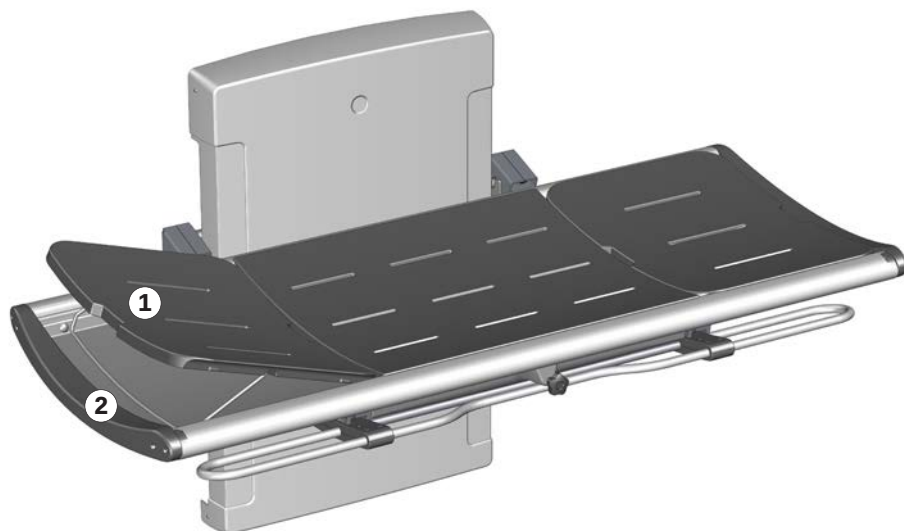
Appuyez sur la flèche du haut et maintenez-la enfoncée pour lever la table, et appuyez sur la flèche du bas et maintenez-la enfoncée pour la baisser.

fr



Veillez à ce qu'aucun objet ne soit présent sous la table de douche lors du réglage en hauteur.

Appuie-tête



La tablette d'extrémité peut servir d'appuie-tête pour un confort accru. Utilisez la poignée à encoche ① pour lever la tablette. Rabattez le support métallique ② pour maintenir la tablette bien droite.

Les tablettes d'extrémité sont interchangeables et peuvent être placées à n'importe quelle extrémité de la table.

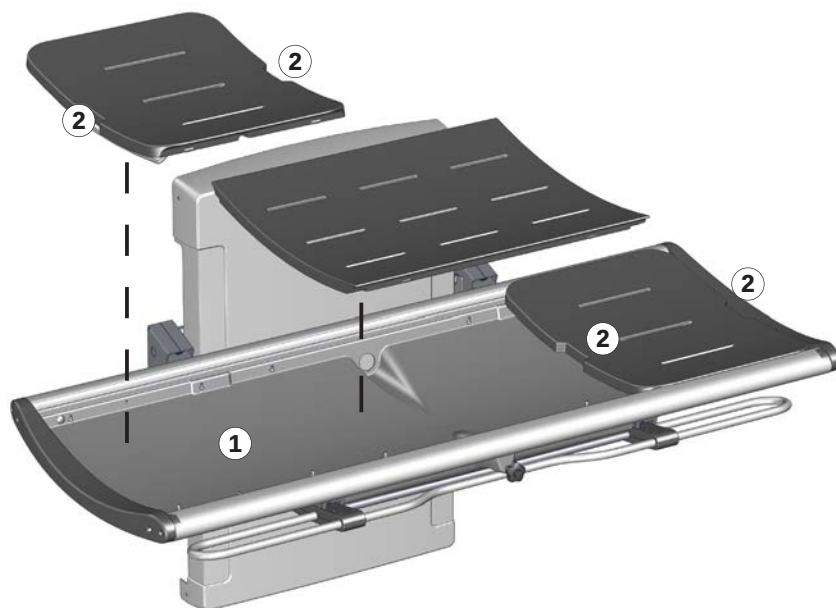


ATTENTION

Ne **jamais** laisser une personne se coucher sur la table de douche si les coussins ne sont pas installés. Le plateau situé sous les coussins est réservé à la collecte de l'eau. Il ne peut pas servir de baignoire. Risque de blessure pour l'utilisateur et d'endommagement du produit.

Nettoyage

Nettoyez la table de douche après chaque utilisation. Utilisez de l'eau et du savon. Rincez à l'eau fraîche et séchez à l'aide d'un chiffon doux.



Ne laissez pas les tablettes tremper dans l'eau. Retirez les tablettes et séchez le bac récupérateur d'eau ①. Utilisez les poignées à encoche ② pour lever les tablettes.

IMPORTANT

- Ne pas utiliser d'autoclave ou tout autre type de nettoyeur à vapeur.
- Éviter les agents de nettoyage agressifs contenant des acides ou du chlore.
- Ne jamais asperger la table de douche directement à l'aide d'un nettoyeur haute pression.
- Éviter d'utiliser des produits de nettoyage ou de désinfection agressifs, abrasifs, corrosifs ou à base de chlore.

Enlever le tartre

Pour enlever les marques de tartre sur les pièces en aluminium, utilisez 3 parts de vinaigre blanc à 30 % pour 7 parts d'eau, puis essuyez les pièces à l'aide d'un chiffon trempé dans de l'eau claire et essoré.

Dans les pays dont l'alimentation en eau présente des niveaux de tartre relativement élevés, il peut s'avérer nécessaire d'enlever les dépôts de tartre des pièces en aluminium à l'aide d'un agent de détartrage comme l'acide acétique. Faites d'abord un essai sur une zone qui ne se voit pas lorsque la table est utilisée.

Désinfection

Lors de l'utilisation de la table de douche pour différents patients, il est nécessaire de la nettoyer et de la désinfecter entre les diverses utilisations afin d'éviter tout risque d'infection croisée.



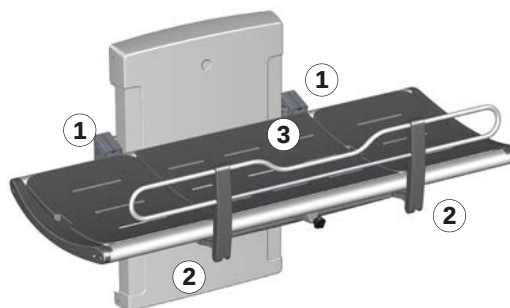
Toujours lire les fiches techniques de sécurité du matériel et les notices fournies de l'agent de nettoyage, de désinfection ou de détartrage, et respecter les instructions relatives à l'utilisation sécurisée, la dilution, le rinçage, le séchage, la manipulation et le stockage de l'agent.

Entretien

La durée de vie prévue de la table de douche est de 10 ans dans le cadre d'un usage institutionnel, à condition que l'entretien soit effectué comme décrit ci-dessous :

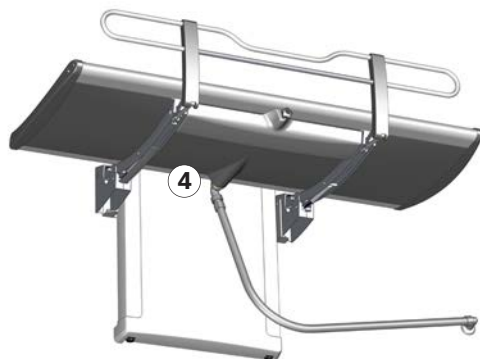
Il est recommandé de faire fonctionner les moteurs du produit à leurs positions maximales de manière hebdomadaire en levant le produit à sa position la plus haute puis en le descendant à sa position la plus basse afin de lubrifier les pièces internes.

Il est recommandé d'effectuer un contrôle d'entretien une fois par an.



Contrôle d'entretien

- Vérifiez les charnières ① au niveau de la table et de la barrière de lit ②. Serrez-les le cas échéant.

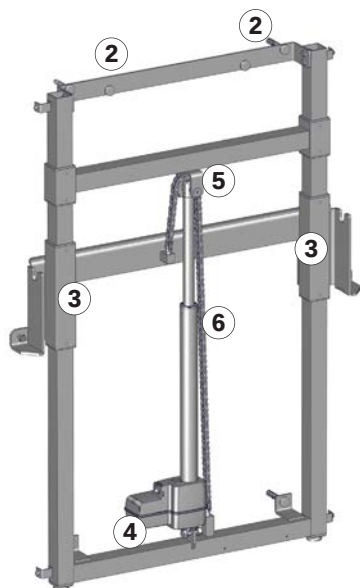
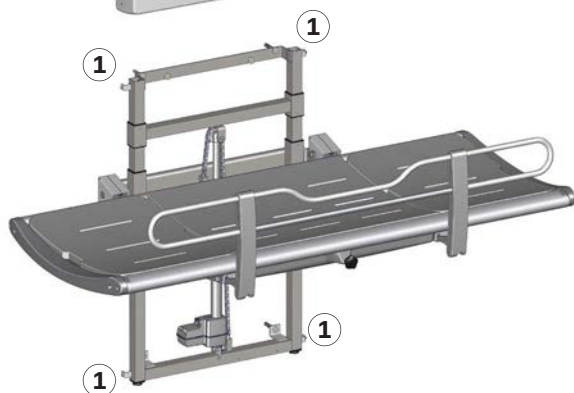


- Vérifiez si les tablettes ③ sont endommagées et remplacez-les le cas échéant.
- Vérifiez les raccords du tuyau d'évacuation ④, puis vérifiez et nettoyez le siphon (si disponible).



**Débranchez
l'alimentation avant de
retirer les couvercles.**

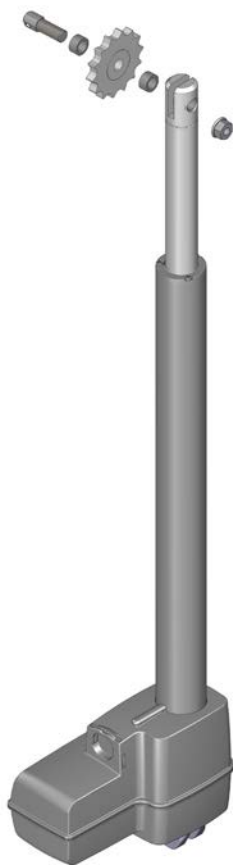
Retirez les vis de fixation supérieure et inférieure ① du couvercle de l'unité de levage, puis retirez le couvercle avec précaution.



- Vérifiez les vis de montage ② et serrez-les le cas échéant.
- Graissez les pièces mobiles à l'aide de Berulub, en particulier les traverses coulissantes ③.
- Vérifiez tous les raccords électriques au moteur ④.
- Vérifiez si la roue à chaîne ⑤ est usée.
- Graissez la chaîne ⑥.
- Remettez le couvercle de l'unité de levage en place et serrez les vis de fixation.

Kit d'entretien

La durée de vie prévue de la table de douche est de 10 ans dans le cadre d'un usage institutionnel. Cependant, il faut s'attendre à devoir remplacer certaines pièces d'usure internes après environ 3 ans.

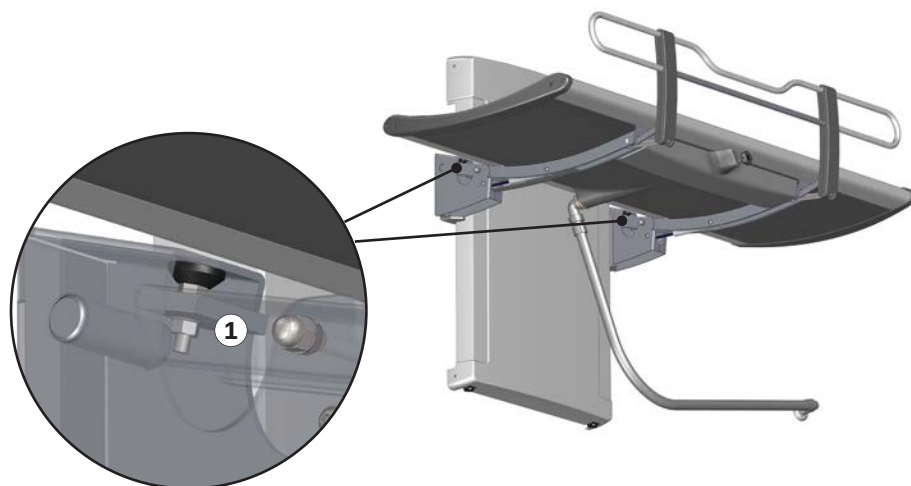


fr

Le kit d'entretien T5256 contenant les pièces de rechange doit être acheté auprès de Pressalit A/S ou de votre représentant local.

Dépannage

Problème	Cause	Mesure
La table de douche ne reste pas en position verticale.	Une ou plusieurs compensations à gaz sont défectueuses.	Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local.
Le produit ne fonctionne pas, bien que la télécommande soit correctement utilisée.	Problème au niveau de l'alimentation électrique.	Vérifiez que tous les câbles et prises sont intacts et correctement raccordés. Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local.
L'eau ne sort pas du bac récupérateur d'eau.	Vis de réglage trop hautes ou trop basses.	Réglez les vis de réglage ①.
La table de douche monte et descend de façon irrégulière.	Les traverses coulissantes ne sont pas bien lubrifiées.	Graissez les traverses coulissantes comme décrit à la section « Entretien ».



Contactez Pressalit ou votre représentant si vous ne parvenez pas à résoudre le problème. N'essayez pas de réparer vous-même le produit car cela annulerait la garantie.

Données techniques

Charge maximale	200 kg
Matériaux	Acier inoxydable laqué à la poudre Aluminium Matières synthétiques Surface du matelas : mousse de polyuréthane
Dimensions (largeur × longueur)	R8572313/R8582313/R8592313 : 987 mm × 1 410 mm
	R8572318/R8582318/R8592318 : 987 mm × 1 910 mm
Poids	R8572313/R8582313/R8592313 : 77,60 kg
	R8572318/R8582318/R8592318 : 82,35 kg

Caractéristiques électriques	
Consommation max.	70 W
Tension	Connexion secteur : 230 V/120 V/100 V
Fréquence	50/60 Hz
Courant	3,7 A

Mise au rebut et recyclage

L'unité contient des matériaux réutilisables. Il n'y a aucun risque connu associé à la mise au rebut du produit. Tous les composants peuvent être mis au rebut après avoir été nettoyés et désinfectés.

Lors de la mise au rebut du produit, nous recommandons de le démonter et de le décomposer en différents groupes de déchets en vue de leur recyclage ou incinération.

Le tableau suivant fournit des informations sur le recyclage et la manipulation du produit.

Composants recyclables	Matériau
Aluminium	En théorie, l'aluminium est 100 % recyclable, sans aucune perte de ses qualités naturelles. Seuls 5 % de l'énergie utilisée pour produire de l'aluminium primaire sont nécessaires pour l'aluminium recyclé. La qualité de l'aluminium recyclé est tellement élevée qu'il peut sans cesse être réutilisé, même dans le cas de produits anodisés car la couche anodisée est un composant naturel de l'aluminium.
Acier	L'acier peut être recyclé en étant refondu et inclus en tant que matériau secondaire dans la production d'acier nouveau.
PVC et polystyrène	Le PVC dur est granulé et refondu. Utilisez les systèmes de tri et de recyclage du plastique disponibles localement. Sinon, l'incinération du plastique présente l'avantage de générer de l'énergie qui peut être utilisée, par exemple, pour la production combinée de chaleur et d'électricité.
Polyuréthane	Comme les autres plastiques, le polyuréthane peut être recyclé de deux manières principales : le recyclage mécanique dans lequel le matériau est réutilisé dans sa forme polymère, et le recyclage chimique qui redécompose le matériau en ses divers composants chimiques.
Composants électroniques	Les composants électroniques doivent être collectés séparément des autres déchets et renvoyés au service de recyclage désigné.

Inhoud

Montage-instructies	79
Visuele handleiding	79
Symbolen die in deze handleiding worden gebruikt	80
Specifieke veiligheid	80
Algemene veiligheid	81
Productlabel	82
Beoogd gebruik	84
Profiel van beoogde bediener	84
Profiel van beoogde gebruiker	84
Gebruiksomgeving	84
Versies	85
Gebruiksaanwijzing	86
Hoogteafstelling	88
Hoofdsteun	89
Reinigen	90
Kalkafzetting verwijderen	91
Desinfecteren	91
Onderhoud	92
Onderhoudsinspectie	92
Onderhoudsbeurt	94
Probleemoplossing	95
Technische gegevens	96
Afvoer en recycling	97

Montage-instructies



Er worden montage-instructies met dit product meegeleverd.
U kunt de handleiding ook via www.pressalitcare.com downloaden.

Visuele handleiding



Er wordt een visuele handleiding met het product meegeleverd.
U kunt de handleiding ook via www.pressalitcare.com downloaden.

nl

Symbolen die in deze handleiding

De volgende symbolen worden gebruikt in deze handleiding en de bijbehorende documentatie die met het product is meegeleverd.

WAARSCHUWING

WAARSCHUWING geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

LET OP

LET OP geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel. 'Let op' kan ook worden gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor onveilige praktijken.

BELANGRIJK

BELANGRIJK geeft belangrijke informatie aan over het hanteren en gebruiken van het product.

OPMERKING

OPMERKING wordt gebruikt om praktijken aan te duiden die geen betrekking hebben op de persoonlijke veiligheid.



Waarschuwing
voor
handletsel.



Waarschuwing
voor elektriciteit/
voltage.



Niet-ioniserende straling.
Waarschuwing over
elektromagnetische
compatibiliteit.

Specifieke veiligheid

LET OP

- Laat nooit iemand zonder toezicht op de tafel liggen.
- Wees altijd voorzichtig wanneer u iemand op de tafel legt en van de tafel afhaalt.

Algemene veiligheid



WAARSCHUWING

- Lees de handleiding vóór gebruik volledig door en zorg dat u deze begrijpt. Houd de handleiding in de buurt van de eenheid.
- Houd u aan deze handleiding om ongelukken met ernstig persoonlijk letsel te voorkomen.
- Gebruik of hanteer dit product nooit op een andere manier dan in deze handleiding staat beschreven, omdat dit uw veiligheid in gevaar kan brengen en schade aan het product kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat iedereen die het product en de bijbehorende systemen gaat plaatsen of gebruiken, is voorzien van de benodigde informatie en toegang heeft tot deze handleiding.



LET OP

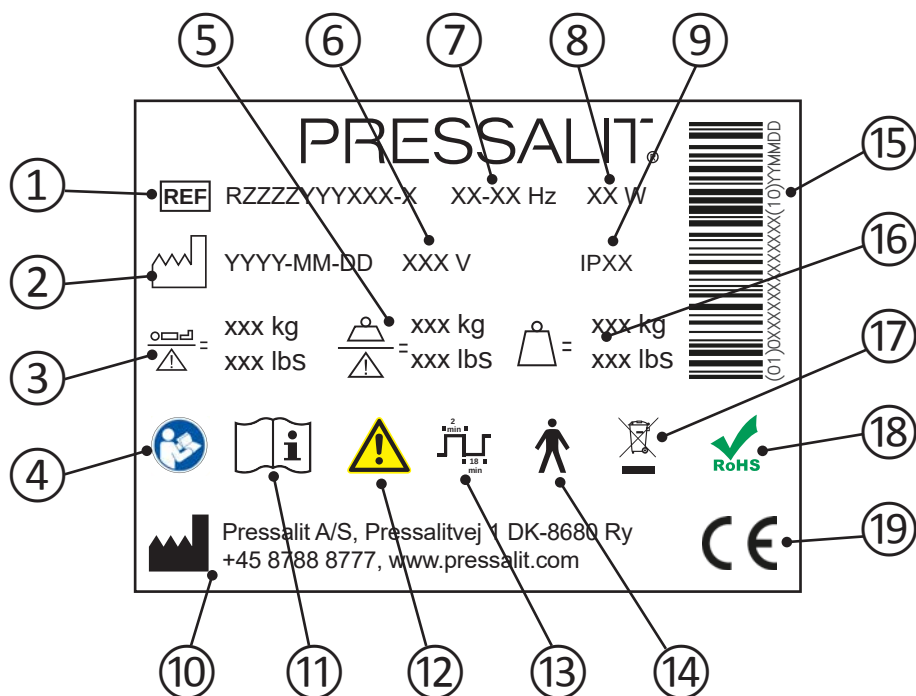
- Volg deze instructies op om te voorkomen dat het product wordt beschadigd of vernietigd.
- Voer geen reparaties, (de)montagewerkzaamheden, uitbreidingen, afstellingen of aanpassingen uit met betrekking tot dit product. Deze werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door Pressalit of door personen die door Pressalit zijn gemachtigd.
- Kinderen mogen nooit zonder toezicht dit product bedienen. Dit product is geen speelgoed.
- Gebruik dit product nooit als het defect of beschadigd is. Gebruik het product niet voordat het is gerepareerd.

OPMERKING

- De informatie in deze handleiding is gebaseerd op een juiste passing van het product conform onze montage-instructies.
- Pressalit is niet aansprakelijk wanneer het product wordt gebruikt op een manier die afwijkt van de in de gids beschreven manier.
- We behouden ons het recht voor deze handleiding aan te passen zonder voorafgaande kennisgeving.

nl

Productlabel



① Artikelnummer

② Fabricagedatum

③ Maximaal gewicht van gebruiker

④ Raadpleeg de gebruikshandleiding

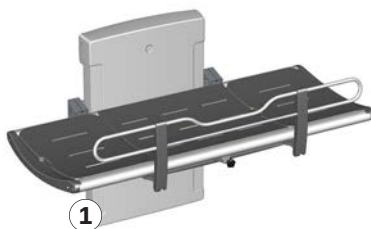
⑤ Veilige werkbelasting

⑥ Netspanning

⑦ Frequentie

-
- ⑧ Maximaal stroomverbruik
-
- ⑨ IP-klasse
-
- ⑩ Naam en adres van fabrikant
-
- ⑪ Raadpleeg de gebruikshandleiding
-
- ⑫ Raadpleeg de gebruikshandleiding voor belangrijke waarschuwingsinformatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen.
-
- ⑬ Levenscyclus. De motor op in hoogte verstelbare producten kan maximaal 2 minuten ononderbroken worden gebruikt, gevolgd door 18 minuten pauze.
-
- ⑭ Toegepast onderdeel type B. Een deel van het product komt bij normaal gebruik noodzakelijkerwijs in contact met het lichaam van de patiënt. Het product voldoet aan de vereisten van IEC 60601-1 betreffende het bieden van bescherming tegen elektrische schokken.
-
- ⑮ GS1-128 barcode
-
- ⑯ Gewicht van product
-
- ⑰ Niet afvoeren met het ongesorteerde huishoudelijk afval. Het product moet afzonderlijk worden ingezameld en worden getourneerd aan een speciale recyclingdienst.
-
- ⑱ Dit product bevat geen van de gevaarlijke stoffen die worden vermeld in Europese richtlijn 2011/65/EG betreffende RoHS.
-
- ⑲ Dit product is voorzien van een CE-merk conform de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/EEC, met inbegrip van wijzigingen opgenomen in Richtlijn 2007/47/EEC. Het voldoet ook aan alle relevante vereisten van Europese richtlijn 2006/42/EG (van 17 mei 2006) betreffende machines en Europese richtlijn 2011/65/EG (van 8 juni 2011) betreffende RoHS. De conformiteitsverklaring kan worden gevonden op www.pressaliticare.com.

Plaatsing productlabel ①.



Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld voor het wassen van een persoon die niet zelf kan staan of zitten. De persoon ligt horizontaal op de tafel.

Profiel van beoogde bediener

Het product dient te worden bediend door personeel dat is opgeleid in de gezondheidszorg en het wassen van een persoon voor wie zij zorg dragen.

Profiel van beoogde gebruiker

Het product kan door iedereen - volwassenen, kinderen, jongeren, ouderen - met een **maximaal lichaamsgewicht van 200 kg** worden gebruikt.

Gebruiksomgeving

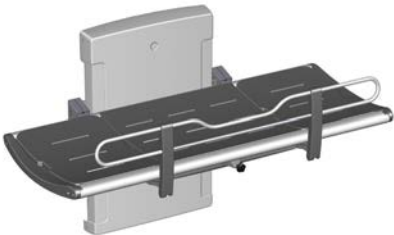
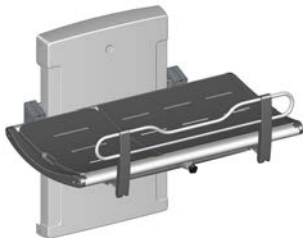
Voor gebruik binnenshuis in een natte omgeving, zoals een badkamer of wasruimte. Het product is bedoeld om bij kamertemperatuur te worden gebruikt, in een zelfstandige ruimte, in woningen, verpleeghuizen en ziekenhuizen onder normale bedrijfsomstandigheden.

OPMERKING

Als het product in een atmosfeer met een hoog zout- of chloorgehalte wordt geplaatst, wordt de garantietermijn van de douchetafel verkort van de normale 3 jaar tot 1 jaar.

Zout en chloor hebben een corrosief effect op de onderdelen van het product en verminderen de levensduur van het product. De schadelijke effecten kunnen echter worden verminderd als het product dagelijks wordt afgespoeld met kraanwater.

Versies



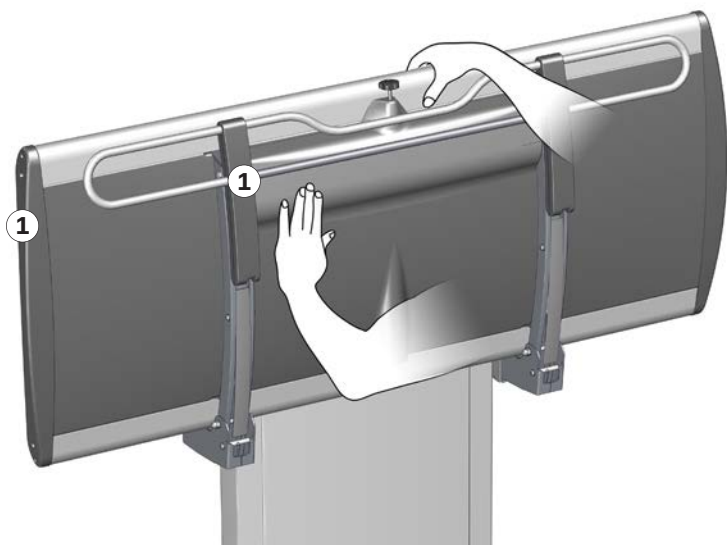
R8572313 - R8582313 - R8592313

R8572318 - R8582318 - R8592318

Versie	Type netstekker
R8582313 (standaard) R8582318 (standaard) Standaard 230 V	
R8592313 (VS) R8592318 (VS) 120 V	
R8572313 (AUS) R8572318 (AUS) 230 V	

nl

Gebruiksaanwijzingen

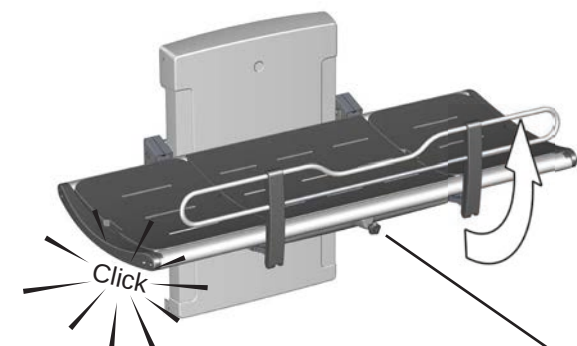


Ondersteun de tafel met uw hand of lichaam wanneer u de tafel omhoog of omlaag klapt om het risico op schade te voorkomen.

De ingebouwde gascilinders zorgen ervoor dat de tafel na gebruik eenvoudig tegen de muur kan worden opgeklapt.

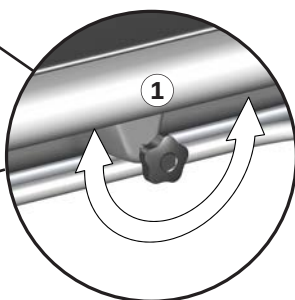
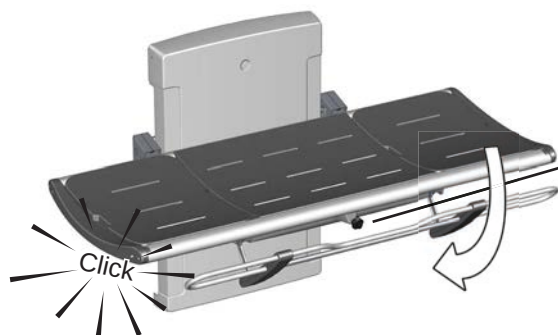


Wees voorzichtig om letsel aan uw handen te voorkomen wanneer u zich in de buurt bevindt van sluitende mechanische onderdelen ①.



Veiligheidshek omhoogtrekken:

Draai aan de vergrendelingsknop ①. Draai de knop rechtersom of linksom om het veiligheidshek te ontgrendelen. Til het veiligheidshek omhoog totdat u een klik hoort die aangeeft dat het vergrendeld is.

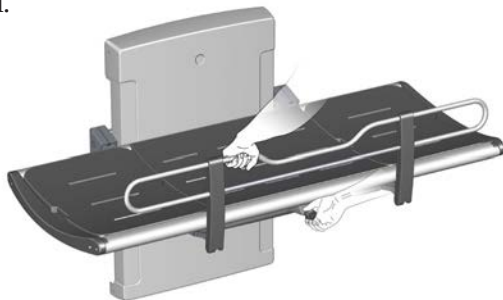


Het veiligheidshek wegklappen:

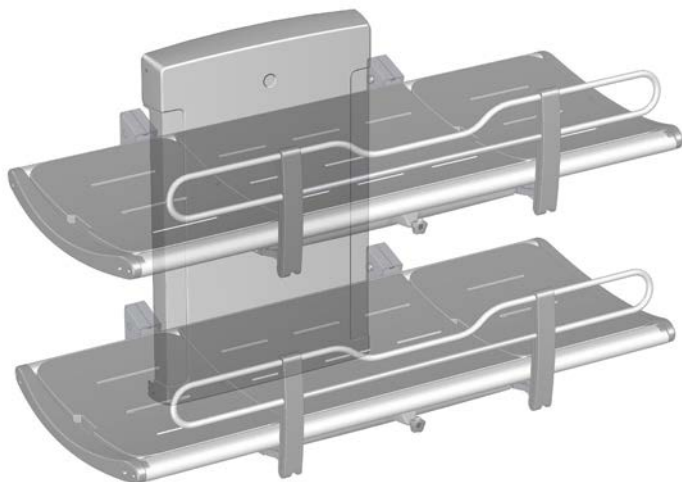
Draai aan de vergrendelingsknop ①. Draai de knop rechtersom of linksom om het veiligheidshek te ontgrendelen. Duw het veiligheidshek terug onder de tafel totdat u een klik hoort die aangeeft dat het vergrendeld is.

OPMERKING

Als de vergrendeling niet ontgrendelt wanneer u aan de ontgrendelingsknop draait, tilt u het hek voorzichtig op om het gewicht van het vergrendelingsmechanisme af te halen. Dit zorgt ervoor dat de vergrendelingen worden ontgrendeld.



Hoogteafstelling



Wanneer de tafel op de juiste hoogte is geplaatst (aanbevolen plaatsingshoogte is 868 mm boven de vloer), kan deze tussen 300 mm en 1000 mm boven de vloer worden afgesteld.

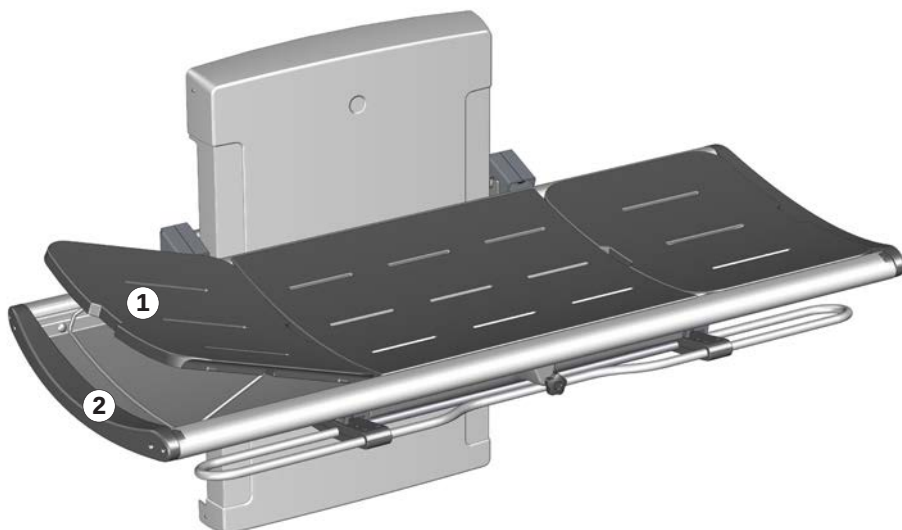
De hoogteafstelling kan worden geregeld met de bedrade afstandsbedieningseenheid.

Houd de toets Omhoog ingedrukt om de tafel te verhogen en houd de toets Omlaag ingedrukt om de tafel te verlagen.



Zorg ervoor dat er zich geen voorwerpen onder de douchetafel bevinden als de hoogte wordt afgesteld.

Hoofdsteen



De plaat aan het uiteinde kan als hoofdsteen worden gebruikt voor meer comfort.

Gebruik de uitgesneden handgreep ① om de plaat op te tillen. Klap de metalen beugel ② omlaag zodat de plaat in rechtopstaande positie blijft staan.

De platen aan het uiteinde zijn verwisselbaar en kunnen aan beide uiteinden van de tafel worden geplaatst.



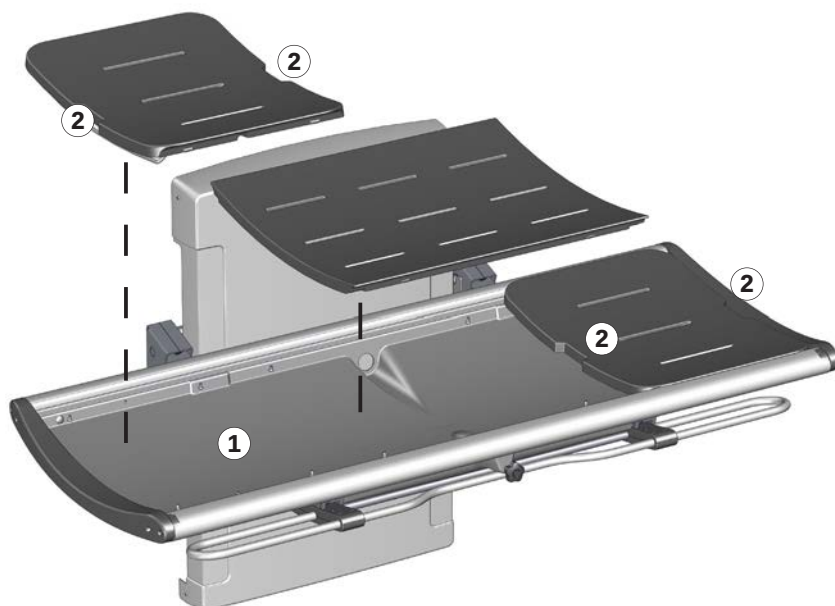
LET OP

Laat **nooit** iemand op de douchetafel liggen zonder dat de platen goed geplaatst zijn. De bak onder de platen is uitsluitend bedoeld voor wateropvang. Mag niet als badkuip worden gebruikt. Gevaar voor lichamelijk letsel bij de gebruiker en beschadiging van het product.

nl

Reinigen

Reinig de douchetafel na elk gebruik. Gebruik normaal zeepsop. Spoel af met schoon water en droog met een zachte doek.



Laat de platen niet in water weken. Verwijder de platen en droog de wateropvangbak ①. Gebruik de uitgesneden handgrepen ② wanneer u de platen optilt.

BELANGRIJK

- Gebruik geen autoclaaf of een andere stoomreiniger.
- Vermijd het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen die zuur of chloor bevatten.
- Spuit nooit rechtstreeks met een hogedrukspuit op de douchetafel.
- Vermijd het gebruik van agressieve, schurende of bijtende reinigings- of desinfectieproducten of reinigings- of desinfectieproducten op basis van chloor.

Kalkafzetting verwijderen

Gebruik 3 delen schoonmaakazijn (30%) en 7 delen water om kalkafzetting op de aluminium delen te verwijderen en veeg de onderdelen daarna af met een doek die in schoon water is uitgewrongen.

In landen met relatief hard water kan het nodig zijn om kalkafzettingen van aluminium onderdelen te verwijderen met een ontkalkingsmiddel, zoals azijnzuur. Test dit product eerst op een gedeelte dat niet zichtbaar is wanneer de tafel in gebruik is.

Desinfecteren

Wanneer de douchetafel voor meerdere patiënten wordt gebruikt, is het noodzakelijk dat de douchetafel na elke patiënt zowel wordt gereinigd als gedesinfecteerd om het risico op kruisbesmetting te voorkomen.



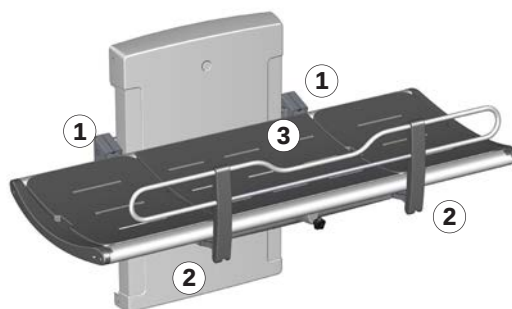
Lees altijd het veiligheidsinformatieblad (MSDS) en de geleverde instructies voor het reinigings-, desinfectie- of ontkalkingsmiddel en volg alle instructies voor veilig gebruik, verdunnen, spoelen, drogen, hanteren en opslag van het middel op.

Onderhoud

De verwachte levensduur van de douchetafel is 10 jaar bij gebruik in een instelling, op voorwaarde dat onderhoud wordt uitgevoerd zoals hieronder beschreven:

Het wordt aanbevolen de motoren van het product wekelijks tot de maximale standen te laten lopen door het product tot de volledige hoogte te verhogen en vervolgens tot de laagste stand te verlagen, zodat de inwendige onderdelen worden gesmeerd.

Het wordt aanbevolen eenmaal per jaar een onderhoudsinspectie uit te voeren.



Onderhoudsinspectie

- Controleer de scharnieren ① van de tafel en het veiligheidshek ②. Zet de scharnieren zo nodig vast.
- Controleer de platen ③ op beschadigingen en vervang deze indien nodig.

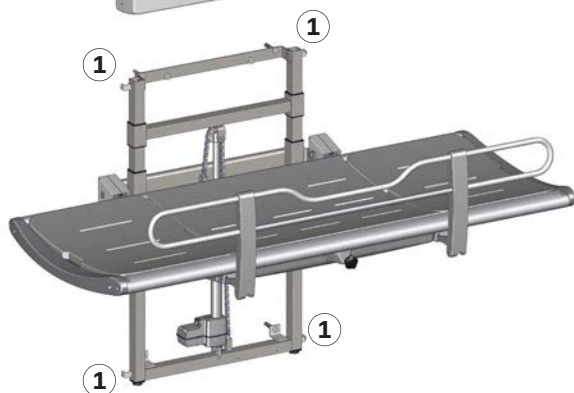


- Controleer de verbindingen van de afvoerpijp ④ en controleer en reinig het waterslot (indien aanwezig).



**Koppel het product
los van de netvoeding
voordat u de
afdekkingen gaat
verwijderen.**

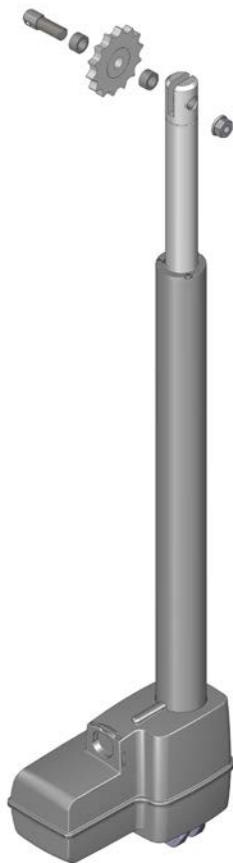
Verwijder de bovenste en onderste borgschroeven ① op de afdekking van de hefeenheid en verwijder voorzichtig de afdekking.



- Controleer de montageschroeven ② en zet deze zo nodig vast.
- Smeer bewegende onderdelen met Berulub in, met name de schuivende beugels ③.
- Controleer alle elektrische verbindingen naar de motor ④.
- Controleer het kettingwiel ⑤ op slijtage.
- Smeer de ketting ⑥.
- Plaats de afdekking van de eenheid terug en zet de borgschroeven vast.

Onderhoudskit

De verwachte levensduur van de douchetafel is 10 jaar bij gebruik in een instelling. Er moet echter rekening worden gehouden met het feit dat een aantal van de inwendige onderdelen wegens slijtage na ongeveer 3 jaar dient te worden vervangen.

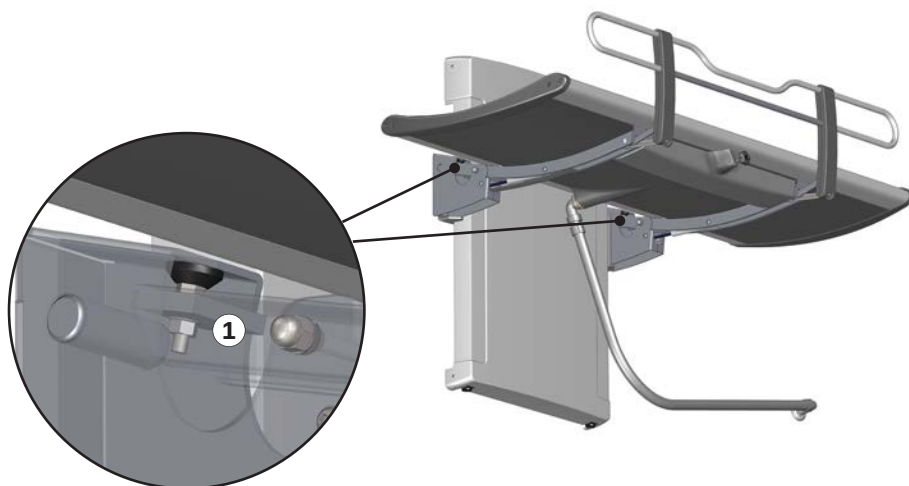


nl

De onderhoudskit T5256 met de vervangende onderdelen moeten bij Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer worden aangeschaft.

Probleemoplossing

Symptoom	Oorzaak	Actie
De douchetafel blijft niet in rechtopstaande positie staan.	Een of meer gascilinders zijn defect.	Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer.
Het product werkt niet, hoewel de afstandsbediening juist wordt gebruikt.	Storing in voedingseenheid.	Controleer of alle snoeren en stekkers intact zijn en goed zijn aangesloten. Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer.
Het water loopt niet uit de wateropvangbak.	Afstelschroeven te hoog of te laag.	Pas de afstelschroeven ① aan.
De douchetafel beweegt ongelijkmatig omhoog en omlaag.	De schuivende beugels zijn niet goed gesmeerd.	Smeer de schuivende beugels zoals beschreven in "Onderhoud".



nl

Neem contact op met Pressalit of uw dealer als het probleem niet kan worden opgelost. Probeer niet zelf het product te repareren, omdat de garantie hierdoor komt te vervallen.

Technische gegevens

Max. belasting	200 kg
Materialen	Gepoedercoat roestvrij staal Aluminium Kunststof Matrasoppervlak: Polyurethaanschuim
Afmetingen (breedte × lengte)	R8572313 - R8582313 - R8592313: 987 mm × 1410 mm
	R8572318 - R8582318 - R8592318: 987 mm × 1910 mm
Gewicht	R8572313 - R8582313 - R8592313: 77,60 kg
	R8572318 - R8582318 - R8592318: 82,35 kg

Voedingsspecificaties	
Maximaal verbruik	70 W
Spanning	Netvoeding: 230 V/120 V/100 V
Frequentie	50/60 Hz
Stroom	3,7 A

Afvoer en recycling

De eenheid bevat herbruikbare materialen. Er zijn geen bekende gevaren of risico's gekoppeld aan het afvoeren van het product. Alle onderdelen kunnen na reiniging en desinfectie worden afgevoerd.

We raden u aan het product bij afvoer te demonteren en onder te verdelen in afvalgroepen voor recycling of verbranding.

De volgende tabel biedt informatie over het recyclen en hanteren van het product.

Recyclebare onderdelen	Materiaal
Aluminium	Aluminium is in theorie 100% recyclebaar zonder dat de natuurlijke eigenschappen daarbij verloren gaan. Slecht 5% van de energie die het kost om primair aluminium te produceren is nodig voor het recyclen ervan. De kwaliteit van gerecycled aluminium is zo hoog dat het steeds weer gebruikt kan worden, zelfs in het geval van geanodiseerde producten, omdat de geanodiseerde laag een natuurlijk onderdeel van aluminium is.
Staal	Staal kan worden gerecycled door het opnieuw te smelten en te gebruiken als secundair materiaal bij de productie van nieuw staal.
PVC en polystyreen	Hard PVC wordt tot korrels vermalen en opnieuw gesmolten. Gebruik sorteer- en recyclingsystemen voor kunststof wanneer deze lokaal beschikbaar zijn. Het verbranden van kunststof kan in andere gevallen worden gebruikt voor het opwekken van energie die bijvoorbeeld kan worden gebruikt voor cogeneratie.
Polyurethaan	Net zoals andere kunststoffen kan polyurethaan op deze twee voornaamste manieren worden gerecycled: mechanische recycling, waarbij het materiaal wordt hergebruikt in de vorm van polymeer, en chemische recycling, waarbij het materiaal wordt afgebroken in de verschillende chemische bestanddelen.
Elektronica	De elektronische onderdelen moeten afzonderlijk worden ingezameld en worden geretourneerd aan een speciale recyclingdienst.

nl

Innehåll

Monteringsinstruktion	98
Visuell snabbguide	98
Symboler som används i manualen	99
Särskilda säkerhetsanvisningar	99
Allmän säkerhetsinformation	100
Produktetikett	101
Avsedd användning	103
Användare	103
Avsedd för	103
Användningsmiljö	103
Modeller	104
Användningsinstruktioner	105
Höjjustering	107
Huvudstöd	108
Rengöring	109
Borttagning av kalkbeläggningar	110
Desinficering	110
Underhåll	111
Serviceinspektion	111
Servicekit	113
Åtgärda fel	114
Teknisk information	115
Kassering och återvinning	116

Monteringsinstruktion



En monteringsinstruktion medföljer den här produkten. Den går även att ladda ned på www.pressaliticare.com.

Visuell snabbguide



En visuell snabbguide medföljer produkten. Den går även att ladda ned på www.pressaliticare.com.

Symboler som används i manualen

Följande symboler används i manualen samt i övrig dokumentation som medföljer produkten.



VARNING indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.



VAR FÖRSIKTIG indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka mindre eller måttlig skada om den inte undviks. Kan också användas för att varna för osäker hantering.



VIKTIGT indikerar viktig information om hantering och användning av produkten.



OBS används för att informera om hantering som inte är relaterad till personlig säkerhet.



Varning för
handskada.



Varning för
elektricitet/spänning.



Icke-joniserande
strålning.
EMC-varning.

SV

Särskilda säkerhetsanvisningar



- Låt aldrig en person ligga på britsen utan uppsikt.
- Var alltid försiktig när du flyttar en person till och från britsen.

Allmän säkerhetsinformation

VARNING

- Se till att du har läst och förstått manualen fullständigt innan du använder produkten. Förvara manualen nära produkten.
- Följ anvisningarna i manualen för att undvika olyckor som kan orsaka allvarliga personskador.
- Använd aldrig produkten på något annat sätt än vad som beskrivs i den här manualen eftersom du då riskerar att skada både dig själv och produkten.
- Se till att alla personer som ska installera eller använda produkten och de tillhörande systemen har fått den information som behövs samt att de har tillgång till manualen.

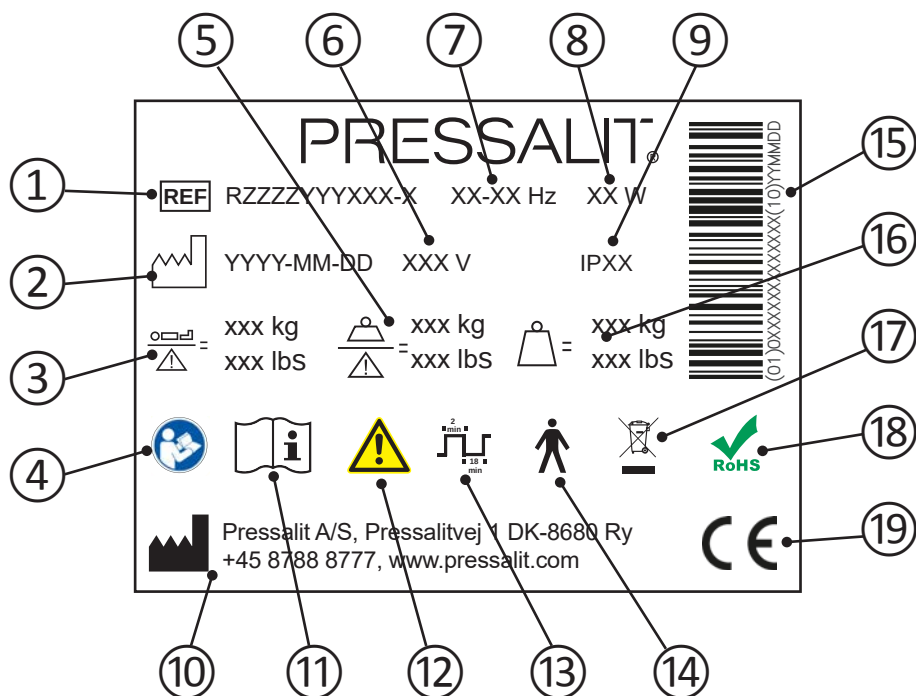
VAR FÖRSIKTIG

- Följ anvisningarna för att undvika att produkten skadas eller förstörs.
- Försök inte reparera, demontera, montera eller göra tillägg till produkten eller ändra den på något sätt. Sådana åtgärder får endast utföras av Pressalit eller av personer som fått behörighet av Pressalit.
- Låt aldrig barn använda produkten ensamma. Den är inte avsedd för lek.
- Använd aldrig produkten om den är trasig eller skadad. Vänta med att använda en defekt produkt tills den har reparerats.

OBS

- Informationen i den här manualen är baserad på att produkten är korrekt monterad enligt våra anvisningar.
- Pressalit tar inget ansvar för eventuella fel som uppstår om produkten används på något annat sätt än vad som beskrivs i manualen.
- Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i manualen utan att meddela detta i förväg.

Produktetikett



① Artikelnummer

② Tillverkningsdatum

③ Användarens maxvikt

④ Läs manualen för att få anvisningar om användning.

⑤ Säker arbetsbelastning

⑥ Nätspänning

sv

- ⑦ Frekvens

- ⑧ Maximal energiförbrukning

- ⑨ IP-klass

- ⑩ Tillverkarens namn och adress

- ⑪ Läs manualen för att få anvisningar om användning.

- ⑫ Läs manualen för att få veta innebörden i viktig säkerhetsinformation som varningar och försiktighetsåtgärder.

- ⑬ Arbetscykel. Motorn i produkter som är justerbara i höjdlöd kan användas kontinuerligt i maximalt 2 minuter, följt av 18 minuters uppehåll.

- ⑭ Typ B-del. En del av produkten kommer att komma i fysisk kontakt med patienten vid normal användning. Produkten uppfyller kraven i IEC 60601-1 och är därmed skyddad mot elektriska stötar.

- ⑮ GS1-128 barcode

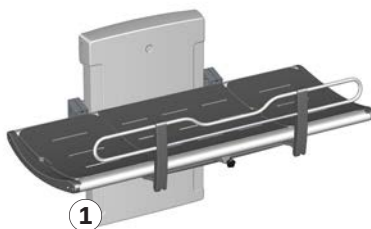
- ⑯ Produktvikt

- ⑰ Produkten får inte kasseras som vanligt hushållsavfall. Avfallssortera de olika delarna och lämna in dem för återvinning på därför avsedd plats.

- ⑱ Produkten innehåller inga av de farliga ämnen som är angivna i RoHS-direktivet 2011/65/EG.

- ⑲ Denna produkt är CE-märkt i enlighet med Rådets direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter, inklusive tilläggen i direktivet 2007/47/EEG. Den uppfyller också alla relevanta krav i maskindirektivet 2006/42/EG (från den 17 maj 2006) och i RoHS-direktivet 2011/65/EG (från den 8 juni 2011). En försäkran om överensstämmelse finns på www.pressaliticare.com.

Placering av produktetiketten ①.



Avsedd användning

Den här produkten är avsedd för tvättning av en person som inte kan stå eller sitta själv. Personen ligger horisontellt på britsen.

Användare

Produkten ska användas av personal som är utbildad i hälsovård och att tvätta personer.

Avsedd för

Produkten kan användas av alla – vuxna, barn, gamla och unga med en **maxvikt på 200 kg.**

Användningsmiljö

För användning inomhus i våtrumsmiljö, till exempel ett badrum. Produkten är avsedd för användning i rumstemperatur i en fristående omgivning i privata hem, på vårdhem och sjukhus under normala arbetsförhållanden.

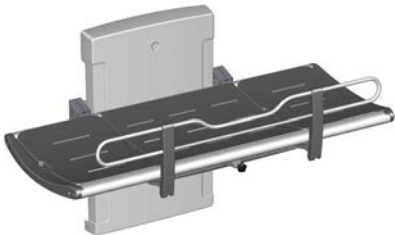
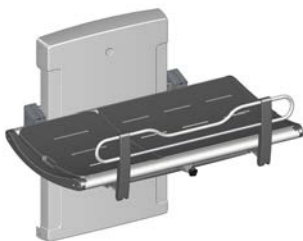
OBS

Om produkten installeras i en miljö där det finns mycket salt eller klor minskar garantitiden från 3 år (standard) till 1 år.

Salt och klor har en korrosiv effekt på komponenterna i produkten och gör att livslängden minskar. Skadeeffekterna kan dock minskas om produkten spolas av med kranvatten dagligen.

SV

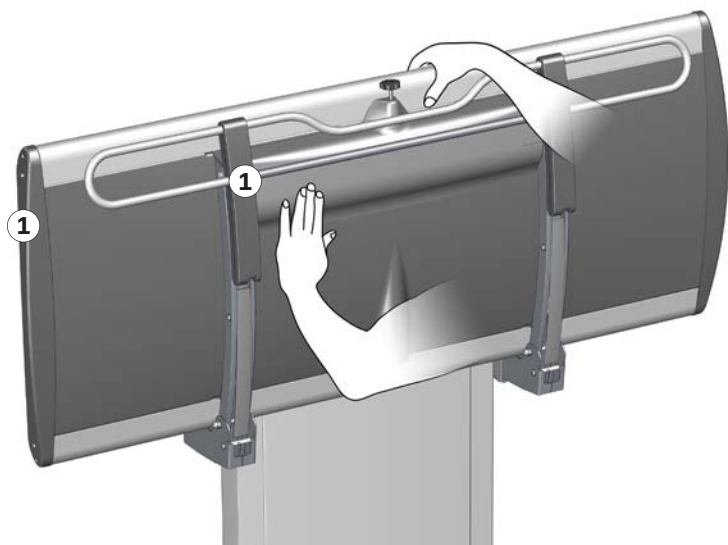
Modeller



R8572313 R8582313 R8592313 R8572318 R8582318 R8592318

Modell	Nätkontaktstyp
R8582313 (standard) R8582318 (standard) Standard 230 V	
R8592313 (US) R8592318 (US) 120 V	
R8572313 (AUS) R8572318 (AUS) 230 V	

Användningsinstruktioner



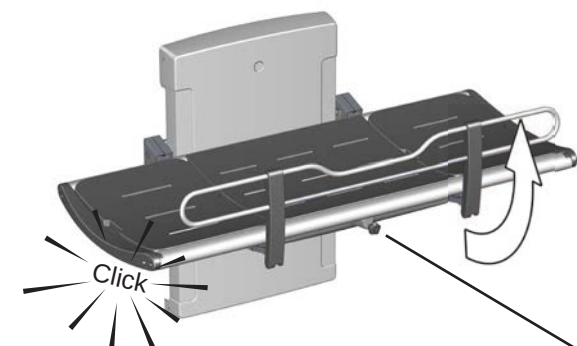
Håll emot britsen med en hand eller med kroppen när du fäller upp och ned den för att undvika skaderisk.

De integrerade gascylindrarna gör det enkelt att fälla upp britsen mot väggen efter användning.



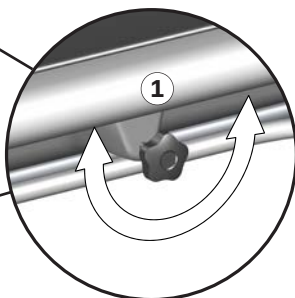
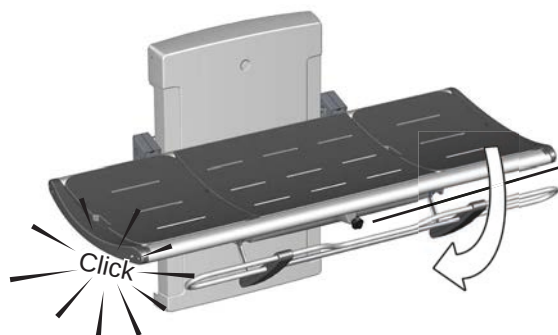
Se till att du inte skadar händerna när du arbetar i närheten av mekaniska delar som stängs ①.

SV



Så här fäller du upp sänggrinden:

Vrid på låsratten ①. Vrid på låsratten åt något håll för att frikoppla sänggrinden. Lyft sänggrinden uppåt tills du hör ett klick som indikerar att den är låst.

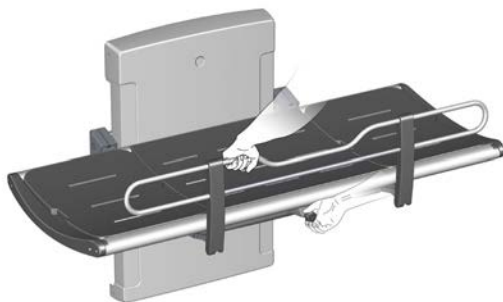


Så här fäller du undan sänggrinden:

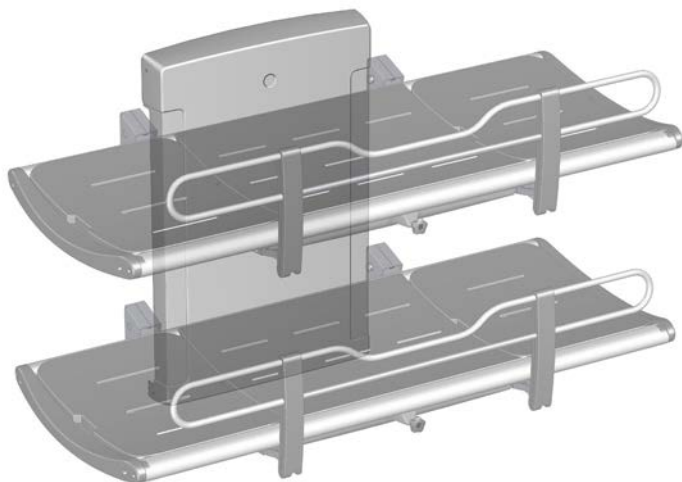
Vrid på låsratten ①. Vrid på låsratten åt något håll för att frikoppla sänggrinden. Skjut tillbaka sänggrinden till undersidan av britsen tills du hör ett klick som indikerar att den är låst.

OBS

Om låsen inte frikopplas när du vider på låsratten lyfter du grinden försiktigt så att låsmekanismen inte är belastad. Detta gör att låsen frikopplas.



Höjdjustering



När britsen har installerats på rätt höjd (rekommenderad installationshöjd är 868 mm ovanför golvet) kan den justeras till en höjd på mellan 300 och 1 000 mm ovanför golvet.

Höjdjusteringen utförs via en trådbunden manöverdosa.

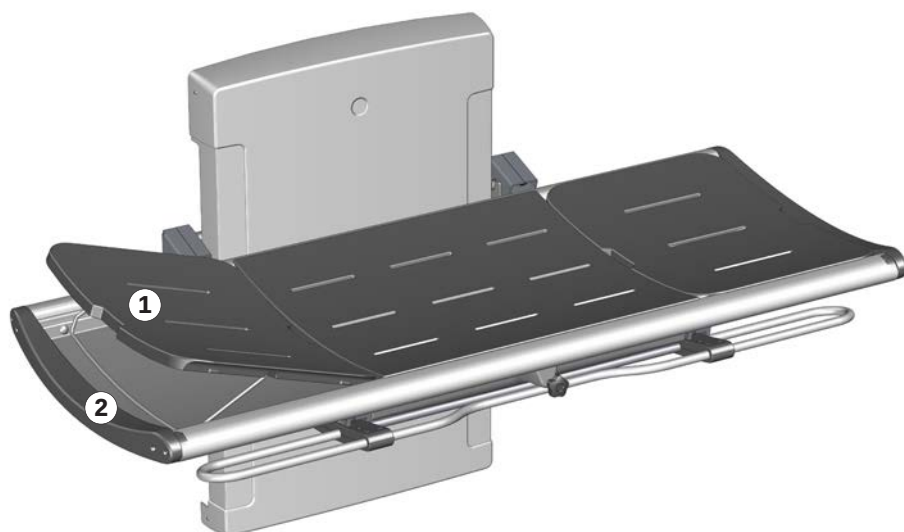
Tryck på upp-knappen och håll ned den för att höja britsen och tryck på ned-knappen och håll ned den för att sänka britsen.

SV



Se till att det inte finns några föremål under duschbritsen när du justerar höjden.

Huvudstöd



Den lyftbara plattan kan användas som huvudstöd för ökad komfort. Använd greppet ① för att lyfta plattan. Fäll ned metallstödet ② om du vill att plattan ska vara i upprätt läge.

Positionen för plattorna kan växlas om man vill ha huvudstödet vid den andra änden av britsen.

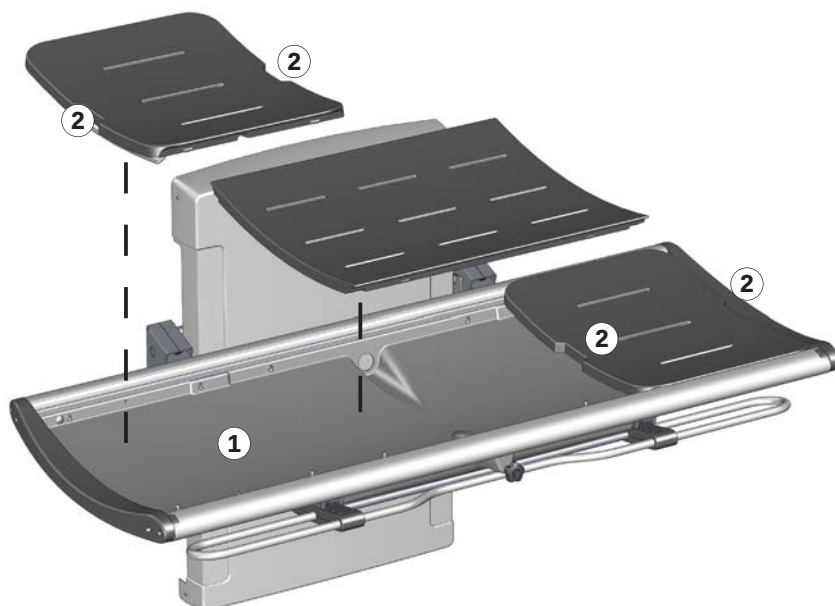


VAR FÖRSIKTIG

Låt **aldrig** en person ligga på duschbritten om inte plattorna är på plats. Karet under plattorna är endast avsett för vattenuppsamling. Det får inte användas som badkar. Det finns risk för både personskada och skada på produkten.

Rengöring

Rengör duschbritten efter varje användningstillfälle. Använd vatten och vanlig tvål. Skölj av med rent vatten och torka med en mjuk trasa.



Låt inte plattorna vara täckta med vatten. Ta bort plattorna och torka vattenuppsamlingskaret ①. Använd greppen ② när du lyfter plattorna.

VIKTIGT

- Använd inte en autoklav eller någon annan typ av ångtvätt för rengöring.
- Undvik aggressiva rengöringsmedel som innehåller syror eller klor.
- Spruta aldrig med högtryckstvätt direkt på duschbritten.
- Undvik att använda aggressiva, slipande, korrosiva eller klorbaserade rengörings- eller desinficeringsprodukter.

Borttagning av kalkbeläggningar

För att ta bort kalkbeläggningar på aluminiumdelar torkar du med en blandning av 3 delar 30-procentig vanlig vinäger och 7 delar vatten. Torka därefter igen med en trasa som är blött med rent vatten.

I länder där kalkhalten i ledningsvattnet är hög kan det vara nödvändigt att ta bort kalkbeläggningar från aluminiumdelar med ett avkalkningsmedel, t.ex. ättiksyra. Testa först medlet på en yta som inte syns när britsen används.

Desinficering

När duschbritten används för flera patienter är det nödvändigt att både rengöra och desinficera den mellan de olika patienterna för att undvika risk för korsinfektion.



VAR FÖRSIKTIG

Läs alltid materialsäkerhetsdatabladet (MSDS) och de medföljande anvisningarna till det aktuella rengörings-, desinficerings- eller avkalkningsmedlet avseende säker användning, spädning, sköljning, torkning, hantering och förvaring.

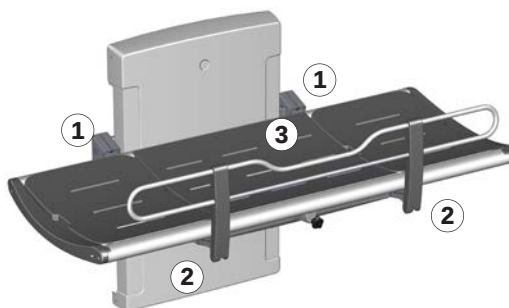
Underhåll

Den förväntade användningstiden för duschbritten är 10 år vid yrkesmässig användning, förutsatt att underhåll utförs enligt anvisningarna nedan:

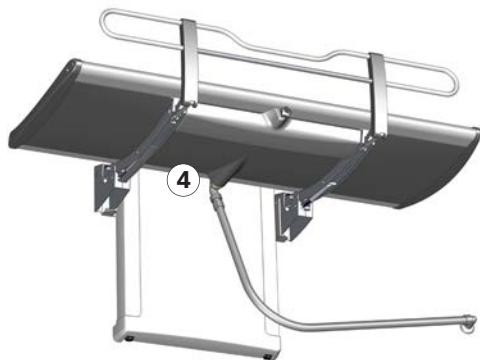
Vi rekommenderar att du varje vecka kör motorerna till maxpositionerna genom att du först lyfter produkten till maxhöjd och sedan sänker den till sin lägsta position så att de interna delarna smörjs.

Vi rekommenderar att en serviceinspektion utförs varje år.

Serviceinspektion



- Kontrollera gångjärnen ① på britten och på sänggrinden ②. Dra åt dem om det behövs.
- Kontrollera att plattorna ③ inte är skadade och byt ut dem om det behövs.



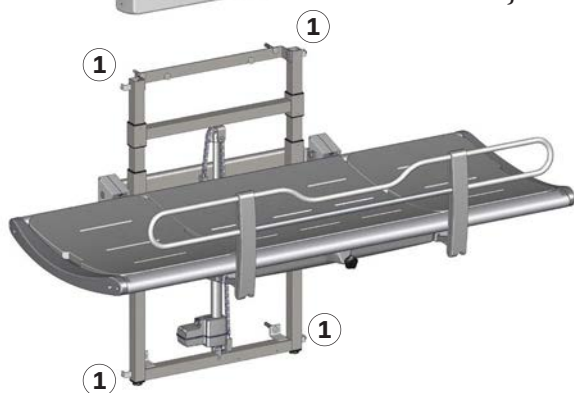
- Kontrollera anslutningarna till avloppsröret ④ och kontrollera och rengör vattenuppsamlaren (om den är monterad).

SV



**Koppla från
anslutningen till
elnätet innan du tar
bort höljet.**

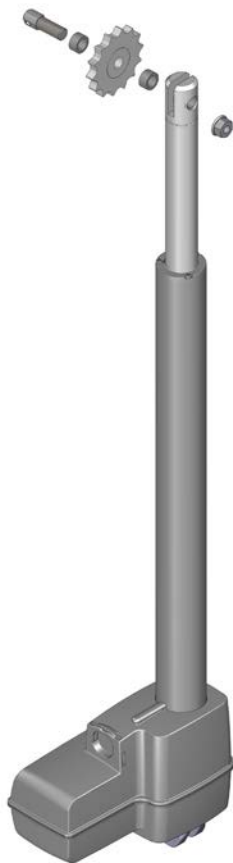
Ta bort de övre och undre stoppskruvarna ① på höljet till lyftenheten och ta försiktigt bort höljet.



- Kontrollera monteringskruvarna ② och dra åt dem om det behövs.
- Smörj rörliga delar med Berulub, framför allt glidskenorna ③.
- Kontrollera alla elektriska anslutningar på motorn ④.
- Kontrollera om kedjehjulet ⑤ är slitet.
- Smörj in kedjan ⑥.
- Sätt tillbaka höljet på enheten och dra åt stoppskruvarna.

Servicekit

Den förväntade användningstiden för duschbritten är 10 år vid yrkesmässig användning. Det kan dock förväntas att vissa invändiga slitdelar måste bytas ut efter ungefär 3 år.

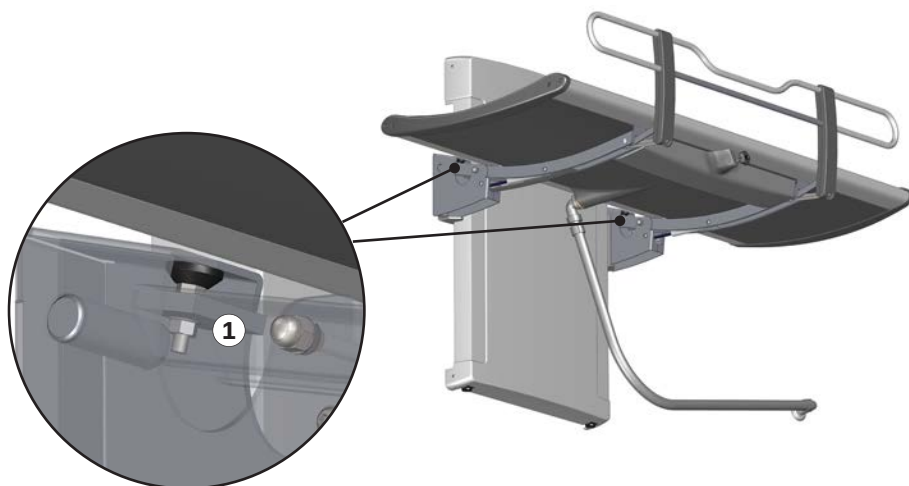


SV

Servicekitet T5256 med reservdelar måste köpas från Pressalit A/S eller hos din lokala återförsäljare.

Åtgärda fel

Symptom	Orsak	Åtgärd
Duschbritten stannar inte kvar i upprätt läge.	En eller flera gascylindrar är defekta.	Kontakta Pressalit A/S eller din lokala återförsäljare.
Produkten fungerar inte fastän manöverdosan används på rätt sätt.	Fel på strömförsörjningen.	Kontrollera att alla kablar och kontakter är oskadade och anslutna på rätt sätt. Kontakta Pressalit A/S eller din lokala återförsäljare.
Vattnet flyter inte ut från vattenuppsamlingskaret.	Justeringskruvarna sitter för högt eller för lågt.	Justera justeringskruvarna ①.
Det går hackigt när duschbritten flyttas uppåt och nedåt.	Glidskenorna behöver smörjas.	Smörj in glidskenorna enligt anvisningarna i "Underhåll".



Kontakta Pressalit eller din återförsäljare om du inte kan åtgärda problemet. Försök inte reparera produkten själv eftersom det gör att garantin upphör att gälla.

Teknisk information

Max. belastning	200 kg
Material	Pulverlackat rostfritt stål Aluminium Plast Madrassyta: Polyuretanskum
Mått (bredd × längd)	R8572313/R8582313/R8592313: 987 mm × 1410 mm
	R8572318/R8582318/R8592318: 987 mm × 1910 mm
Vikt	R8572313/R8582313/R8592313: 77,60 kg
	R8572318/R8582318/R8592318: 82,35 kg

Specifikationer för strömförsörjning

Max. energiförbrukning	70 W
Spänning	Anslutning till elnätet: 230 V/120 V/100 V
Frekvens	50/60 Hz
Ström	3,7 A

Kassering och återvinning

Produkten innehåller material som går att återvinna. Det finns inga kända risker förknippade med kassering av produkten. Alla komponenter kan kasseras efter att de har rengjorts och desinficerats.

Vid kassering av produkten rekommenderar vi att den demonteras och att de olika delarna avfallssorteras för återvinning eller förbränning.

I följande tabell finns information om återvinning och hantering av produkten.

Komponenter som kan återvinnas	Material
Aluminium	Aluminium går teoretiskt sett att återvinna till 100 % utan att det förlorar några av sina naturliga egenskaper. Detta kräver endast 5 % av den energi som behövs för att tillverka primäraluminium. Kvaliteten på återvunnet aluminium är så hög att det kan användas igen och igen, och detta gäller även för anodiserade produkter eftersom det anodiserade lagret är en naturlig del av aluminiumet.
Stål	Stål kan återvinnas genom att smältas ned och inkluderas som ett sekundärt material vid tillverkning av nytt stål.
PVC och polystyren	Hård PVC-plast mals ned och smälts om. Sortera som plastavfall.
Polyuretan	I likhet med andra plaster kan polyuretan återvinnas på två huvudsakliga sätt: mekanisk återvinning, där materialet återanvänds i polymerform, och kemisk återvinning där materialet delas upp i sina olika kemiska beståndsdelar.
Elektronik	De elektroniska komponenterna ska samlas in och sorteras som elektriskt avfall.

Innholdsfortegnelse

Monteringsanvisning	117
Visuell hurtigveiledning	117
Symboler brukt i denne brukerhåndboken	118
Spesifikke sikkerhetsforholdsregler	118
Generell sikkerhet	119
Produktetikett	120
Tiltenkt bruk	122
Krav til operatører	122
Krav til brukere	122
Krav til omgivelsene ved bruk	122
Modeller	123
Bruksanvisning	124
Høydejustering	126
Nakkestøtte	127
Rengjøring	128
Slik fjerner du kalkavleiringer	129
Desinfeksjon	129
Vedlikehold	130
Serviceinspeksjon	130
Servicesett	132
Feilsøking	133
Tekniske data	134
Kassering og gjenvinning	135

Monteringsanvisning



En monteringsanvisning er inkludert med dette produktet. Den kan også lastes ned fra www.pressalitcare.com.

Visuell hurtigveiledning



En visuell hurtigveiledning er inkludert med produktet. Den kan også lastes ned fra www.pressalitcare.com.

no

Symboler brukt i denne brukerhåndboken

De følgende symbolene brukes i denne brukerhåndboken og i den tilhørende dokumentasjonen som følger med produktet.



ADVARSEL indikerer en potensiell farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.



FORSIKTIG angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader. Det kan også brukes for å advare mot feilaktig bruk.



VIKTIG angir viktig informasjon om korrekt håndtering og bruk av produktet.



MERKNAD indikerer forhold som ikke er relatert til personlig sikkerhet.



Advarsel om
håndskade.



Advarsel om
elektrisitet/
spenning.



Ikke-ioniserende stråling.
Advarsel vedrørende
elektromagnetisk kompatibilitet.

no

Spesifikke sikkerhetsforholdsregler



- La aldri en person ligge på bordet uten tilsyn.
- Vær alltid forsiktig når en person flyttes på eller av bordet.

Generell sikkerhet

ADVARSEL

- Les og forstå brukerhåndboken fullstendig før bruk. Oppbevar brukerhåndboken nær enheten.
- Følg instruksjonene i denne brukerhåndboken for å unngå ulykker som kan føre til alvorlig personskade.
- Dette produktet skal aldri brukes eller håndteres på andre måter enn som beskrevet i denne brukerhåndboken. Dette kan redusere sikkerheten for deg og føre til skade på produktet.
- Sørg for at alle som skal montere eller bruke produktet og systemene, har all nødvendig informasjon og tilgang til denne brukerhåndboken.

FORSIKTIG

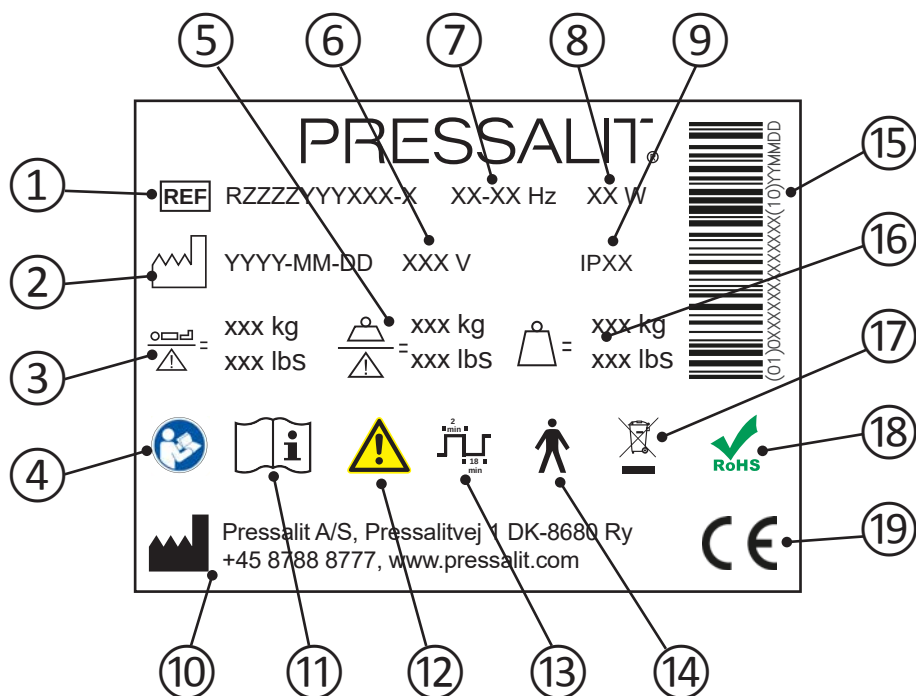
- Følg disse instruksjonene for å unngå at produktet skades eller ødelegges.
- Ikke utfør reparasjoner, demonterings- eller monteringsoperasjoner, utvidelser, justeringer eller modifikasjoner på dette produktet. Dette skal kun utføres av Pressalit eller personer som er autorisert av Pressalit.
- La aldri barn bruke dette produktet uten tilsyn. Produktet er ikke et leketøy.
- Bruk aldri produktet hvis det er defekt eller skadet. Bruk ikke et defekt produkt før det er blitt reparert.

MERKNAD

- Informasjonen i denne brukerhåndboken forutsetter at produktet er riktig montert i samsvar med våre monteringsinstruksjoner.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig hvis produktet brukes på annen måte enn som beskrevet i veiledningen.
- Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer i denne brukerhåndboken uten varsel.

no

Produktetikett



- ① Artikkelnnummer

- ② Produksjonsdato

- ③ Maksimal brukervekt

- ④ Se brukerhåndboken

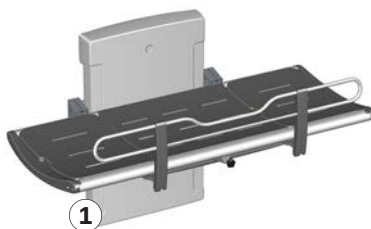
- ⑤ Sikker arbeidsbelastning

- ⑥ Nettpenning

- ⑦ Frekvens

- ⑧ Maksimalt strømforbruk
-
- ⑨ IP-klasse
-
- ⑩ Produsentens navn og adresse
-
- ⑪ Se brukerhåndboken
-
- ⑫ Se brukerhåndboken for viktig sikkerhetsinformasjon som advarsler og forholdsregler.
-
- ⑬ Driftssyklus. Motoren på høydejusterbare produkter kan brukes i maksimalt 2 minutter ved kontinuerlig drift, etterfulgt av en pause på 18 minutter.
-
- ⑭ Anvendt del Type B. Ved normal bruk vil en del av produktet nødvendigvis komme i fysisk kontakt med pasienten, for at produktets funksjon skal kunne utføres. Produktet overholder kravene i IEC 60601-1 angående beskyttelse mot elektrisk støt.
-
- ⑮ GS1-128 barcode
-
- ⑯ Produktvekt
-
- ⑰ Skal ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall. Dette produktet skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.
-
- ⑱ Dette produktet inneholder ingen av de farlige substansene som nevnes i rådsdirektiv 2011/65/EF om RoHS.
-
- ⑲ Dette produktet er CE-merket i samsvar med EU-direktivet om medisinsk utstyr 93/42/EØF, inkludert tilleggene til direktiv 2007/47/EØF. Det overholder også alle relevante krav i rådsdirektiv 2006/42/EF (fra 17. mai 2006) om maskiner, og rådsdirektiv 2011/65/EF (fra 8. juni 2011) om RoHS. Du finner en samsvarserklæring på www.pressaliticare.com.

Plassering av produktetikett ①.



Tiltenkt bruk

Dette produktet skal brukes til å dusje/bade en person som ikke kan stå eller sitte. Personen skal ligge horisontalt på bordet.

Krav til operatører

Produktet skal brukes av kvalifisert pleiepersonell som er opplært i vask av pasienter.

Krav til brukere

Produktet kan brukes av alle – voksne, barn, unge, eldre – som veier **maksimalt 200 kg.**

Krav til omgivelsene ved bruk

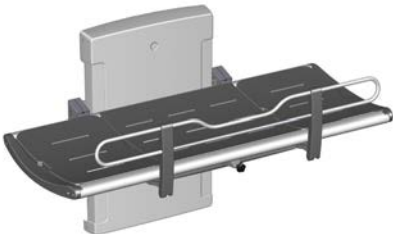
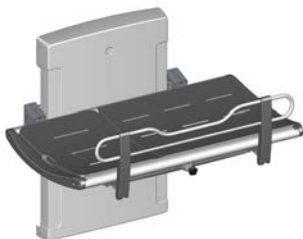
For bruk innendørs i våtrom, som bad eller vaskerom. Produktet kan brukes ved romtemperatur, som en frittstående installasjon, i private hjem, på pleiehjem og sykehus under normale driftsforhold.

MERKNAD

Hvis produktet installeres i omgivelser med høyt salt- eller klorinnhold, reduseres garantien for dusjstolebordet fra 3 år til 1 år.

Salt og klor kan føre til korrosjon på produktets komponenter og vil føre til redusert produktlevetid. Skaden kan eventuelt reduseres ved å skylle produktet med vann fra springen daglig.

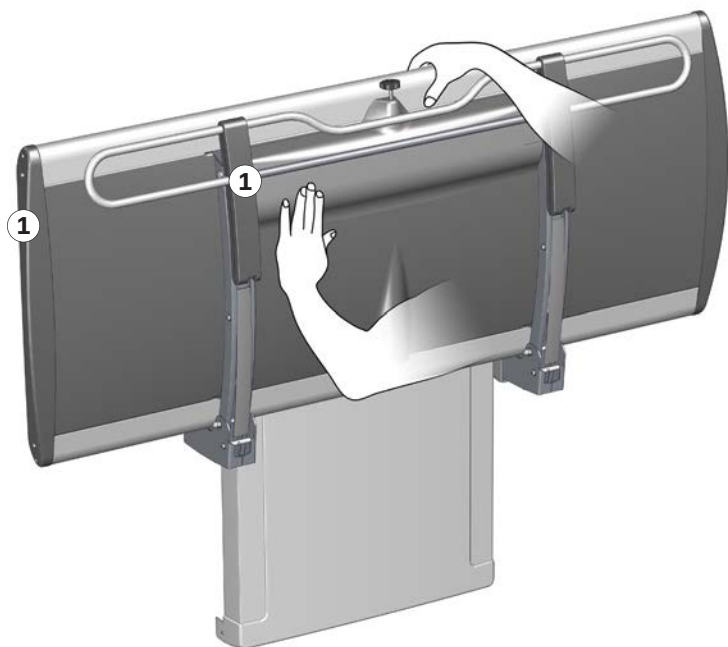
Modeller



R8572313 R8582313 R8592313 R8572318 R8582318 R8592318

Modell	Stikkkontakttype
R8582313 (Standard) R8582318 (Standard) Standard 230 V	
R8592313 (USA) R8592318 (USA) 120V	
R8572313 (AUS) R8572318 (AUS) 230V	

Bruksanvisning

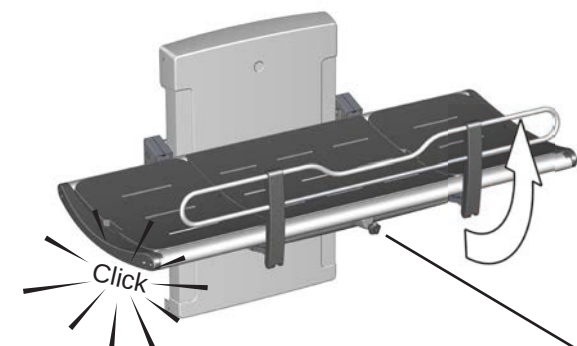


Støtt bordet med hånden eller kroppen når det slås opp eller ned, for å unngå risiko for skade.

De innebygde gassylindrene gjør det enkelt å folde opp bordet mot veggen igjen etter bruk.

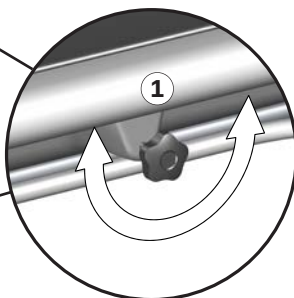
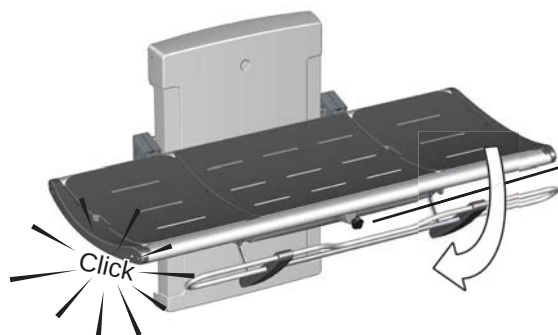


Vær forsiktig for å unngå håndskade når hendene er i nærheten av lukkemekanismene ①.



Slik trekker du opp sikkerhetsskinnen:

Vri låsehåndtaket ①. Vri håndtaket til en av sidene for å løsne sikkerhetsskinnen. Løft opp sikkerhetsskinnen til du hører et klikk som indikerer at den er låst.

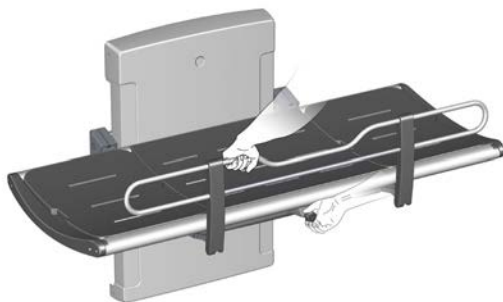


Slik slår du sammen sikkerhetsskinnen:

Vri låsehåndtaket ①. Vri håndtaket til en av sidene for å løsne sikkerhetsskinnen. Skyv sikkerhetsskinnen tilbake mot undersiden av bordet til du hører et klikk som indikerer at den er låst.

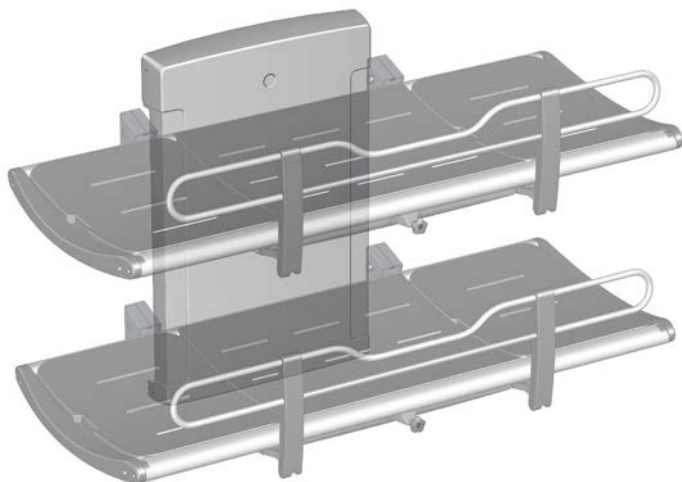
MERKNAD

Hvis låsene ikke løsner når du vrir på håndtaket, løfter du skinnen forsiktig for å ta vekten av låsemekanismen. Dette gjør at låsene løsner.



no

Høydejustering



Når bordet er montert i riktig høyde (anbefalt monteringshøyde er 868 mm over gulvet), kan det justeres mellom 300 og 1000 mm over gulvet.

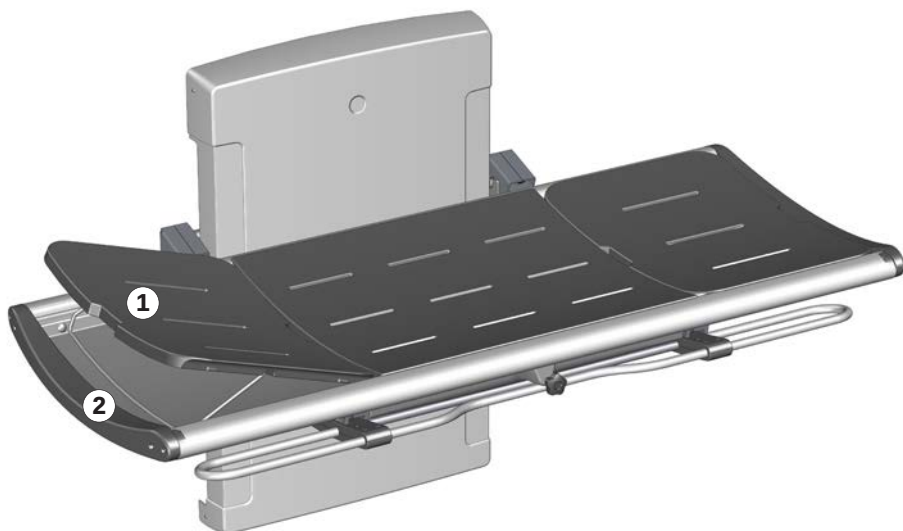
Høydejusteringen kontrolleres med den kablede fjernkontrollenheten.

Trykk på Opp-knappen og hold den inne for å heve bordet, og trykk på Ned-knappen og hold den inne for å senke bordet.



Pass på at det aldri er gjenstander under dusjstallebordet når du justerer høyden.

Nakkestøtte



Endeseksjonen av bordet kan brukes som nakkestøtte for økt komfort. Løft opp seksjonen ved å ta tak i grepet ①. Legg metallbraketten ned ② for å holde seksjonen i oppreist stilling.

Endeseksjonene kan byttes om og plasseres på begge ender av bordet.



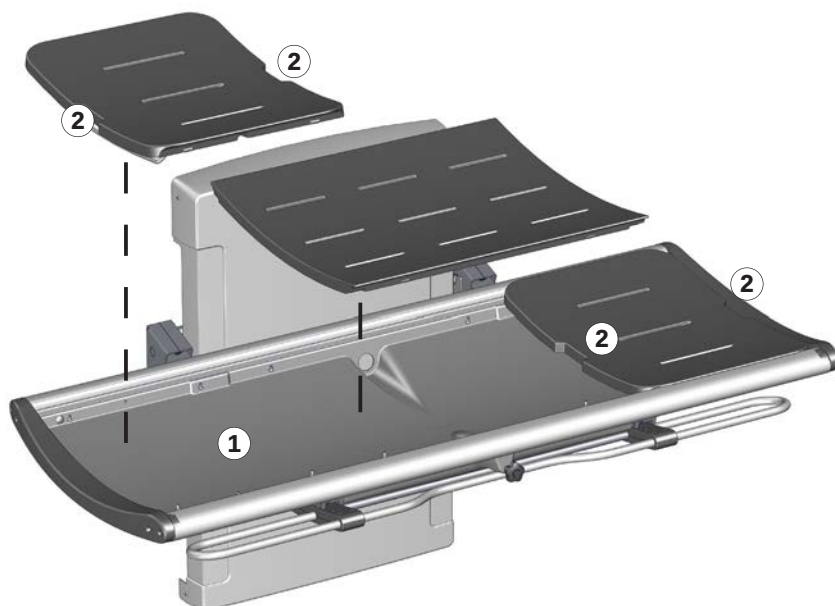
FORSIKTIG

La **aldri** en person ligge på dusjstellebordet uten at seksjonene er på plass. Bakken under seksjonene er kun til vannoppsamling. Skal ikke brukes som badekar. Fare for skade på brukeren og på produktet.

no

Rengjøring

Rengjør dusjstellet etter hver bruk. Bruk vanlig såpevann. Skyll med rent vann og tørk med en myk klut.



Ikke la det være igjen vann på seksjonene. Fjern seksjonene og tørk vannoppsamlingsbakken ①. Løft opp seksjonene ved å ta tak i grepene ②.

VIKTIG

- Ikke bruk autoklaving eller annen type damprengjøring.
- Unngå sterke rengjøringsmidler som inneholder syre eller klor.
- Ikke spray dusjbordet direkte med en høytrykksspyler.
- Unngå bruk av sterke, skurende, korroderende eller klorbaserte rengjørings- eller desinfeksjonsprodukter.

Slik fjerner du kalkavleiringer

Fjern kalkavleiringer fra aluminiumdeler ved å bruke 3 deler 30 % husholdningseddik til 7 deler vann, og tørk deretter av delene med en klut vridd opp i rent vann.

I land der det er mye kalk i vannet, kan det være nødvendig å fjerne kalkavleiringer fra aluminiumdeler ved å bruke et kalkfjerningsmiddel som eddiksyre. Test dette først på et område som ikke er synlig når bordet er i bruk.

Desinfeksjon

Hvis dusjstellebordet skal brukes på flere pasienter, må det både rengjøres og desinfiseres mellom hver pasient for å hindre risiko for kryssinfeksjon.



Les alltid produktdatabladet (MSDS) og instruksjonene som følger med rengjørings-, desinfeksjons- eller kalkfjerningsmiddelet, og følg instruksjonene for sikker bruk, fortynning, skylling, tørking, håndtering og oppbevaring av middelet.

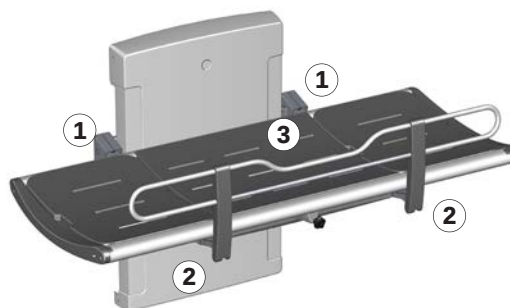
Vedlikehold

Forventet levetid for stellebordet er 10 år for institusjonell bruk, forutsatt at det vedlikeholdes som beskrevet nedenfor:

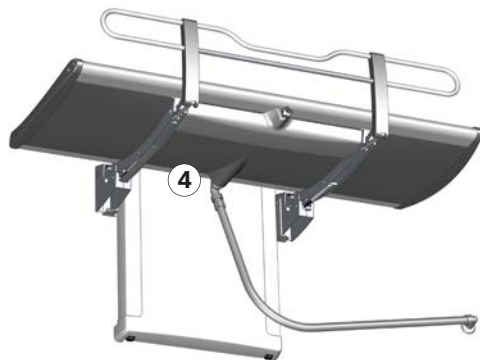
Det anbefales å kjøre motorene til maksimal posisjon ukentlig ved å heve produktet til full høyde og deretter senke det til laveste posisjon, slik at de innvendige delene smøres.

Det anbefales å utføre en serviceinspeksjon én gang i året.

Serviceinspeksjon



- Kontroller hengslene ① på bordet og sikkerhetsskinnen ②. Stram til om nødvendig.
- Kontroller seksjonene ③ for skade, og skift dem ut om nødvendig.

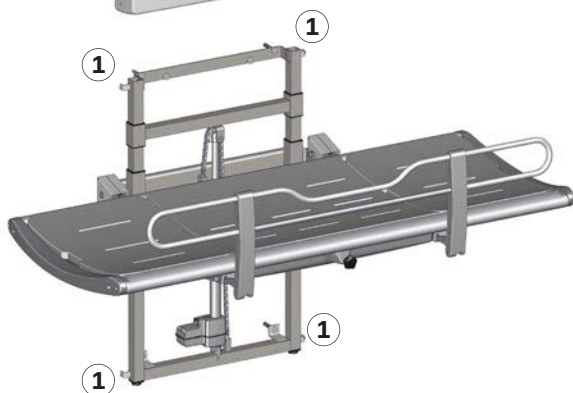


- Sjekk koblingene til avløpsslangen ④, og sjekk og rengjør vannlåsen (hvis montert).



Koble fra strømmen før du fjerner dekslene.

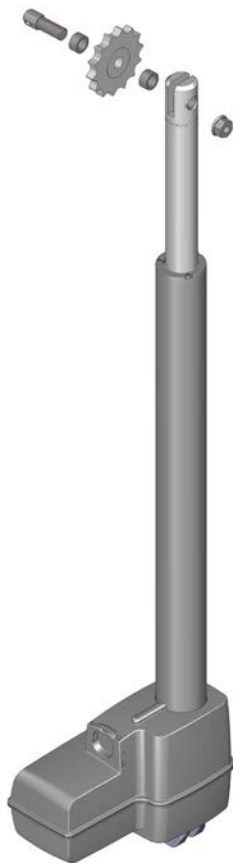
Fjern de øvre og nedre festeskrueene ① fra løfteenhetens deksel og fjern dekkelet forsiktig.



- Sjekk monteringskrueene ② og stram dem ved behov.
- Smør bevegelige deler med Berulub, spesielt glidebrakettene ③.
- Sjekk alle elektriske koblinger til motoren ④.
- Sjekk kjedehjulet ⑤ for slitasje.
- Smør kjedet ⑥.
- Sett på plass dekkelet igjen, og stram til festeskrueene.

Servicesett

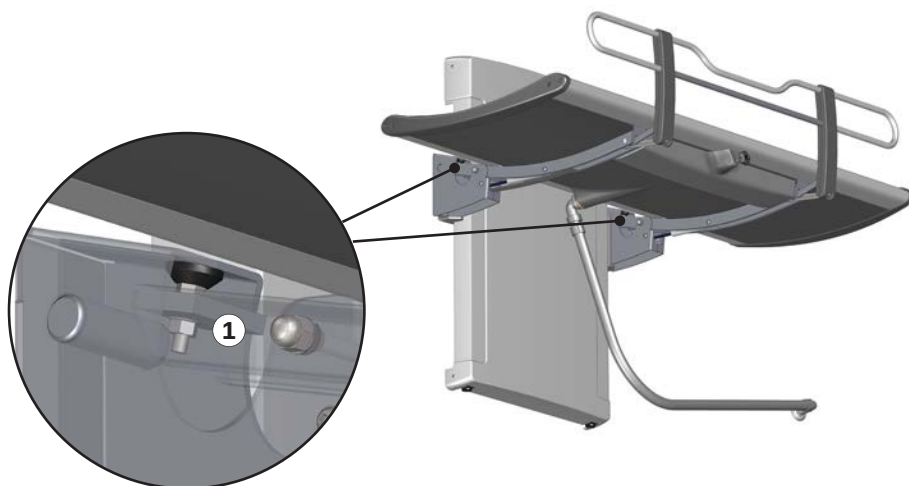
Forventet levetid på dusjstellebordet er 10 år for institusjonell bruk. Det må imidlertid forventes at noen av de interne slitasjedelene må byttes etter ca. 3 år.



Servicesettet T5256 med reservedelene må kjøpes hos Pressalit A/S eller din lokale forhandler.

Feilsøking

Symptom	Årsak	Tiltak
Dusjstellebordet holder seg ikke oppreist.	Én eller flere av gassylindrene er defekte.	Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Produktet fungerer ikke, selv om fjernkontrollen brukes riktig.	Feil på strømforsyningen.	Sjekk at alle ledninger og plugger er intakte og riktig tilkoblet. Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Vannet renner ikke ut av vannoppsamlingsbakken.	Justeringskruene er for stramme eller for slappe.	Juster justeringskruene ①.
Dusjstellebordet heves og senkes ujevnt.	Glidebrakettene er ikke tilstrekkelig smurt.	Smør glidebrakettene som beskrevet i "Vedlikehold".



no

Kontakt Pressalit eller forhandleren hvis problemet vedvarer. Ikke prøv å reparere produktet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig.

Tekniske data

Maks. last	200 kg
Materialer	Pulverlakkert rustfritt stål Aluminium Plast Madrassens overflate: Polyuretanskum
Dimensjoner (bredde × lengde)	R8572313/R8582313/R8592313: 987 mm × 1410 mm
	R8572318/R8582318/R8592318: 987 mm × 1910 mm
Vekt	R8572313/R8582313/R8592313: 77,60 kg
	R8572318/R8582318/R8592318: 82,35 kg

Strømspesifikasjoner	
Maks. strømforbruk	70 W
Spenning	Nettstrømtilkobling: 230V/120V/100V
Frekvens	50/60 Hz
Strøm	3,7 A

Kassering og gjenvinning

Enheden inneholder materiale som kan gjenvinnes. Det er ingen kjente farer eller risikoer forbundet med avhending av produktet. Alle komponenter kan kasseres når de er blitt rengjort og desinfisert.

Når produktet avhendes, anbefaler vi at det demonteres og sorteres i ulike avfallsgrupper for gjenvinning eller forbrenning.

Den følgende tabellen gir informasjon om gjenvinning og håndtering av produktet.

Komponenter som kan gjenvinnes	Materiale
Aluminium	Aluminium er teoretisk sett 100 % gjenvinnbart uten tap av naturlige egenskaper. Dette krever kun 5 % av den energien som forbrukes ved produksjon av primæraluminium. Kvaliteten på gjevunnet aluminium er så høy at det kan brukes igjen og igjen, selv om det gjelder anodiserte produkter, siden det anodiserte laget er en naturlig del av aluminium.
Stål	Stål kan gjenvinnes ved at det omsmeltes og inkluderes som et sekundærmateriale ved produksjon av nytt stål.
PVC og polystyren	Hard PVC er granulert og omsmeltet. Bruk plastsorterings- og -gjenvinningssystemer hvis slike finnes tilgjengelig lokalt. Hvis ikke, kan plasten brennes, noe som genererer ny energi som for eksempel kan brukes ved kombinert varme- og kraftproduksjon.
Polyuretan	I likhet med andre plastmaterialer kan polyuretan gjenvinnes på to måter: mekanisk gjenvinning, der materialet brukes på nytt i sin polymerform, og ved kjemisk gjenvinning, der materialet tilbakeføres til sine ulike kjemiske bestanddeler.
Elektronikk	De elektroniske komponentene skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.

no

Contenido

Instrucciones de montaje.....	136
Guía visual de funcionamiento.....	136
Símbolos utilizados en este manual	137
Seguridad específica	137
Seguridad general	138
Etiqueta del producto	139
Uso previsto	141
Perfil de operador previsto	141
Perfil de usuario previsto	141
Entorno de funcionamiento.....	141
Versiones	142
Instrucciones de funcionamiento	143
Regulación de la altura	145
Reposacabezas	146
Limpieza	147
Para eliminar los restos de cal	148
Desinfección	148
Mantenimiento	149
Inspección de servicio	149
Kit de mantenimiento.....	151
Solución de problemas.....	152
Datos técnicos	153
Eliminación y reciclaje	154

Instrucciones de montaje



Este producto incluye instrucciones de montaje. Si lo prefiere, puede descargarlas desde www.pressalitcare.com.

Guía visual de funcionamiento



Este producto incluye una guía visual de funcionamiento. Si lo prefiere, puede descargarla desde www.pressalitcare.com.

Símbolos utilizados en este manual

Los símbolos siguientes se utilizan en el presente manual y en la documentación complementaria suministrada con el producto.



ADVERTENCIA indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.



ATENCIÓN indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. También puede utilizarse para advertir de prácticas inseguras.



IMPORTANTE indica información importante sobre la manipulación y la utilización del producto.



AVISO se utiliza para hacer referencia a prácticas no relacionadas con la seguridad personal.



Advertencia de posibles lesiones en las manos.



Advertencia de tensiones/ corrientes eléctricas.



Radiación no ionizante. Advertencia de compatibilidad electromagnética.

Seguridad específica



- No deje nunca a una persona en la camilla sin supervisión.
- Extreme siempre la precaución a la hora de trasladar a una persona a la camilla o de bajarla.

Seguridad general



ADVERTENCIA

- Lea todo el manual y asegúrese de entenderlo antes de cualquier uso. Mantenga el manual cerca de la unidad.
- Siga las indicaciones del manual para evitar accidentes que podrían ocasionar daños personales graves.
- No utilice ni manipule nunca el producto de forma distinta a como se especifica en el manual, ya que podría resultar peligroso y provocar daños en el producto.
- Asegúrese de que las personas que vayan a instalar o utilizar el producto y sus sistemas pueden acceder a este manual y disponen de la información necesaria.



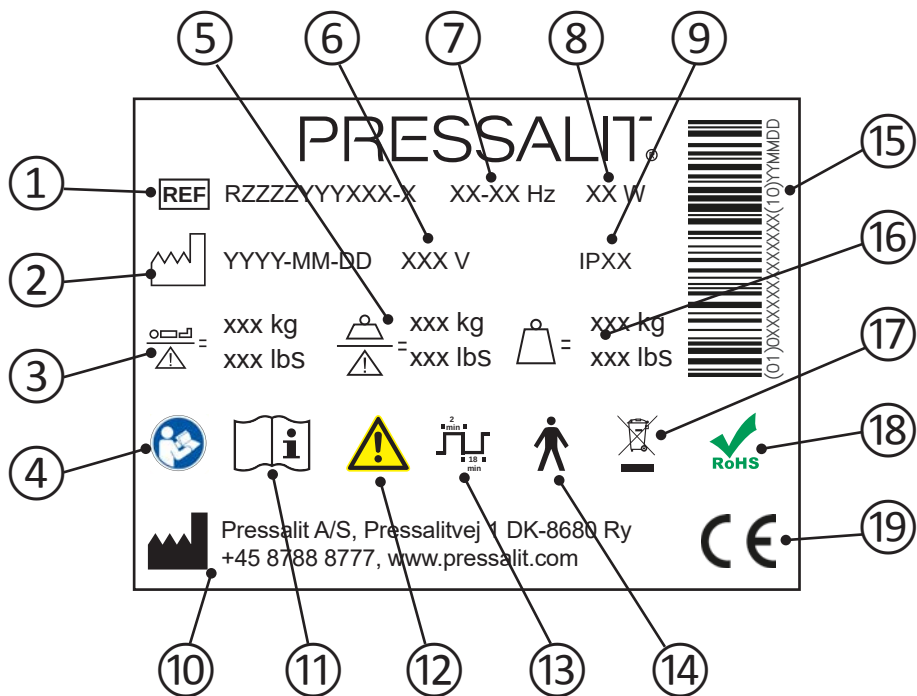
ATENCIÓN

- Siga estas instrucciones para evitar dañar o destruir el producto.
- No lleve a cabo reparaciones ni operaciones de montaje y desmontaje, no instale extensiones ni reajuste o modifique el producto. Todas estas operaciones deben ser realizadas solamente por Pressalit o personas autorizadas por Pressalit.
- No deje nunca que los niños manipulen el producto sin supervisión. El producto no ha sido diseñado para el juego.
- No utilice nunca el producto si está defectuoso o dañado. No utilice nunca un producto defectuoso hasta que haya sido reparado.

AVISO

- La información contenida en este manual se basa en el ajuste correcto del producto según nuestras instrucciones de montaje.
- Pressalit no se hace responsable de la utilización del producto de manera diferente a la descrita en la guía.
- Nos reservamos el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

Etiqueta del producto



- | | |
|---|---------------------------|
| ① | Número de artículo |
| ② | Fecha de fabricación |
| ③ | Peso máximo del usuario |
| ④ | Consulte el manual de uso |
| ⑤ | Capacidad de carga |
| ⑥ | Voltaje |
| ⑦ | Frecuencia |

- ⑧ Consumo máximo de energía

- ⑨ Clase IP

- ⑩ Nombre y dirección del fabricante

- ⑪ Consulte el manual de uso

- ⑫ Consulte el manual de uso para conocer la información de precaución importante como las advertencias y las precauciones.

- ⑬ Ciclo de trabajo. El motor de los productos regulables en altura puede utilizarse durante un máximo de 2 minutos de funcionamiento continuo, tras lo cual deberá dejarse 18 minutos en reposo.

- ⑭ Pieza aplicada de tipo B. Parte del producto entra en contacto físico con el paciente durante su uso normal. El producto cumple los requisitos de la normativa IEC 60601-1 para garantizar la protección frente a descargas eléctricas.

- ⑮ Código de barras GS1-128

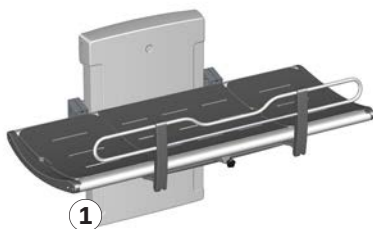
- ⑯ Indicación de peso

- ⑰ No deseche el producto como residuo urbano no seleccionado. El producto debería recogerse por separado y ser trasladado al centro de reciclaje designado.

- ⑱ Este producto no contiene sustancias peligrosas mencionadas en la Directiva 2011/65/CE del Consejo sobre RoHS.

- ⑲ Este producto cuenta con marcado CE de conformidad con la Directiva de productos sanitarios 93/42/CEE, incluidas las modificaciones incorporadas en la directiva 2007/47/CEE. También cumple con todos los requisitos de la Directiva 2006/42/CE del Consejo (del 17 de mayo de 2006) sobre maquinaria y con la Directiva 2011/65/CE del Consejo (del 8 de junio de 2011) sobre RoHS. Puede encontrar la declaración de conformidad en www.pressaliticare.com.

Ubicación de la etiqueta del producto ①.



Uso previsto

Este producto se ha diseñado para bañar a personas que no pueden mantenerse en pie o sentarse. La persona permanece horizontal en la camilla.

Perfil de operador previsto

El producto debe utilizarlo únicamente personal formado en asistencia sanitaria y en el aseo asistencial.

Perfil de usuario previsto

El producto puede ser utilizado con cualquier persona (adultos, niños, jóvenes, ancianos) cuyo peso no supere la **carga máxima de 200 kg.**

Entorno de funcionamiento

Para uso en interiores de ambientes húmedos tales como baños o zonas de aseo. El producto está diseñado para ser utilizado a temperatura ambiente en entornos independientes, casas privadas, centros de cuidado para personas mayores y hospitales en condiciones de trabajo normales.

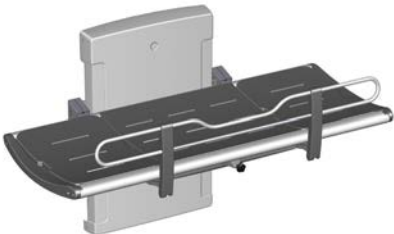
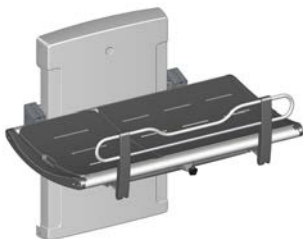
AVISO

Si el producto se instala en un ambiente salino o con mucho cloro, la garantía de la camilla de ducha se reducirá de los 3 años habituales a 1 año.

La sal y el cloro tienen un efecto corrosivo sobre los componentes del producto que reduce la expectativa de vida del producto. Sin embargo, los efectos nocivos pueden mitigarse si el producto se limpia diariamente con agua corriente.

es

Versiones

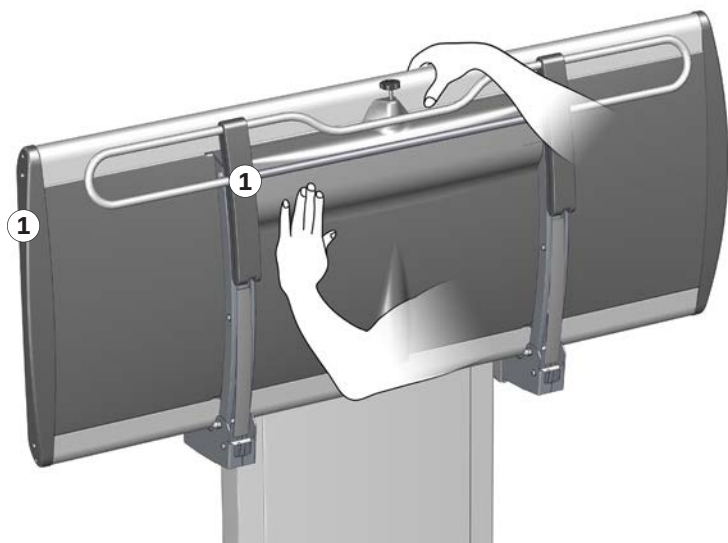


R8572313 - R8582313 - R8592313

R8572318 - R8582318 - R8592318

Versión	Tipo de enchufe
R8582313 (estándar) R8582318 (estándar) Estándar 230 V	
R8592313 (EE. UU.) R8592318 (EE. UU.) 120 V	
R8572313 (Australia) R8572318 (Australia) 230 V	

Instrucciones de funcionamiento

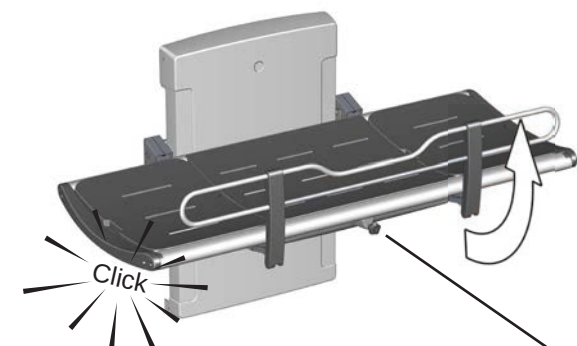


Sujete la camilla con la mano o el cuerpo cuando la pliegue hacia arriba y hacia abajo para evitar daños.

Los cilindros de gas integrados facilitan el plegado hacia la pared después de su uso.



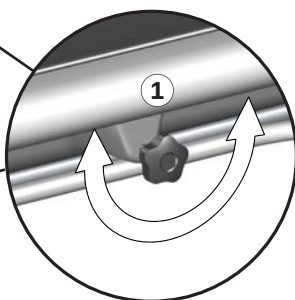
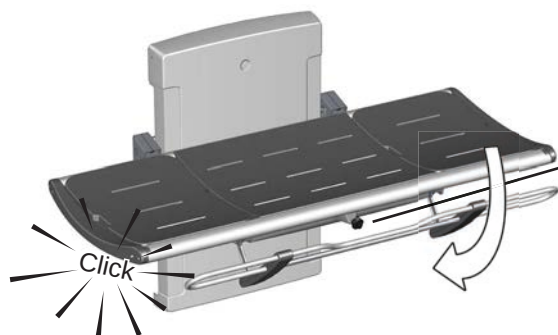
Extreme la precaución para evitar lesionarse las manos alrededor de los cierres mecánicos ①.



Para levantar la barra de seguridad:

Gire el mando de bloqueo ①. Gire el mando en cualquier sentido para liberar la barra de seguridad.

Levante la barra de seguridad hasta que escuche un clic que indique que está bloqueada.

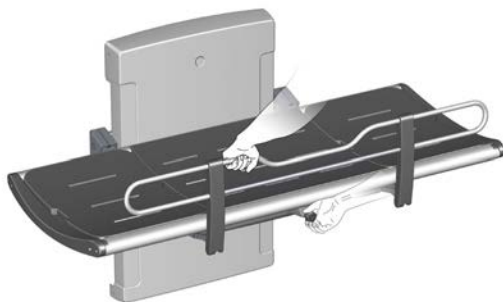


Para bajar la barra de seguridad:

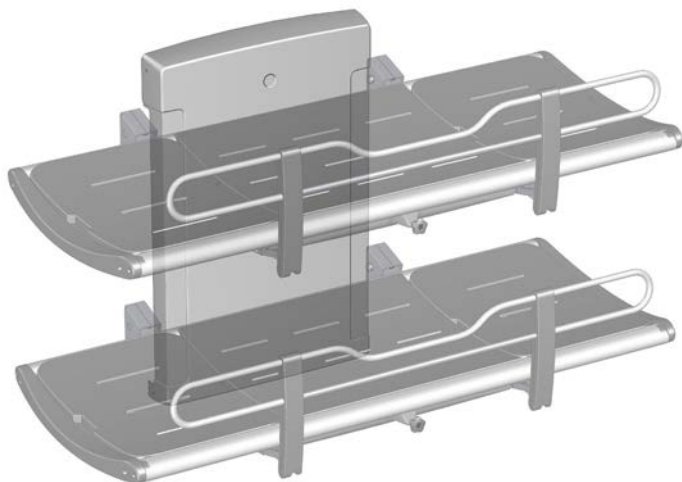
Gire el mando de bloqueo ①. Gire el mando en cualquier sentido para liberar la barra de seguridad. Empuje la barra de seguridad de nuevo a la parte inferior de la camilla hasta que oiga un clic que indique que está bloqueada.

AVISO

Si los bloqueos no se liberan al girar el mando de desbloqueo, levante suavemente la barra para retirar el peso del mecanismo de bloqueo. Esto asegurará la liberación de los bloqueos.



Regulación de la altura



Si la camilla se instala a la altura correcta (la altura de instalación recomendada es de 868 mm sobre el nivel del suelo), se puede regular entre 300 y 1.000 mm sobre el nivel del suelo.

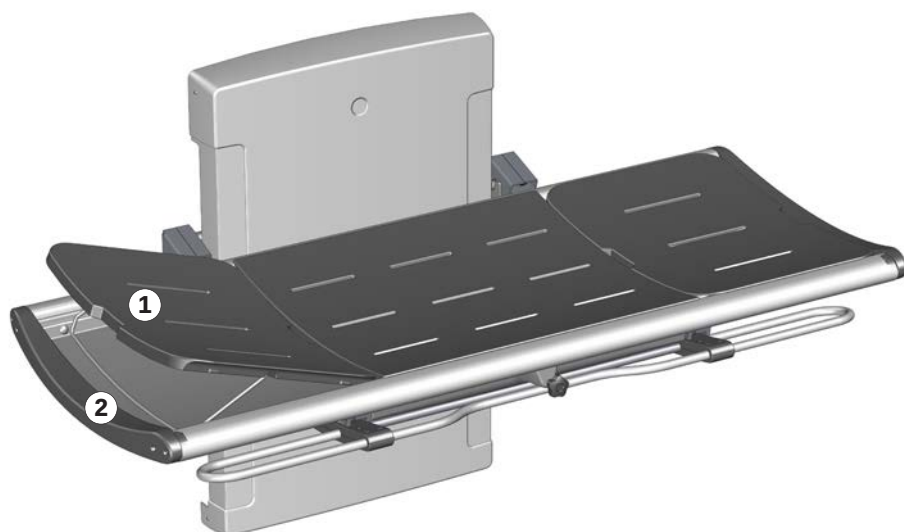
El ajuste de la altura se controla remotamente con una unidad de control remota con cable.

Pulse y mantenga pulsado el botón de subida para subir la camilla o el botón de bajada para bajarla.



Asegúrese de que no haya ningún objeto debajo de la camilla de ducha mientras se regula la altura.

Reposacabezas



La plataforma situada en el extremo puede utilizarse como reposacabezas para mayor comodidad.

Utilice la muesca de agarre ① para levantar la plataforma. Despliegue el soporte metálico ② para mantener la plataforma en posición vertical.

Las plataformas de los extremos son intercambiables y pueden colocarse en cualquiera de los extremos de la camilla.

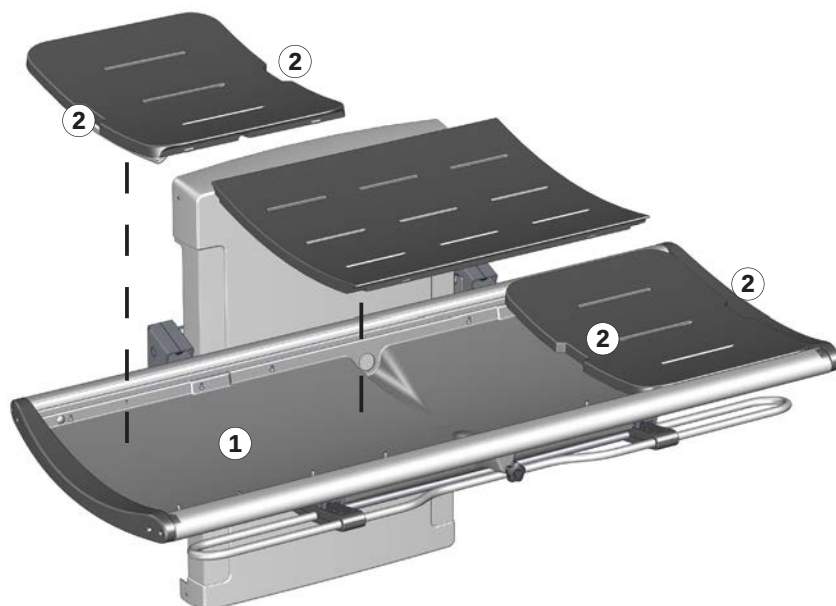


ATENCIÓN

No permita que nadie se estire en la camilla de ducha si no se han instalado las plataformas. La bandeja situada debajo de las plataformas se utiliza únicamente para recoger el agua. No debe utilizarse como bañera. Existe riesgo de lesiones para el usuario y daños en el producto.

Limpieza

Limpie la camilla de ducha después de cada uso. Utilice agua jabonosa. Aclare con agua corriente y séquela con un paño suave.



No deje las plataformas mojadas. Retírelas y seque los restos del depósito de recogida de agua ①. Utilice la muesca de agarre ① para levantar las plataformas.

IMPORTANTE

- No utilice sistemas de autoclave ni ningún otro tipo de limpieza a vapor.
- Evite los agentes limpiadores agresivos que contengan ácidos o cloros.
- Nunca pulverice la camilla de ducha directamente con limpiadores de alta presión.
- Evite el uso de productos de limpieza o desinfectantes agresivos, abrasivos, corrosivos o que contengan cloro.

Para eliminar los restos de cal

Para eliminar las marcas de cal de los componentes de aluminio, utilice una solución de 3 partes de vinagre de cocina al 30 % y 7 partes de agua y luego seque los componentes con un paño bien escurrido en agua limpia.

En países con unos niveles relativamente altos de cal en el suministro de agua, puede ser necesario eliminar los depósitos de cal de las piezas de aluminio mediante agentes descalcificadores como el ácido acético. Pruebe primero en una zona no visible mientras utiliza la camilla.

Desinfección

Si la camilla de ducha se utiliza para varios pacientes, es necesario limpiarla y desinfectarla entre los usos con cada paciente para evitar el riesgo de infecciones cruzadas.



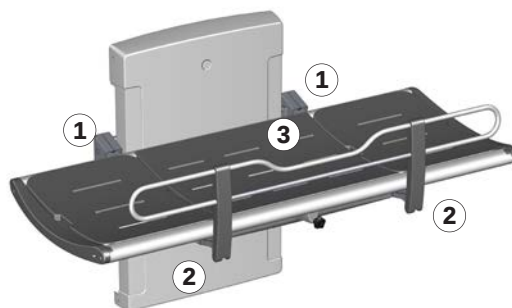
Lea siempre las hojas de datos de seguridad (MSDS) y las instrucciones suministradas de limpieza, desinfección o del agente descalcificador y siga las instrucciones de uso seguro, dilución, aclarado, secado, manipulación y almacenamiento del agente.

Mantenimiento

La vida útil esperada de la camilla de ducha es de 10 años para uso institucional, siempre y cuando el mantenimiento se realice tal y como se describe a continuación:

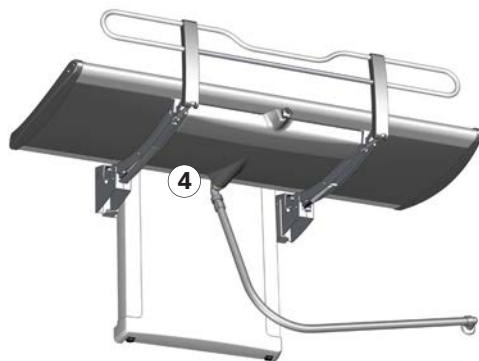
Se recomienda hacer funcionar los motores del producto hasta las posiciones máximas una vez a la semana; para hacerlo, eleve el producto hasta su altura máxima y luego bájelo hasta la posición más baja para que se lubriquen los componentes internos.

Se recomienda realizar una inspección de servicio anual.



Inspección de servicio

- Revise los dispositivos de montaje ① de la camilla y la barra de seguridad ②. Ajústelas si es preciso.



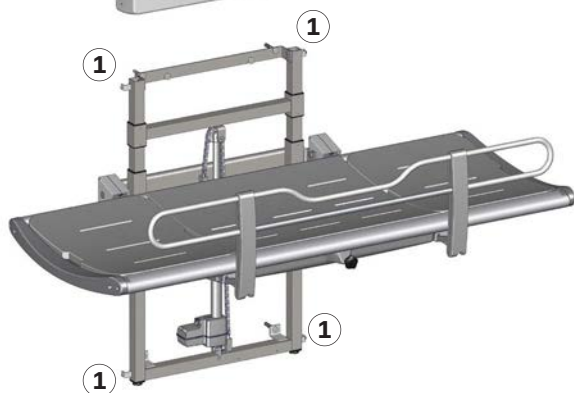
- Compruebe que las plataformas ③ no estén dañadas y sustitúyalas si es necesario.
- Revise la conexión de la tubería de drenaje ④ y revise y limpie el colector de agua (si está instalado).

es



**Desconecte la
electricidad antes de
retirar las cubiertas.**

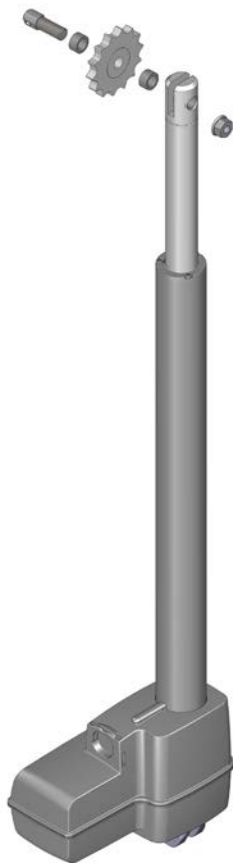
Quite los tornillos de fijación
superiores e inferiores ① del
sistema de elevación y retire la
cubierta.



- Compruebe los tornillos de montaje ② y asegúrelos si es necesario.
- Lubrique las piezas móviles con Berulub, sobre todo los soportes deslizables ③.
- Revise las conexiones eléctricas del motor ④.
- Revise la rueda dentada ⑤ para detectar signos de desgaste.
- Lubrique la cadena ⑥.
- Vuelva a colocar la cubierta y sujétela con los tornillos de fijación.

Kit de mantenimiento

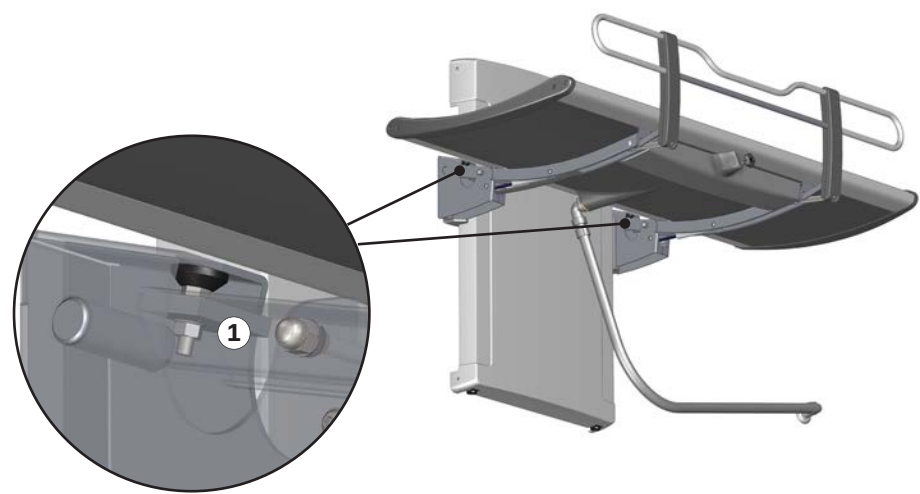
La vida útil esperada de la camilla de ducha es de 10 años para uso institucional. Sin embargo, es normal que algunos componentes se desgasten por el uso y se tengan que reemplazar al cabo de unos 3 años.



El kit de mantenimiento T5256 con las piezas de repuesto deben adquirirse a Pressalit A/S o al distribuidor local.

Solución de problemas

Síntoma	Causa	Acción
La camilla de ducha no se mantiene en posición vertical.	Hay uno o más cilindros de gas defectuosos.	Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local.
El producto no funciona a pesar de que el control remoto se utiliza correctamente.	Error del suministro de corriente.	Compruebe que todos los cables y enchufes estén en buen estado y conectados correctamente. Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local.
El agua se queda estancada en el depósito de recogida de agua.	Los tornillos de ajuste están demasiado altos o bajos.	Ajuste los tornillos de ajuste ①.
La camilla de ducha sube y baja de forma irregular.	Los soportes deslizables no están bien lubricados.	Lubrique los soportes deslizables como se describe en el apartado “Mantenimiento”.



Póngase en contacto con Pressalit o su distribuidor si no logra solucionar el problema. No intente reparar el producto usted mismo, ya que anularía la garantía.

Datos técnicos

Carga máxima	200 kg
Materiales	Acero inoxidable lacado en polvo Aluminio Plásticos Superficie del colchón: Espuma de poliuretano
Dimensiones (ancho × largo)	R8572313/R8582313/R8592313: 987 mm × 1.410 mm
	R8572318/R8582318/R8592318: 987 mm × 1.910 mm
Peso	R8572313/R8582313/R8592313: 77,60 kg
	R8572318/R8582318/R8592318: 82,35 kg

Especificaciones de alimentación	
Consumo máximo	70 W
Voltaje	Conexión eléctrica: 230 V/120 V/100 V
Frecuencia	50/60 Hz
Corriente	3,7 A

Eliminación y reciclaje

La unidad contiene materiales reutilizables. No se conocen peligros o riesgos relacionados con la eliminación del producto. Todos los componentes pueden ser desechados una vez limpiados y desinfectados.

Para eliminar el producto, se recomienda desmontarlo y separar sus piezas en diferentes grupos de residuos para su reciclaje o combustión.

En la siguiente tabla encontrará información sobre el reciclaje y la gestión del producto.

Componentes reciclables	Material
Aluminio	Teóricamente, el aluminio es 100 % reciclable sin perder sus propiedades naturales. Tan solo se requiere un 5 % de la energía utilizada para producir el aluminio primario. La calidad del aluminio reciclado es tan alta que puede utilizarse de forma indefinida, incluso en productos anodizados, ya que la capa anodizada es parte natural del aluminio.
Acero	El acero puede reciclarse mediante refundido e incluirse en un material secundario para la producción de acero nuevo.
PVC y poliestireno	El PVC duro es granulado y refundido. Utilice los sistemas de clasificación y reciclaje disponibles localmente; si no los hubiera, la incineración de plástico tiene el beneficio añadido de generar energía, que puede utilizarse para la producción combinada de calor y energía.
Poliuretano	Al igual que otros plásticos, el poliuretano puede reciclarse de dos formas: reciclaje mecánico, que reutiliza el material en forma de polímero, y reciclaje químico, que reconstituye los diferentes elementos químicos del material.
Componentes electrónicos	Los componentes electrónicos deberían recogerse por separado y ser trasladados al centro de reciclaje designado.

目录

安装说明.....	41
操作详解图.....	41
本手册使用的标志.....	42
特殊安全要求.....	42
一般安全要求.....	43
产品标签.....	44
用途.....	46
操作员说明.....	46
使用者说明.....	46
工作环境.....	46
型号.....	47
操作说明.....	48
高度调整.....	50
头部支撑.....	51
清洁.....	52
清除水垢.....	53
消毒.....	53
维护.....	54
维修检查.....	54
维修工具.....	56
故障排解.....	57
技术参数.....	58
处理与回收.....	59

安装说明



本产品随附安装说明，也可从 www.pressalitcare.com 下载。

操作详解图



本产品随附操作详解图。该详解图也可从 www.pressalitcare.com 下载。

本手册使用的标志

本手册和本产品随附的相关文件使用以下标志。



警告提醒使用者注意潜在危险状况，如果未能避开这种状况，可能导致人员死亡或严重伤害。



小心提醒使用者注意潜在危险状况，如果未能避开这种状况，可能导致轻度或中度伤害。该标志也可用于提醒不安全行为。



重要信息提醒使用者注意操作和使用本产品的重要信息。



注意用于提醒与人身安全无关的行为。



手部受伤警告。



电流/电压警告。



非电离辐射。电磁兼容性警告。

特殊安全要求



- 若无人看管，切勿让使用者躺在洗澡床上。
- 帮使用者上下洗澡床时，务必小心谨慎。

一般安全要求

警告

- 使用前，请通读并理解本手册。将手册存放在设备附近。
- 按照本手册操作，避免发生造成严重人身伤害的意外。
- 使用或操作本产品时，切勿采用本手册并未介绍的其他方式，因为这会危及您的安全并损坏产品。
- 确保安装或使用本产品及其系统的人员均已掌握必要信息并可随时查阅本手册。

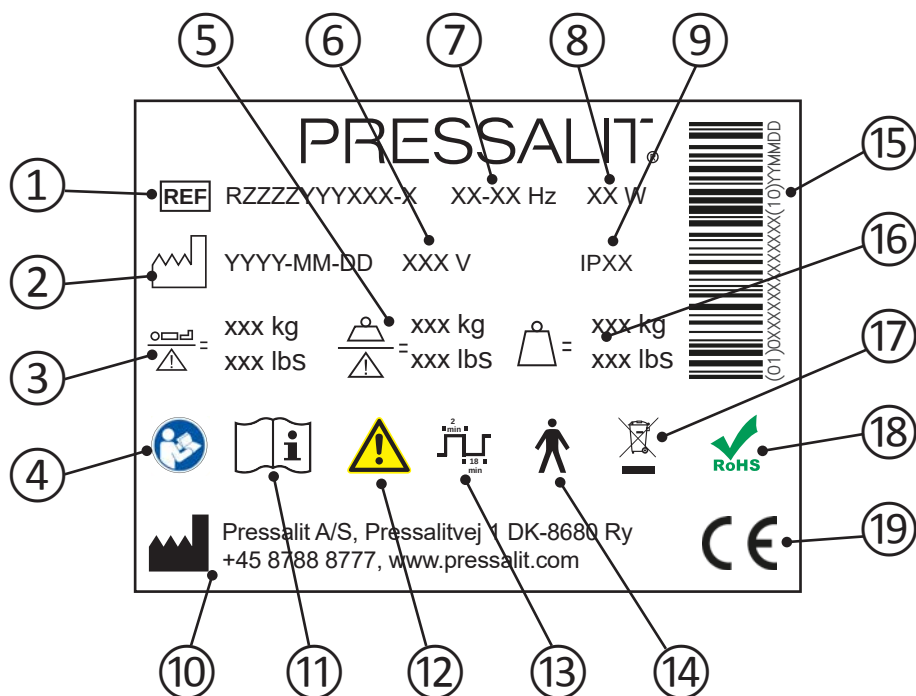
小心

- 请遵守相关说明，避免产品受损或损毁。
- 切勿维修、拆卸或组装、扩展、重新调整或改装本产品。这些操作必须由 Pressalit 或经 Pressalit 授权的人士执行。
- 若无人看管，请不要让儿童操作本产品。本产品不适用于娱乐游戏。
- 产品如有缺陷或损坏，切勿使用。缺陷产品待修理后方可使用。

注意

- 本手册资料以按照组装说明正确安装本产品为基础。
- 如果以指南所述以外的方法使用本产品，Pressalit 概不负责。
- 我们保留修订本手册的权利，恕不另行通知。

产品标签



① 货号

② 生产日期

③ 最大使用者体重

④ 请参考使用手册

⑤ 安全工作荷载

⑥ 电源电压

- ⑦ 频率

- ⑧ 最大功耗

- ⑨ IP 等级

- ⑩ 生产商名称和地址

- ⑪ 请参考使用手册

- ⑫ 请查阅使用手册，了解警告和注意事项等重要警示信息

- ⑬ 运行周期。对于可调整高度的产品，其电动机最多可连续运行 2 分钟，然后会停止 18 分钟

- ⑭ B 类应用部件。产品部件在正常使用时需要与患者有身体接触，方可执行其功能。本产品符合 IEC 60601-1 要求，有防电击保护功能

- ⑮ GS1-128条码

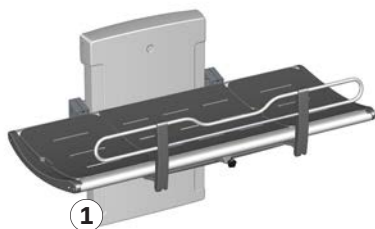
- ⑯ 产品重量

- ⑰ 请勿按未分类生活垃圾处理。本产品应被单独收集，然后送至指定的回收服务点

- ⑱ 本产品不含欧盟 RoHS 指令 2011/65/EC 规定的任何有害物质

- ⑲ 本产品根据欧洲医疗器材指令 93/42/EEC（包括修订指令 2007/47/EEC）加贴 CE 标志，并遵守欧盟机械指令 2006/42/EC（2006 年 5 月 17 日）和欧盟 RoHS 指令 2011/65/EC（2011 年 6 月 8 日）中的所有相关要求。如需符合性声明，请访问 www.pressalincare.com。

产品标签位置 ①。



用途

本产品用于为无法站立或坐下的人士洗澡时使用使用者水平躺在洗澡床上。

操作员说明

本产品由接受过健康护理培训，并经过训练可为他人进行洗澡护理的人员操作。

使用者说明

本产品可供体重不超过**最大荷载 200 公斤**的所有人群使用，包括成人、儿童、年青人、老人。

工作环境

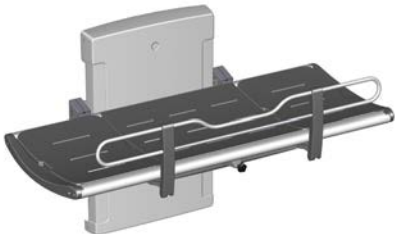
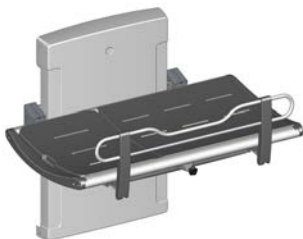
在室内潮湿环境中使用，如浴室或盥洗室。本产品在室温下使用，可在独立环境、私人住所、疗养院和医院中在正常工作条件下运行。

注意

如果产品安装在盐分或氯含量较高的环境中，洗澡床的保修期将从正常的 3 年减至 1 年。

盐分和氯对产品元件有腐蚀性，并会导致产品预期使用寿命缩短。然而，如果每天用自来水冲洗产品，损坏影响可以减小。

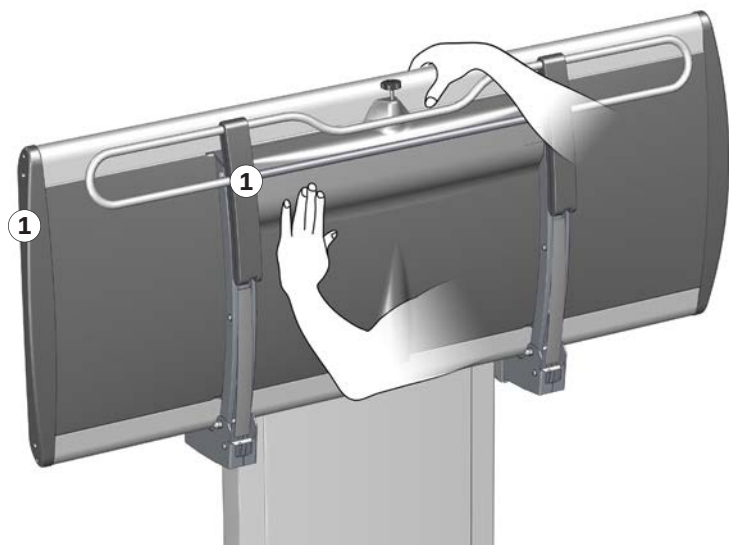
型号



R8572313 - R8582313 - R8592313 R8572318 - R8582318 - R8592318

型号	插头类型
R8582313 (标准) R8582318 (标准) 标准 230V	
R8592313 (美国) R8592318 (美国) 120V	
R8572313 (澳洲) R8572318 (澳洲) 230V	

操作说明

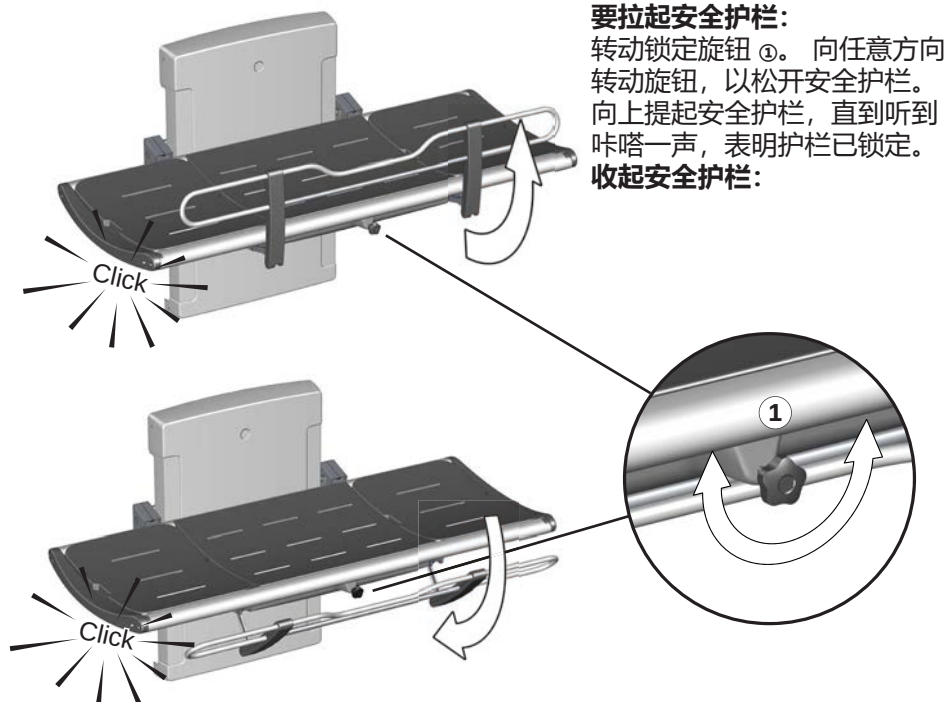


折叠和展开洗澡床时应用手或身体支撑洗澡床，以免损坏。

通过内置汽缸，可以轻松地在使用后靠墙折叠洗澡床。

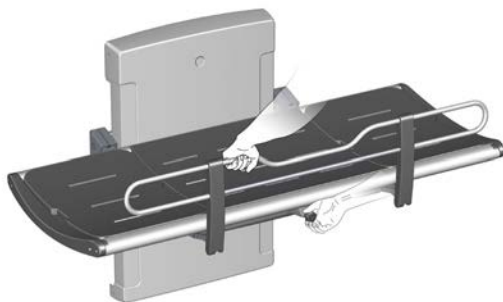


注意不要将手放在闭合机械部件 ① 附近以免受伤。

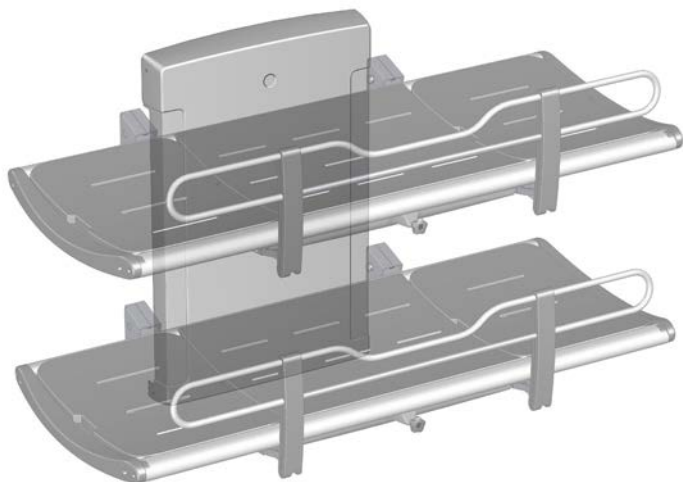


注意

如果转动释放旋钮时锁扣未松开，则轻轻提起护栏，以移除锁定机构上的负荷。这可以松开锁扣。



高度调整



洗澡床安装在正确高度后（建议安装高度为地面上方 868 毫米），可在地面上方 300 至 1000 毫米之间调整。

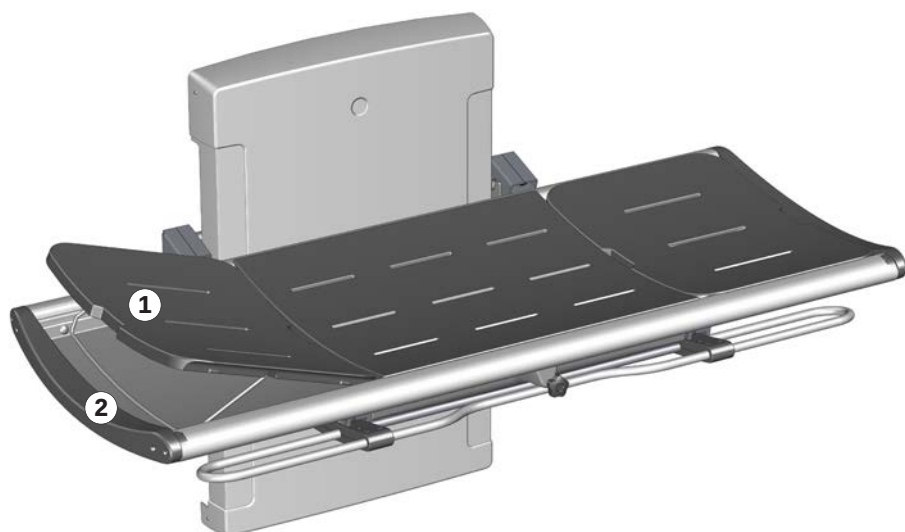
高度调整由有线遥控装置控制。

按住“向上”按钮升高洗澡床，按住“向下”按钮降低洗澡床。



调整高度时，确保洗澡床下没有任何物品。

头部支撑



可将一端的靠垫用作头部支撑，提高舒适感。
使用内凹握手部位 ① 提起靠垫。向下折叠金属支架 ②，将靠垫支撑在垂直位置。

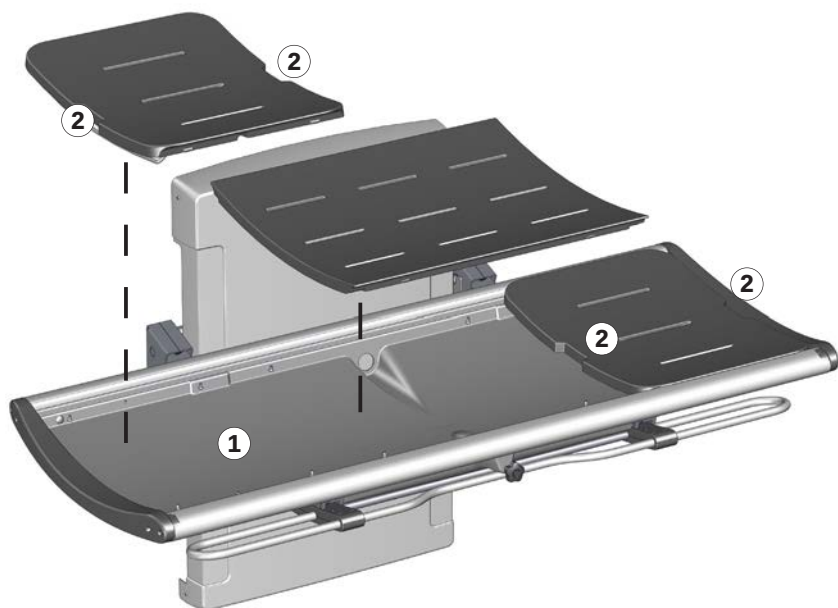
端部靠垫可互换，并可放置在洗澡床的任意一端。



请勿让人躺在未放置靠垫的洗澡床上。靠垫下的托盘只用于接水。不可作为浴缸使用。存在用户受伤和产品损坏风险。

清洁

每次使用后都应清洁洗澡床。使用普通肥皂水。用清水冲洗，然后用软布擦干。



切勿将靠垫浸入水中。拆除靠垫，擦干接水盘 ①。使用内凹握手部位 ② 提起靠垫。

重要信息

- 切勿使用高压灭菌器或其他类型的蒸汽清洁器。
- 避免使用含酸或氯的强力清洁剂。
- 切勿使用高压清洁器直接冲洗洗澡台。
- 避免使用强力、磨蚀性、腐蚀性或氯型的清洁或消毒产品。

清除水垢

如需清除铝部件上的水垢，可用 3 份 30% 的家庭食用醋配 7 份水进行清洁，然后用干净的湿布擦拭部件。

在水中石灰量相对较高的国家/地区，可能需要使用醋酸等除垢剂清除铝部件中的水垢沉淀物。如果洗澡床已投入使用，可先在隐蔽部位进行测试。

消毒

多名患者共用洗澡床时，需要在下一患者使用前清洁并消毒洗澡床，避免交叉感染的风险。



务必阅读材料安全数据表 (MSDS) 和随附的清洁、消毒或除垢剂说明，并按照说明安全使用、稀释、冲洗、干燥、处理和储存溶剂。

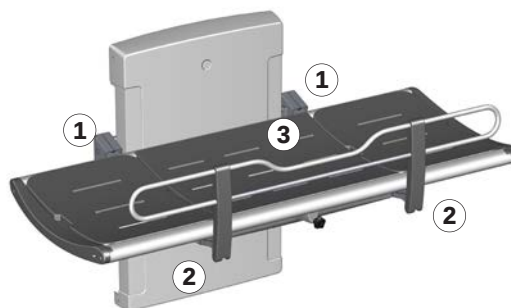
维护

若按下述说明进行维护并按照规定说明操作，洗澡床的预计使用年限为 10 年：

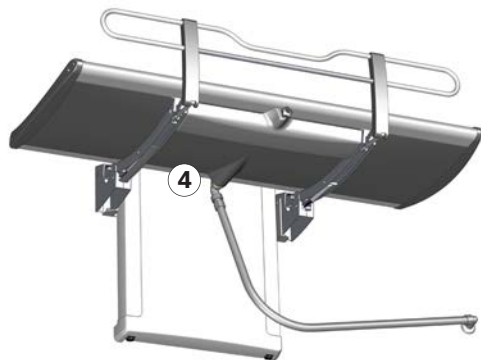
建议每周执行一次：将产品升至最高点再降至最低点，使产品电机运行至最大行程，以此润滑内部部件。

建议一年进行一次维修检查。

维修检查



- 检查洗澡床上的铰链 ① 和安全护栏 ②。按需要拧紧。
- 检查靠垫 ③ 的磨损情况，并在必要时更换。

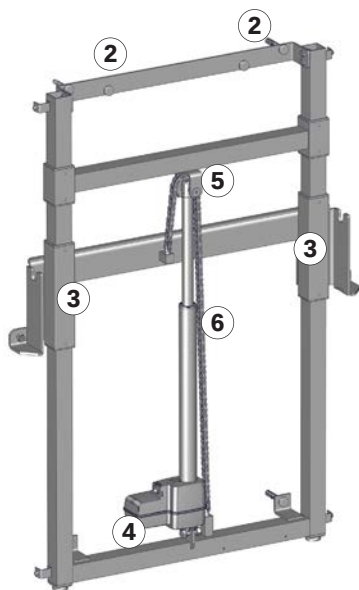
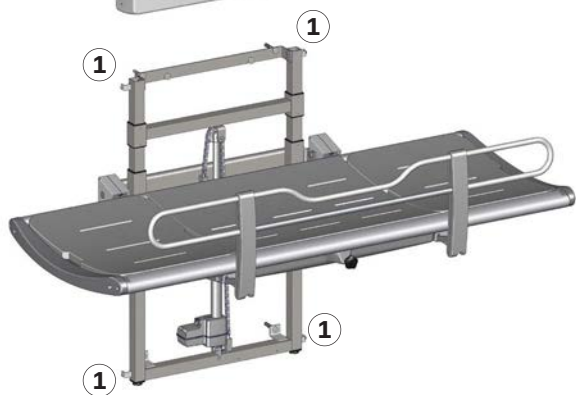


- 检查排放管连接 ④，然后检查并清洁存水弯（若已安装）。



在取下盖子之前，断开总电源。

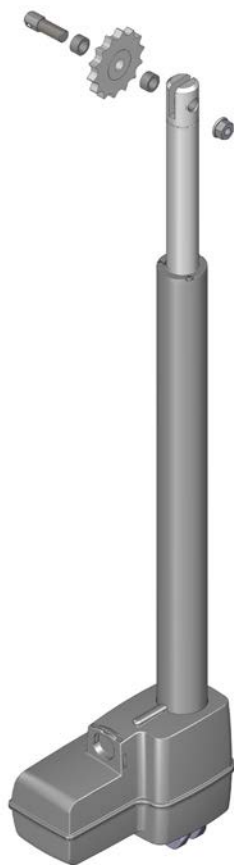
拆除升降装置外壳的上下固定螺丝 ①，然后小心取下外壳。



- 检查安装螺钉 ②，并按需要拧紧。
- 使用 Berulub 润滑移动部件，特别是滑轨 ③。
- 检查电机 ④ 的所有电气连接。
- 检查滑轮 ⑤ 是否磨损。
- 润滑链条 ⑥。
- 重新装上装置外壳，然后拧紧固定螺丝。

维修工具

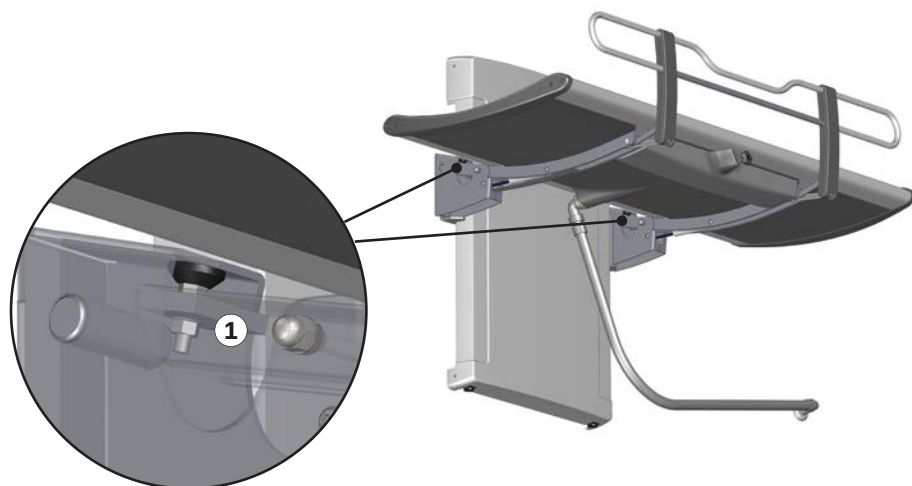
如按照规定说明操作，洗澡床的预期使用寿命为 10 年。但是，可以预见的是某些内部磨损零件必须在使用大约 3 年后更换。



必须在 Pressalit A/S 或当地经销商处购买 T5256 维修工具及替换件。

故障排解

现象	原因	操作
洗澡床无法保持在垂直位置。	一个或多个汽缸有缺陷。	联系 Pressalit A/S 或当地经销商。
即使正确使用遥控，产品仍无法运作。	电源出现故障。	检查所有电线和插座是否完好无损且正确连接。 联系 Pressalit A/S 或当地经销商。
水无法从接水盘排出。	调节螺丝过高或过低。	调整调节螺丝 ①。
洗澡床升降运动不稳。	滑轨润滑不足。	按“”中的说明对滑轨进行润滑。



如果仍无法解决问题，联系 Pressalit Care 或您的经销商。切勿尝试自行维修产品，因为这会导致保修失效。

技术参数

最大荷载	200 公斤
材料	粉漆不锈钢 铝 塑料 床垫表面：聚氨酯泡沫
尺寸 (宽 x 长)	R8572313/R8582313/R8592313: 987 毫米 x 1410 毫米
	R8572318/R8582318/R8592318: 987 毫米 x 1910 毫米
重量	R8572313/R8582313/R8592313: 77.60 公斤
	R8572318/R8582318/R8592318: 82.35 公斤

电源规格	
最大功耗	70 瓦
电压	电源连接：230 伏/120 伏/100 伏
频率	50/60 赫兹
电流	3.7 安

处理与回收

装置中含有可重复使用的材料。处理产品并不存在已知危险或风险。所有组件在清洁和消毒后方可丢弃。

处理产品时，建议按照不同的垃圾种类将产品进行拆卸和分解，再回收或烧毁。

下表提供关于回收和处理产品的资料。

可回收 组件	材料
铝	铝在理论上可完全回收，其自然属性不会受损。回收所使用的能源只有生产原铝的 5%。再生铝的质量非常高，可以重复使用，即使是阳极氧化铝制品也是如此，因为阳极氧化层是铝材的天然成分。
钢	钢可在重新熔化后循环再用，并用作新钢生产的二次材料。
PVC 和聚苯乙烯	硬质 PVC 将被碾碎成颗粒并重新熔化。 如果当地有塑料分类回收系统，应妥善使用。否则，焚烧塑料也能产生能源，具有额外优点，可用于热电联产等用途。
聚亚安酯	与其他塑料类似，聚亚安酯的回收方式主要有以下两种：机械回收（材料可以聚合物形式重新利用）和化学回收（将材料还原至其各种化学成分）。
电子组件	电子组件应单独收集，然后送至指定的回收服务点。

المحتوى

22	إرشادات التركيب
22	لافتة التشغيل
23	الرموز المستخدمة في هذا الدليل
23	السلامة النوعية
24	السلامة العامة
25	ملصق تعريف المنتج
27	الغرض من الاستخدام
27	مواصفات المشغل المعني
27	مواصفات المستخدم المعني
27	بيئة التشغيل
28	الإصدارات
29	إرشادات التشغيل
31	ضبط الارتفاع
32	مسند الرأس
33	التنظيف
34	إزالة الترسبات الجيرية
34	التعقيم
35	الصيانة
35	فحص الخدمة
37	مجموعة الخدمة
38	استكشاف المشكلات وإصلاحها
39	البيانات الفنية
40	التخلص من المنتج وإعادة تدويره

إرشادات التركيب

إرشادات التركيب مرفقة مع المنتج. كما يمكن تنزيلها من www.pressalitcare.com.



لافتة التشغيل

لافتة التشغيل مرفقة مع هذا المنتج. كما يمكن تنزيلها من www.pressalitcare.com.



الرموز المستخدمة في هذا الدليل

تُستخدم الرموز التالية في هذا الدليل وكذلك في الوثائق ذات الصلة المرفقة مع المنتج.

تحذير

يشير الرمز تحذير إلى موقف ينطوي على خطورة محتملة وقد يؤدي إلى الوفاة أو التعرض لإصابة خطيرة في حالة عدم تلافيه.

تنبيه

يشير الرمز تنبيه إلى موقف ينطوي على خطورة محتملة وقد يؤدي إلى التعرض لإصابة طفيفة أو متوسطة في حالة عدم تلافيه. قد يُستخدم هذا الرمز أيضاً للتحذير من الممارسات غير الآمنة.

معلومة مهمة

يشير الرمز معلومات مهمة إلى معلومات مهمة بخصوص التعامل مع المنتج واستخدامه.

ملاحظة

يُستخدم الرمز ملاحظة للإشارة إلى ممارسات غير مرتبطة بالسلامة الشخصية.



تحذير معين آخر



تيار كهربائي أو جهد كهربائي
ينطوي على خطورة محتملة.



تحذير من التعرض
لإصابة باليد

السلامة النوعية

تنبيه

- يحظر تمامًا ترك أي شخص يستلقي على النضد دون إشراف.
- تَوَخَّ الحذر دائمًا عند نقل أي شخص إلى النضد ومنه.

تحذير

- احرص على قراءة الدليل بالكامل واستيعابه تمامًا قبل الاستخدام. احتفظ بالدليل في مكان قريب من الوحدة.
- التزم بالإرشادات الواردة في هذا الدليل لتلافي وقوع حوادث قد تؤدي إلى التعرض لإصابة شخصية خطيرة.
- يحظر تمامًا استخدام هذا المنتج أو التعامل معه بطرق أخرى غير تلك المحددة في هذا الدليل، حيث قد يؤدي ذلك إلى تعريض سلامتك الشخصية للخطر وتلف المنتج.
- تأكد من إلمام جميع الأشخاص القائمين على تركيب المنتج وأنظمتها أو استخدامها بالمعلومات الضرورية ومن إمكانية حصولهم على هذا الدليل.

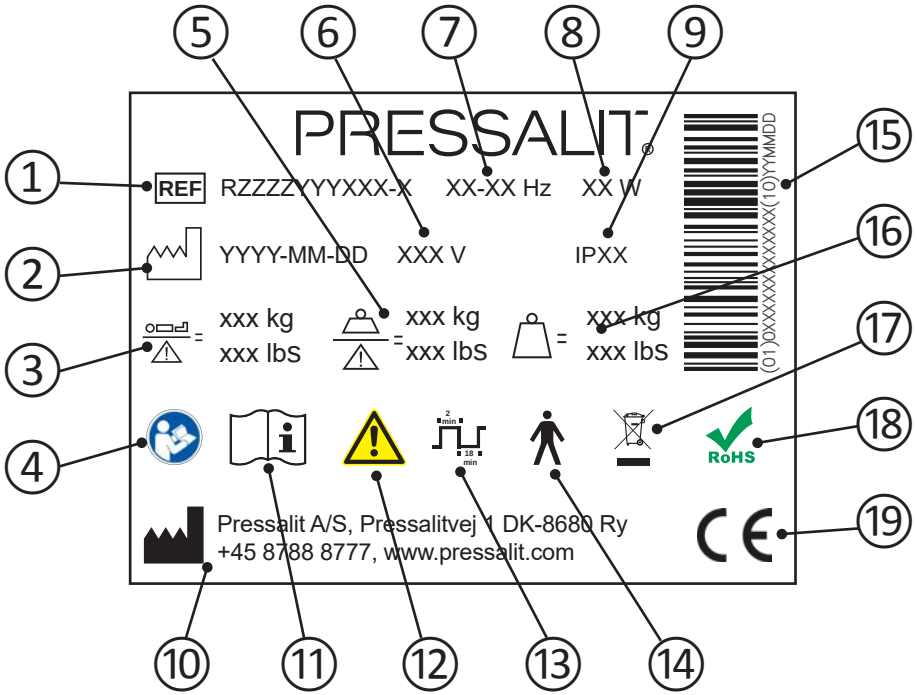
تنبيه

- يرجى الالتزام بهذه الإرشادات لتلافي تعرض المنتج للتلف أو التدمير.
- لا تقم بإجراء أي أعمال إصلاح، أو عمليات فك أو تجميع للمكونات، أو توسعات، أو عمليات إعادة ضبط، أو تعديلات بهذا المنتج. يجب عدم إجراء هذه العمليات سوى بمعرفة شركة Pressalit أو الأشخاص المعتمدين من شركة Pressalit.
- يحظر تمامًا السماح للأطفال بتشغيل هذا المنتج دون إشراف. هذا المنتج غير مخصص لأغراض اللعب.
- يحظر تمامًا استخدام المنتج إذا كان معيباً أو تالفًا. يحظر استخدام المنتج المعيب قبل إجراء أعمال الإصلاح له.

ملاحظة

- تعتمد المعلومات الموضحة في هذا الدليل على التركيب السليم للمنتج وفقًا لإرشادات التجميع الخاصة بنا.
- لن تتحمل شركة Pressalit أي مسؤولية في حالة استخدام المنتج بأي طريقة تختلف عن تلك الموضحة في الدليل.
- نحتفظ بالحق في تعديل هذا الدليل دون إشعار مسبق.

ملصق تعريف المنتج



رقم السلعة

①

تاريخ الإنتاج

②

أقصى وزن للمستخدم

③

راجع دليل الاستخدام

④

حمولة العمل الآمنة

⑤

الجهد الكهربائي لمصدر الطاقة الرئيسي

⑥

التردد

⑦

8

أقصى استهلاك للطاقة

9

فئة الحماية من المواد الدخيلة

10

اسم الشركة المصنعة وعنوانها

11

راجع دليل الاستخدام

12

راجع الدليل للتعرف على معلومات تحذيرية مهمة مثل التحذيرات والتنبيهات.

13

دورة العمل. يمكن استخدام المحرك الموجود في المنتجات القابلة لضبط الارتفاع لمدة دقيقتين كحد أقصى من التشغيل المتواصل، متبوعة بثماني عشرة دقيقة من التوقف المؤقت.

14

جزء يلامس المريض من النوع B جزء من المنتج يلامس المريض بالضرورة بصورة مادية خلال الاستخدام العادي لأداء وظيفته. يتوافق المنتج مع متطلبات معايير IEC 60601-1 لتوفير الحماية من الصدمات الكهربائية.

15

الرمز الشريطي GS1-128

16

وزن المنتج

17

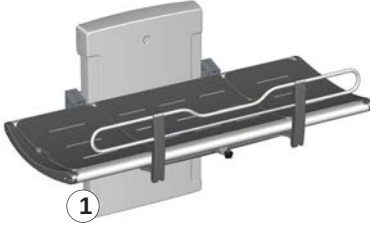
لا تتخلص من المنتج باعتباره نفايات محلية غير مصنفة. يجب تجميع المنتج على حدة وإعادته إلى خدمة إعادة التدوير المخصصة.

18

لا يحتوي هذه المنتج على أي مواد خطرة مذكورة في توجيه مجلس الاتحاد الأوروبي رقم 2011/65/EC حول الحد من المواد الخطرة.

19

يحمل هذا المنتج علامة CE وفقاً لتوجيه الأجهزة الطبية الأوروبي رقم 93/42/EEC، بما في ذلك التعديلات المضمنة في التوجيه رقم 2007/47/EEC. يتوافق المنتج أيضاً مع جميع المتطلبات ذات الصلة في توجيه المجلس الأوروبي 2006/42/EC (بتاريخ 17 مايو 2006) حول الماكينات ومع توجيه المجلس الأوروبي رقم 2011/65/EC (بتاريخ 8 يونيو 2011) حول الحد من المواد الخطرة. يمكن الاطلاع على إعلان المطابقة على www.pressalitcare.com.



الغرض من الاستخدام

هذا المنتج مخصص لمساعدة الأشخاص العاجزين عن الوقوف أو الجلوس على الاستحمام. يستلقي الشخص في وضع أفقي على الطاولة.

مواصفات المشغل المعني

هذا المنتج مصمم للاستخدام بمعرفة الأشخاص المدربين على الرعاية الصحية وعلى مساعدة الأشخاص المسؤولين منهم على الاغتسال.

مواصفات المستخدم المعني

يمكن استخدام هذا المنتج مع جميع فئات الأشخاص - البالغين، والأطفال، والشباب، والمسنين، الذين لا يتعدى وزنهم الحمولة القصوى البالغة 200 كجم.

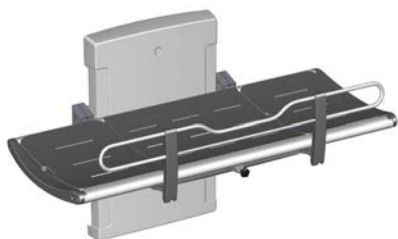
بيئة التشغيل

المنتج مصمم للاستخدام في البيئات الداخلية الرطبة، مثل الحمامات أو غرف الاغتسال. المنتج مخصص للاستخدام في درجة حرارة الغرفة، في بيئة مستقلة، في الدور الخاصة، ودور الرعاية والتمريض، و المستشفيات في ظروف العمل العادية.

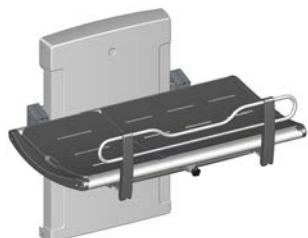
ملاحظة

في حالة تركيب المنتج في أجواء مشبعة بكميات كبيرة من الملح أو الكلور، سوف ينخفض ضمان طاولة الاستحمام من الضمان العادي الذي يبلغ 3 أعوام إلى عام واحد.

يسبب الملح والكلور تآكل مكونات المنتجات الأمر الذي يؤدي بدوره إلى انخفاض العمر الافتراضي المتوقع للمنتج. ولكن، يمكن الحد من الآثار المسببة للتلف في حالة غسل المنتج بماء الصنبور يوميًا.

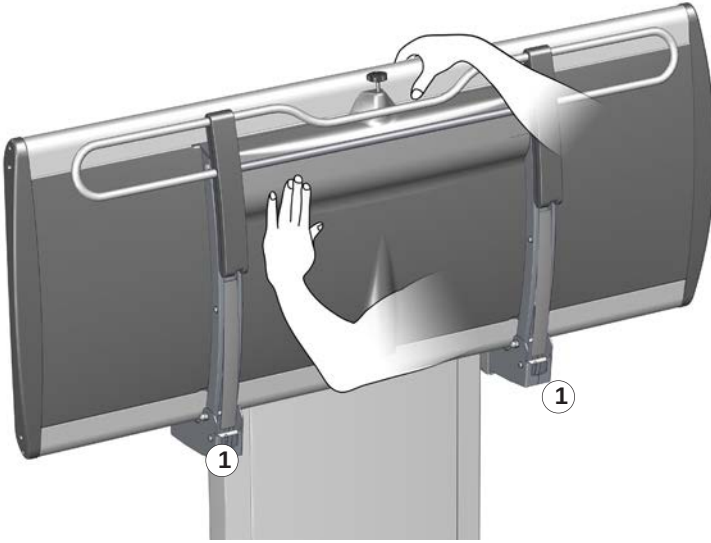


R8572318 - R8582318 - R8592318



R8572313 - R8582313 - R8592313

نوع قابس الطاقة	الإصدار
	R8582313 (القياسي) R8582318 (القياسي) القياسي 230 فولت
	R8592313 (الولايات المتحدة) R8592318 (الولايات المتحدة) 120 فولت
	R8572313 (أستراليا) R8572318 (أستراليا) 230 فولت



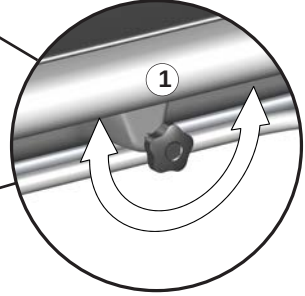
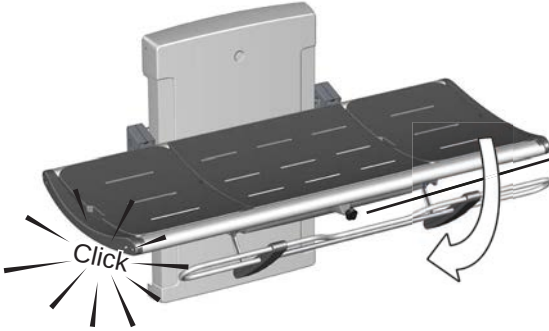
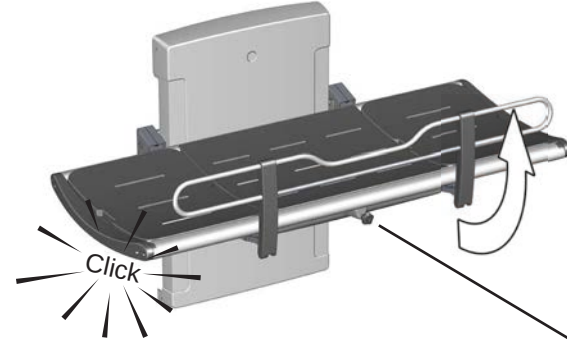
اسند الطاولة بيدك أو جسمك عند طيها لأعلى ولأسفل لتلافي خطر تلفها.
تساعد أسطوانات الغاز المضمنة على طي الطاولة لأعلى على الحائط بسهولة بعد الاستخدام.

توخ الحذر لتلافي تعرض يديك للإصابة عند الوقوف
على مقربة من قطع الإغلاق الميكانيكية ①.



لسحب قضيب السلامة لأعلى:

أدر مقبض القفل ①. أدر المقبض في أي اتجاه لتحرير قضيب السلامة.
ارفع قضيب السلامة لأعلى حتى تسمع صوت تكة تشير إلى إحكام قفله.

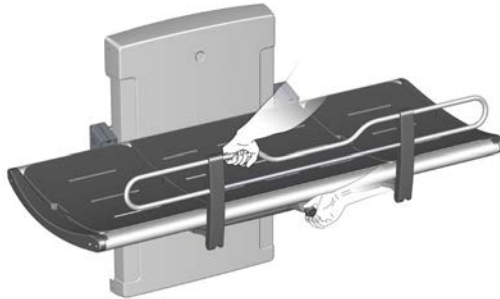


لطي قضيب السلامة بعيداً:

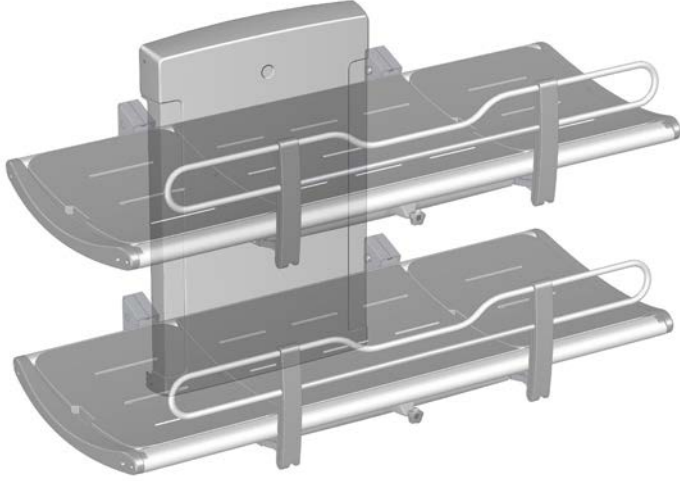
أدر مقبض القفل ①. أدر المقبض في أي اتجاه لتحرير قضيب السلامة. ادفع قضيب السلامة لإعادته إلى الجانب السفلي للطاولة حتى تسمع صوت تكة تشير إلى إحكام قفله.

ملاحظة

إذا لم يتم تحرير الأقفال عند تدوير مقبض التحرير، فارفع القضيب برفق لتخفيف الوزن الواقع على آلية القفل. سوف يضمن ذلك تحرير الأقفال.



ضبط الارتفاع



عند تركيب الطاولة على الارتفاع السليم (ارتفاع التركيب الموصى به هو 868 ملم عن الأرض)، يمكن ضبطها بارتفاع يتراوح ما بين 300 و 1000 ملم عن الأرض.

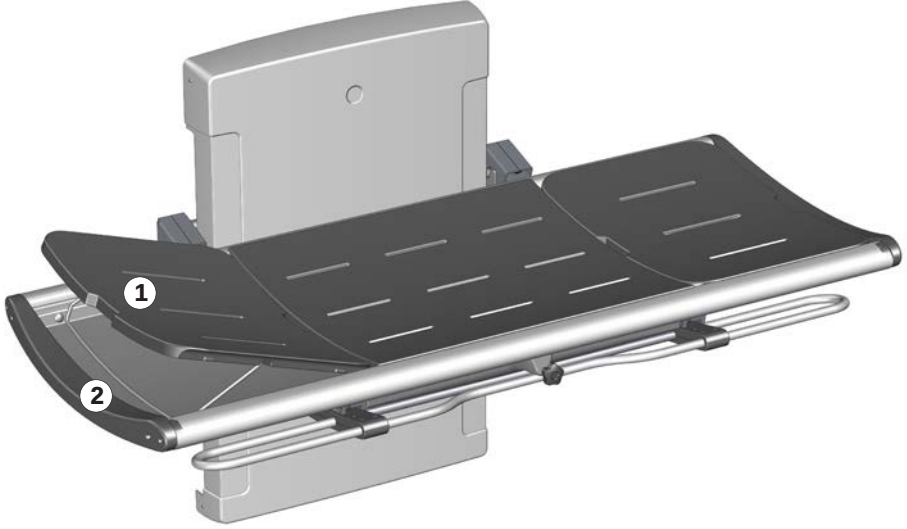
يتم التحكم في ضبط الارتفاع من وحدة التحكم عن بعد الموصلة سلكيًا.

اضغط مع الاستمرار على الزر الذي يشير لأعلى لرفع الطاولة، واضغط مع الاستمرار على الزر الذي يشير لأسفل لخفض الطاولة.



تأكد من عدم وجود أغراض أسفل طاولة الاستحمام عند ضبط الارتفاع.





يمكن استخدام الوسادة الطرفية بمثابة مسند للرأس لتوفير المزيد من الراحة. استخدم موضع الإمساك باليد المجوف ① لرفع الوسادة. قم بطي الكتيفة المعدنية لأسفل ② لتثبيت الوسادة في الوضع القائم.

يمكن تبديل الوسادتين الطرفيتين ووضعهما عند أي من طرفي الطاولة.

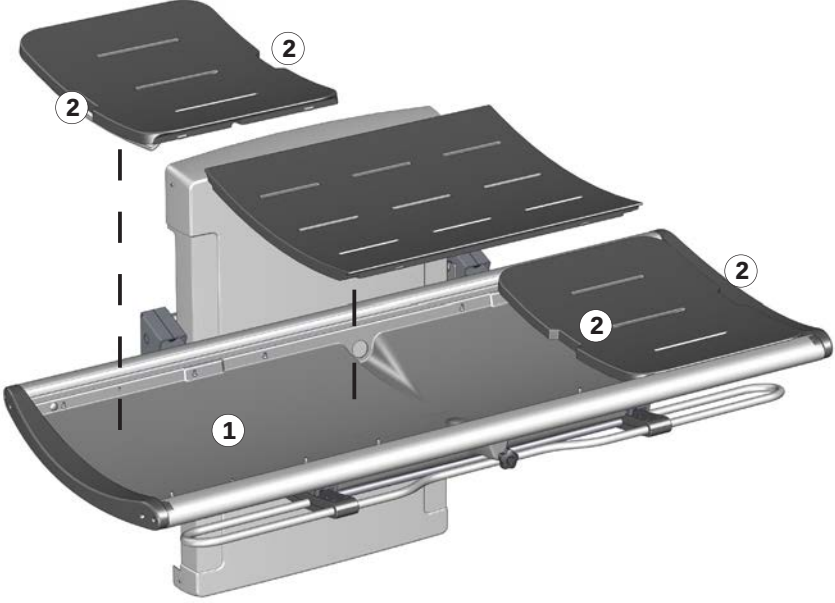
تنبيه

يحظر تمامًا ترك أي شخص يستلقي على طاولة الاستحمام دون وجود الوسائد في مكانها. الدرج الموجود أسفل الوسائد مخصص لتجميع المياه فقط. وهو غير مصمم للاستخدام بمثابة حوض استحمام (بانيو). خطر تعرض المستخدم للإصابة وتلف المنتج.



التنظيف

قم بتنظيف طاولة الاستحمام بعد كل مرة استخدام لها. استخدم الماء والصابون العادي لتنظيف الطاولة. اغسل الطاولة بالماء النظيف ثم جففها بقطعة قماش ناعمة.



لا تترك الوسائد منقوعة في الماء. قم بفك الوسائد وجفف درج تجميع المياه ① استخدم مواضع الإمساك باليد المجوفة ② عند رفع الوسائد.

معلومات مهمة

- يحظر استخدام جهاز تعقيم البخار المضغوط أو أي نوع آخر من أجهزة التنظيف بالبخار.
- تجنب استخدام مستحضرات التنظيف القوية التي تحتوي على أحماض أو كلور.
- يحظر تمامًا توجيه الرذاذ الصادر من منظف بالضغط العالي إلى طاولة الاستحمام مباشرة.
- تجنب استخدام مستحضرات التنظيف أو التعقيم القوية، أو الكاشطة، أو المسببة للتآكل، أو التي تحتوي على الكلور.

إزالة الترسبات الجيرية

لإزالة علامات الترسبات الجيرية المتراكمة على الأجزاء المصنوعة من الألومنيوم، استخدم 3 مقادير من الخل المنزلي بتركيز 30% إلى 7 مقادير من الماء ثم امسح الأجزاء بعد ذلك بقطعة قماش معصورة في ماء نظيف.

في الدول التي تتسم بوجود مستويات مرتفعة نسبيًا من الجير في مصدر المياه، قد تلزم إزالة الترسبات الجيرية المتراكمة على الأجزاء المصنوعة من الألومنيوم باستخدام مستحضر لإزالة القشور مثل حمض الأسيتيك. اختبر هذا المستحضر أولاً على مساحة غير ظاهرة عند استخدام الطاولة.

التعقيم

عند استخدام طاولة الاستحمام مع مجموعة من المرضى، فمن الضروري تنظيفها وتعقيمها بين مرات الاستخدام مع مختلف المرضى لتلافي مخاطر انتقال حالات العدوى.

تنبيه

احرص دائماً على قراءة ورقة بيانات سلامة المادة (MSDS) والإرشادات المرفقة مع مستحضر التنظيف أو التعقيم أو إزالة القشور والالتزام بإرشادات الاستخدام، والتخفيف، والغسيل، والتجفيف، والتعامل، والتخزين الآمن للمستحضر.

الصيانة

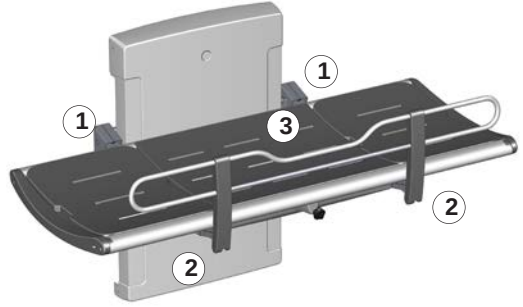
يبلغ عمر الخدمة المتوقع لطاولة الاستحمام 10 أعوام عند استخدامها داخل مؤسسات الرعاية والتمريض،
شريطة إجراء أعمال الصيانة على النحو الموضح أدناه:

يوصى بتشغيل المحركات الموجودة بالمنتج أسبوعيًا بأقصى أوضاع لها عن طريق رفع المنتج حتى الارتفاع الكامل له ثم خفضه إلى أدنى موضع، لكي يتم تشحيم القطع الداخلية.

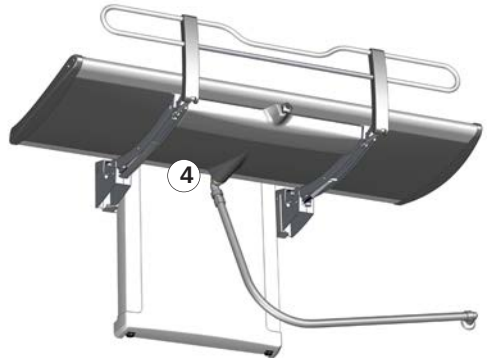
يوصى بإجراء فحص الخدمة مرة كل عام.

فحص الخدمة

- افحص المفصلات ① الموجودة بالطاولة وقضيب السلامة ② . أحكم ربطها إذا لزم الأمر.
- افحص الوسائد ③ بحثًا عن وجود تلف بها واستبدلها إذا لزم الأمر.



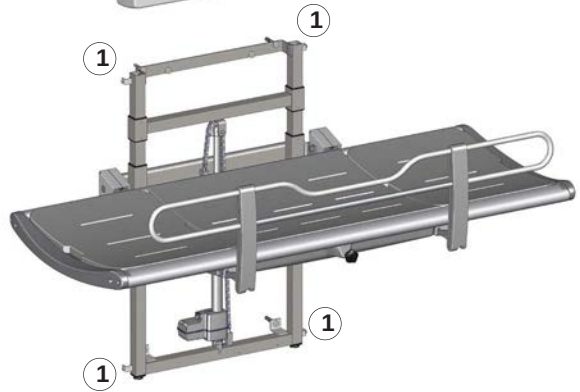
- افحص وصلات أنبوب التصريف ④ ، وافحص محبس المياه (في حالة تركيب واحد) وقم بتنظيفه.



افصل مصدر الطاقة الرئيسي
قبل رفع الأغطية.



قم بفك براغي التثبيت العلوية والسفلية ① الموجودة
بغطاء وحدة الرفع ثم ارفع الغطاء بحرص.



• افحص براغي التركيب ② وأحكم ربطها إذا لزم الأمر.

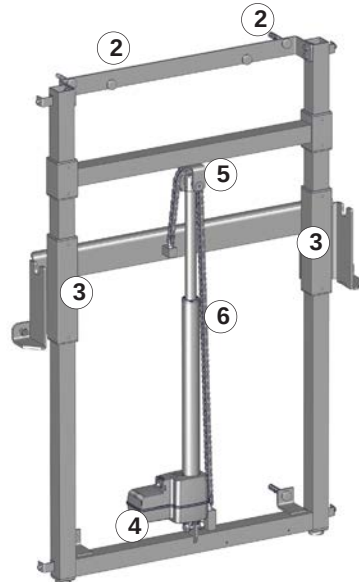
• قم بتزييت القطع المتحركة بزيت التشحيم Berulub، وخاصة الزمامات الزالقة ③.

• افحص جميع التوصيلات الكهربائية الخاصة بالمحرك ④.

• افحص عجلة السلسلة ⑤ للتأكد من عدم وجود بلى بها.

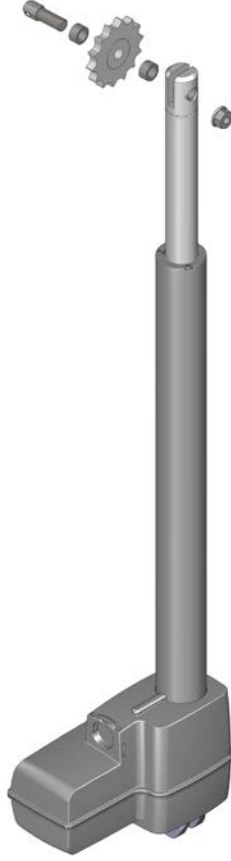
• قم بتزييت السلسلة ⑥.

• أعد تركيب غطاء الوحدة في موضعه وأحكم ربط براغي التثبيت.



مجموعة الخدمة

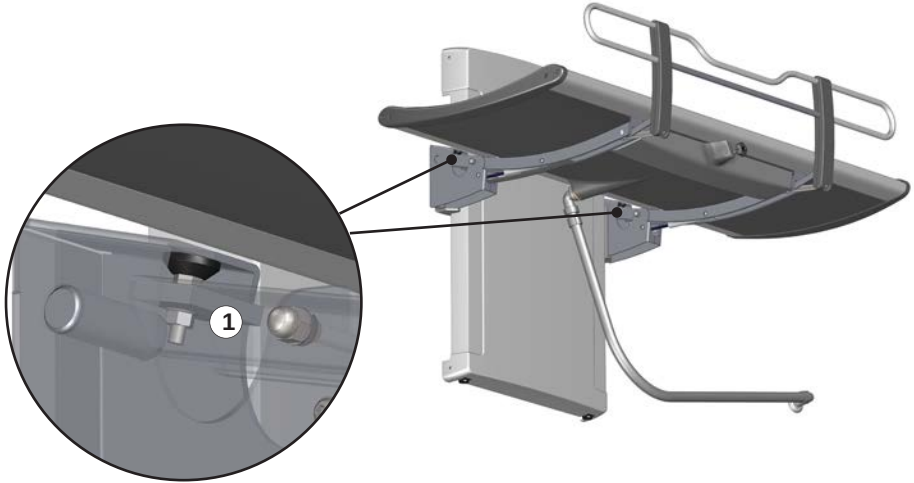
يبلغ عمر الخدمة المتوقع لطاولة الاستحمام 10 أعوام عند استخدامها داخل مؤسسات الرعاية والتمريض. بالرغم من ذلك، يجب توقع ضرورة استبدال بعض القطع الداخلية المستهلكة بفعل البلى والتلف بعد نحو 3 أعوام.



يجب شراء مجموعة الخدمة T5256 مع قطع الغيار من شركة Pressalit A/S أو الوكيل المحلي في منطقتك.

استكشاف المشكلات وإصلاحها

العرض	السبب	الإجراء
طاولة الاستحمام لا تظل في الوضع القائم.	هناك أسطوانة غاز واحدة أو أكثر معيبة.	اتصل بشركة Pressalit A/S أو الوكيل المحلي في منطقتك.
المنتج لا يعمل، بالرغم من استخدام وحدة التحكم عن بعد بصورة صحيحة.	عطل في مصدر الطاقة.	تأكد من سلامة جميع الأسلاك والقوابس وتوصيلها بصورة صحيحة. اتصل بشركة Pressalit A/S أو الوكيل المحلي في منطقتك.
لا يتم تصريف المياه من درج تجميع المياه.	براغي الضبط مرتفعة أو منخفضة للغاية.	اضبط براغي الضبط ①.
طاولة الاستحمام تتحرك لأعلى ولأسفل بشكل غير متساوٍ.	لم يتم تشحيم الزمامات الزالقة بقدر سليم.	قم بتزييت الزمامات الزالقة على النحو الموضح في قسم "الصيانة".



اتصل بشركة Pressalit Care أو الوكيل الذي تتعامل معه في حالة تعذر إصلاح المشكلة. لا تحاول إصلاح المنتج بنفسك، حيث سيؤدي ذلك إلى إبطال الضمان.

البيانات الفنية

الحمولة القصوى	200 كجم/441 رطلاً
مواد التصنيع	صلب مقاوم للصدأ مطلي بطبقة من المسحوق ألومنيوم مواد بلاستيكية سطح الحشية: رغوة البولي يوريثان
الأبعاد (العرض × الطول)	:R8572313/R8582313/R8592313 987 ملم × 1410 ملم/38.85 × 55.51 بوصة
	:R8572318/R8582318/R8592318 987 ملم × 1910 ملم/38.85 × 75.19 بوصة
الوزن	:R8572313/R8582313/R8592313 77,60 كجم/171,07 أرطال
	:R8572318/R8582318/R8592318 82,35 كجم/181,55 رطلاً

مواصفات الطاقة	
القيمة القصوى للاستهلاك	70 واط
الجهد الكهربائي	وصلة مصدر الطاقة الرئيسي: 230 فولت/120 فولت/100 فولت
التردد	60/50 هرتز
التيار	3.7 أمبير

التخلص من المنتج وإعادة تدويره

تحتوي الوحدة على مواد قابلة لإعادة الاستخدام. لا توجد أخطار أو مخاطر معروفة مرتبطة بالتخلص من المنتج. يمكن التخلص من جميع المكونات بعد تنظيفها وتعقيمها.

عند التخلص من المنتج، نوصي بتفكيك مكوناته وتقسيمها إلى مجموعات مختلفة من النفايات من أجل إعادة تدويرها أو حرقها.

يوفر الجدول التالي معلومات حول إعادة تدوير المنتج والتعامل معه.

المادة	المكونات القابلة لإعادة التدوير
الألومنيوم هو مادة قابلة لإعادة التدوير نظريًا بنسبة 100% دون أن يترتب على ذلك أي فقدان لخواصه الطبيعية. وهو لا يتطلب سوى 5% من الطاقة المستخدمة لإنتاج الألومنيوم الأولي. يمتاز الألومنيوم المعاد تدويره بجودة فائقة تجعله صالحًا للاستخدام مرات ومرات، حتى في حالة المنتجات المطلية بأكسيد الألومنيوم نظرًا لأن طبقة أكسيد الألومنيوم تمثل جزءًا طبيعيًا من الألومنيوم.	الألومنيوم
يمكن إعادة تدوير الصلب من خلال إعادة صهره وإدخاله كمادة ثانوية في إنتاج صلب جديد.	الصلب
يتم تحويل الكلوريد متعدد الفينيل الصلب إلى حبيبات وإعادة صهره. استخدم أنظمة فرز المواد البلاستيكية وإعادة تدويرها في أماكن توفرها محليًا، بخلاف ذلك يتم حرق البلاستيك بميزة إضافية تتمثل في توليد الطاقة، والتي يمكن استخدامها، على سبيل المثال، لإنتاج الحرارة والطاقة بشكل مشترك.	الكلوريد متعدد الفينيل والبوليسترين
شأن أنواع البلاستيك الأخرى، يمكن إعادة تدوير البولي يوريثان بطريقتين أساسيتين: إعادة التدوير الميكانيكية التي يتم فيها إعادة استخدام المادة في شكل البوليمر، وإعادة التدوير الكيميائية التي تُعيد المادة إلى مكوناتها الكيميائية المتنوعة.	البولي يوريثان
يجب تجميع المكونات الإلكترونية على حدة وإعادتها إلى خدمة إعادة التدوير المخصصة.	المكونات الإلكترونية

Pressalit A/S

Pressalitvej 1

8680 Ry

Denmark

Tel. : +45 8788 8788

Fax : +45 8788 8789

E-mail : pressalit@pressalit.com

www.pressalit.com

- en** Visit our website to find your local dealer and get further information about Pressalit Care and our solutions for bathrooms and kitchens.
-
- dk** Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler og få yderligere oplysninger om Pressalit Care og vores løsninger inden for bad og køkken.
-
- de** Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe, um mehr über Pressalit Care und unsere Lösungen für Badezimmer und Küchen zu erfahren.
-
- fr** Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit Care et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine.
-
- nl** Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen en voor meer informatie over Pressalit Care en onze oplossingen voor badkamers en keukens.
-
- sv** Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare och för mer information om Pressalit Care och våra lösningar för kök och badrum.
-
- no** Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit Care og løsningene våre for bad og kjøkken.
-
- es** Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit Care y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas.
-
- 中文** 请访问我们的网站查询您所在地的经销商，以便获得关于Pressalit Care以及我们其他浴室和厨房用品更详细的信息资料。
-
- ar** قم بزيارة موقع الويب الخاص بنا لمعرفة الوكيل المحلي في منطقتك والحصول على المزيد من المعلومات حول شركة Pressalit Care وحلول الحمامات والمطابخ التي نقدمها.

 keep living



Pressalit Care, Ry, Denmark